



Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

# GRÜNE LISTE 2022

**Verzeichnis der Dolmetscherinnen und Dolmetscher  
und Übersetzerinnen und Übersetzer**

## Über den ADÜ Nord

Der ADÜ Nord e. V. – Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland – ist der etablierte Berufsverband für Dolmetscher und Übersetzer beziehungsweise Sprachmittler mit Schwerpunkt in Norddeutschland. Bewerberinnen und Bewerber, die (mindestens) eine staatlich anerkannte Prüfung zum Übersetzer/Dolmetscher erfolgreich absolviert haben, können Mitglied werden. Bewerber, die die vorstehenden Kriterien nicht erfüllen, können gleichwohl einen Antrag auf Aufnahme stellen. Solche Anträge werden vom Vorstand an eine Aufnahmekommission verwiesen, die anhand der eingereichten Nachweise der Sprachkenntnisse und Berufserfahrung verbindlich über die Aufnahme entscheidet.

Im ADÜ Nord sind zur Zeit knapp 300 hochqualifizierte Mitglieder mit mehr als 50 Arbeitssprachen und zahlreichen Spezialgebieten organisiert. Der Verband unterstützt und fördert die berufliche und fachliche Weiterbildung seiner Mitglieder unter anderem durch ein umfassendes Seminarangebot rund um die Belange des Dolmetschens und Übersetzens.

**A N S C H R I F T** ADÜ Nord e.V.  
In der Schwimmwestenfabrik  
Buttstr. 4  
22767 Hamburg

**T E L E F O N** 040 2191001

**F A X** 040 2191003

**E - M A I L** [gs@adue-nord.de](mailto:gs@adue-nord.de)

**I N T E R N E T** [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de)

## Liebe Leserinnen und Leser,

die Grüne Liste ist das Verzeichnis der professionell tätigen Dolmetscher und Übersetzer im ADÜ Nord und enthält die Angaben über ihre Qualifikation und Fachgebiete, die für Sie als Auftraggeber wichtig sind. Ferner finden Sie Kontaktinformationen, Angaben über Muttersprache und angebotene Sprachrichtungen (Ausgangssprache – Zielsprache) sowie über Vereidigung, Beeidigung bzw. Ermächtigung.

Die Grüne Liste hilft Ihnen, den für Ihren Auftrag geeigneten Dolmetscher und Übersetzer zu finden. Sie ist in Kooperation mit Redaktion, Vorstand, allen Kollegen und den Nutzern entstanden. Verbesserungsvorschläge werden regelmäßig umgesetzt. Haben Sie Anregungen, was wir besser machen könnten? Dann freuen wir uns über eine Nachricht an unsere Geschäftsstelle.

Im Mitgliederverzeichnis unserer Internetpräsenz unter [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) können Sie die dynamische Mitgliederdatenbank des ADÜ Nord direkt durchsuchen. Die PDF-Datei der Grünen Liste enthält den tagesaktuellen Stand der Mitgliederdaten. Die E-Mail- und Internet-Adressen in der PDF-Datei können Sie anklicken, um direkt aus der PDF heraus eine E-Mail an den Sprachmittler zu schreiben oder seine Internetpräsenz aufzurufen.

Bei Fragen zum Mitgliederverzeichnis oder zum Beruf des Dolmetschers und Übersetzers und für weitere Informationen stehen wir vom ADÜ Nord Ihnen gerne zur Verfügung.



Jörg Schmidt, 1. Vorsitzender des ADÜ Nord

# Hinweise zur Benutzung der Grünen Liste

Die Grüne Liste, das Mitgliederverzeichnis des ADÜ Nord, besteht aus 4 Teilen.

## Einführung

Hinweise zur Benutzung und andere Informationen.

## Suchliste · S

So finden Sie schnell den richtigen Sprachmittler: Überlegen Sie, von welcher Sprache in welche Sprache übersetzt oder gedolmetscht werden soll. Wenn Sie zum Beispiel eine Übersetzung aus dem Schwedischen ins Deutsche brauchen, suchen Sie nach der Überschrift Schwedisch–Deutsch. Die Überschriften sind alphabetisch geordnet.

Unter dieser Überschrift finden Sie eine Liste mit Kurzeinträgen:

- Name, Vorname
- Telefonnummer
- E-Mail-Adresse
- Liste der Fach- und Spezialgebiete

Wenn Sie mehr über eine Person erfahren möchten, schlagen Sie den ausführlichen Mitgliedseintrag in der Alphabetischen Liste · A nach, die Sie im Anschluss an die Suchliste finden.

## Alphabetische Liste · A

Die Einträge sind nach Nachnamen geordnet und so aufgebaut:

Die Titelzeile, dunkel hinterlegt, enthält Namen und Vornamen sowie ein Kürzel, an dem Sie erkennen können, ob die betreffende Person als Übersetzer und/oder Dolmetscher und/oder Konferenzdolmetscher arbeitet. Sofern nicht anders vermerkt, übernehmen alle Mitglieder freiberufliche Aufträge.

Im Kontaktteil finden Sie die genaue Berufsbezeichnung, die Adresse und weitere Kontaktdaten.

## Vereidigte Mitglieder · V

Nach Sprachen geordnete Liste der vereidigten/beeidigten/ermächtigten Dolmetscher und Übersetzer. Angegeben sind Name und Vorname, die Gerichte, bei denen die Mitglieder vereidigt sind, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse.

Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

## Hinweise zur Begriffsbestimmung Dolmetschen / Übersetzen

Übersetzerinnen/Übersetzer übertragen schriftliche Texte in andere Sprachen. Sie erstellen Fachübersetzungen und sind dabei auf bestimmte Schwerpunkte wie zum Beispiel Wirtschaft, Technik, Medizin oder Jura spezialisiert. Weitere Spezialisierungen sind zum Beispiel Übersetzen für Werbung und Medien, Konferenzübersetzen, Redaktion maschineller Übersetzungen und literarisches Übersetzen. Zusatzleistungen wie das Erstellen eines professionellen Layouts, Überprüfen der Korrekturfahnen und so weiter gehören ebenfalls zum Leistungsspektrum professioneller Übersetzer.

Von einer Übersetzung erwartet man, dass sie den Inhalt des Originaltextes genau wiedergibt und sich dabei den Gesetzen der Zielsprache unterordnet. Das verlangt von Übersetzern die Beherrschung von Ausgangs- und Zielsprache, Sachkenntnis und Einfühlungsvermögen in die spezielle Materie sowie stilistisches Können.

Dolmetscherinnen/Dolmetscher übertragen mündliche Texte in andere Sprachen. Sie ermöglichen die direkte Kommunikation zwischen Angehörigen unterschiedlicher Sprach- und Kulturkreise. Sie beherrschen verschiedene Dolmetschetechniken wie das auf Konferenzen und beim Fernsehen eingesetzte Simultandolmetschen sowie das bei Besprechungen und Verhandlungen im kleineren Kreis eingesetzte Konsekutivdolmetschen. Eine Sonderform des Simultandolmetschens ist das Flüsterdolmetschen. Andere Spezialisierungen sind das Gerichts- und das Gebärdensprachdolmetschen.

Die Kommunikation bei Kongressen, Konferenzen und Verhandlungen wird durch den Einsatz professioneller Dolmetscher gesichert. Ausbildung und Erfahrung dieser Fachkräfte werden den hohen Anforderungen gerecht. Moderne Dolmetschetechniken gewährleisten eine reibungslose Verständigung.

## Empfehlungen für die Vergabe von Aufträgen

Durch Ihr Mitwirken können Sie Qualität und Wirtschaftlichkeit der benötigten Leistung aktiv mitbeeinflussen. Einige Empfehlungen, die Sie bei der Vergabe von Aufträgen berücksichtigen sollten:

1. Informieren Sie den Übersetzer über den Zweck der Übersetzung. Verschiedene Zielgruppen können eine unterschiedliche Übersetzungsstrategie erfordern, was sich auch auf den erforderlichen Zeitaufwand und damit die Kosten auswirken kann.
2. Stellen Sie Referenzmaterial zur Verfügung. So vermeiden Sie Missverständnisse. Was Sie aus Ihrer täglichen Berufspraxis für selbstverständlich halten, erschließt sich nicht immer ohne weiteres aus dem Text. Auch verwendet Ihr Unternehmen unter Umständen eine firmeneigene Fachsprache, die dem Übersetzer nicht unbedingt geläufig ist. So verfügen Sie möglicherweise über Glossare oder Terminologiedatenbanken mit Ihrer Firmenterminologie, die zu beachten ist. Und für Sie wichtig zu wissen: Übersetzer unterliegen bei ihrer Berufsausübung der Schweigepflicht nach der Berufs- und Ehrenordnung.
3. Eine einwandfreie Übersetzung zum Beispiel einer Produktdokumentation ist zweifellos ein Wertzuwachs, kann jedoch wertlos werden, wenn sie zum benötigten Termin nicht vorliegt. Geben Sie dem Übersetzer im Rahmen Ihrer Möglichkeiten ausreichend Zeit zur gründlichen Recherche, damit die Qualität geliefert werden kann, die Sie benötigen.
4. Nutzen Sie die Erfahrungen der Übersetzer und Dolmetscher in der internationalen Kommunikation und lassen Sie sich in sprachlichen und kulturellen Angelegenheiten von ihnen beraten.
5. Geben Sie Dolmetschern in jedem Fall die Gelegenheit, sich gründlich auf den Einsatz vorzubereiten. Sie müssen sich in kürzester Zeit ein Situationswissen aneignen, über das Sie und Ihre Gesprächspartner bereits verfügen. Je umfassender Sie Ihre Dolmetscher vorab informieren, desto besser funktioniert die Kommunikation.
6. Ausführliche Informationen hierzu finden Sie in unserer Kundenbroschüre »Verstehen und verstanden werden« (PDF-Datei) auf unserer Internetpräsenz unter: [www.adue-nord.de/produkt/verstehen-und-verstanden-werden/](http://www.adue-nord.de/produkt/verstehen-und-verstanden-werden/)

# Liste der Fach- und Spezialgebiete

Weitere Angebotspalette bitte erfragen

## Gesellschafts- und Sozialwissenschaften

Bildungswesen  
Pädagogik  
Psychologie  
Politik  
Soziologie  
Geschichte

## Industrie und Technologie

Architektur  
Chemische Industrie  
Drucktechnik  
Eisenbahntechnik  
Elektronik  
Elektrotechnik  
Energietechnik  
Fahrzeugbau  
Hoch-/Tiefbau  
Kfz-Technik  
Klimatechnik  
Lebensmittelindustrie  
Luft- und Raumfahrt  
Maschinen-/Anlagen-/ Gerätebau  
Metallurgie/ Werkstoffe  
Mineralölwirtschaft  
Schiffbau/Marinetechnik  
Schifffahrt/Nautik  
Umwelttechnik

## Informationstechnologie

Hardware  
Software  
Telekommunikation

## Medien/Kultur/Kunst SEQ

Belletristik  
Geisteswissenschaften  
Kunst  
Musik  
Rundfunk/Film/Fernsehen  
Sport, Freizeit und Touristik  
Werbung

## Medizin und Pharmazie

Bio-/Gentechnologie  
Medizin  
Medizin-/Labortechnik  
Pharmazie  
Psychiatrie  
Veterinärmedizin  
Zahnmedizin

## Naturwissenschaften

Astronomie  
Biowissenschaften  
Chemie  
Geowissenschaften  
Mathematik  
Meereskunde/Ozeanographie  
Physik  
Statistik  
Umweltwissenschaft/Ökologie

## Internationale Institutionen

Öffentliches Recht/Staatsrecht  
Patentrecht  
Strafrecht  
Umweltrecht  
Urkunden/Zeugnisse  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Wirtschaft und Finanzen

Bank-/Börsenwesen  
Betriebswirtschaft  
Finanz- und Rechnungswesen/  
Wirtschaftsprüfung  
Geschäftsberichte/ Bilanzen  
Immobilienwirtschaft  
Lager und Spedition  
Land-, Fisch- und Forstwirtschaft  
Marketing  
Transport und Verkehr  
Steuern/Zölle  
Textilien/Mode  
Versicherungen  
Volkswirtschaft



*Die Mitglieder des ADÜ Nord decken über 150 Sprachenkombinationen ab, von Afghanisch/Dari-Deutsch bis Vietnamesisch-Deutsch!*

So finden Sie schnell den richtigen Sprachmittler:

Überlegen Sie, aus welcher Sprache in welche Sprache übersetzt oder gedolmetscht werden soll.

Wenn Sie zum Beispiel eine Übersetzung aus dem Schwedischen ins Deutsche brauchen, suchen Sie nach der Überschrift Schwedisch–Deutsch. Die Überschriften sind alphabetisch geordnet.

Unter dieser Überschrift finden Sie eine Liste von Kurzeinträgen:

- Name, Vorname
- Telefonnummer und E-Mail-Adresse
- Liste der Fach- und Spezialgebiete

Die Liste der Fach- und Spezialgebiete finden Sie am Anfang des Mitgliederverzeichnisses. Die Reihenfolge der Fachgebiete haben die Mitglieder in ihren Einträgen selbst bestimmt.

Wenn Sie mehr über eine Person erfahren möchten, schlagen Sie den ausführlichen Mitgliedseintrag in der Alphabetischen Liste (A) nach, die Sie im Anschluss an diese Suchliste finden.

## Afghanisch/Dari-Deutsch

### Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

### Zia, Harun

040-6427998 · [harun.zia@t-online.de](mailto:harun.zia@t-online.de)

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

## Afghanisch/Paschtu-Deutsch

### Zia, Harun

040-6427998 · [harun.zia@t-online.de](mailto:harun.zia@t-online.de)

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

## Afrikaans-Deutsch

### Bromberg, Dieter

+49 40 64940054 · [dieter@bromberg.de](mailto:dieter@bromberg.de)

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Grunewald, Christine

+49 171 9535057 · [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)

## Afrikaans-Englisch

### Bromberg, Dieter

+49 40 64940054 · [dieter@bromberg.de](mailto:dieter@bromberg.de)

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

## Arabisch-Deutsch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Nienhaus, Maissa

+49 2871 4769729 · [info@uebersetzungen-dorn.de](mailto:info@uebersetzungen-dorn.de)

Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Medizin · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Shaker Elyas, Furat

+49 176 32203140 · [info@shaker-uebersetzungen.de](mailto:info@shaker-uebersetzungen.de)

Architektur · Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Biotechnologie/Gentechnologie · Biowissenschaften

## Arabisch-Englisch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Hassaan, Hani

+20 221914063 · [hani\\_zag@yahoo.com](mailto:hani_zag@yahoo.com)

Telekommunikation · Politik · Industrie/Technologie · Software · Informationstechnologie · Pädagogik

## Aserbaidshanisch-Deutsch

## Aserbaidshanisch-Deutsch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Bosnisch-Deutsch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

## Bulgarisch-Deutsch

### Groseva, Dessislava

+49 176 63485088 · [info@groseva-translations.de](mailto:info@groseva-translations.de)

Urkunden/Zugnisse

### Klei, Katia

+49 40 66851988 · [kontakt@lingua-medica-hamburg.de](mailto:kontakt@lingua-medica-hamburg.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Meyer, Milena

+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

## Chinesisch-Deutsch

### Chan, Rebecca

+49 40 65726982 · [rebecca.chan@hamburg.de](mailto:rebecca.chan@hamburg.de)

Architektur · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

### Hasse, Martina

+49 40 577312 · [martina\\_hasse@gmx.de](mailto:martina_hasse@gmx.de)

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

### Marcus-Schulz, Isabell

+49 23161050295 · [i.marcus@t-online.de](mailto:i.marcus@t-online.de)

Politik · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen

### Petzold, Frank

+49 40 60761677 · [frank@frank-petzold.com](mailto:frank@frank-petzold.com)

Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

## Chinesisch-Deutsch

### Whittome, Günter

+886 2 28747190 · [contact@chinesecontext.de](mailto:contact@chinesecontext.de)

Elektrotechnik · Informationstechnologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Yue, Hong

+49 1520 5640771 · [hong1@gmx.de](mailto:hong1@gmx.de)

Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Chinesisch-Englisch

### Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Whittome, Günter

+886 2 28747190 · [contact@chinesecontext.de](mailto:contact@chinesecontext.de)

Elektrotechnik · Informationstechnologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik ·  
Wirtschaft/Finanzen

## DGS (Deutsche Gebärdensprache)-Deutsch

### Blume, Claudia

+49 4104 969401 · [info@claudiablume-dolmetschen.com](mailto:info@claudiablume-dolmetschen.com)

Auf Anfrage

### Scholl, Simone

+49 4151 867139 · [simonescholl@me.com](mailto:simonescholl@me.com)

Auf Anfrage

### Schüler, Frank

+49 171 6441863 · [GSDolmetscher@t-online.de](mailto:GSDolmetscher@t-online.de)

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

## Dari-Deutsch

### Salimi-Tehrani, Ali

+49 152 31941887 · [alialimitehrani@hotmail.com](mailto:alialimitehrani@hotmail.com)

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medizin · Politik · Psychologie · Recht

## Deutsch-Afghanisch/Dari

### Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

### Zia, Harun

040-6427998 · [harun.zia@t-online.de](mailto:harun.zia@t-online.de)

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

## Deutsch-Afghanisch/Paschtu

### Zia, Harun

040-6427998 · [harun.zia@t-online.de](mailto:harun.zia@t-online.de)

Elektronik · Elektrotechnik · Medizin · Mathematik

## Deutsch-Afrikaans

### Grunewald, Christine

+49 171 9535057 · [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)

## Deutsch-Arabisch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Hassaan, Hani

+20 221914063 · [hani\\_zag@yahoo.com](mailto:hani_zag@yahoo.com)

Telekommunikation · Politik · Industrie/Technologie · Software ·  
Informationstechnologie · Pädagogik

### Nienhaus, Maissa

+49 2871 4769729 · [info@uebersetzungen-dorn.de](mailto:info@uebersetzungen-dorn.de)

Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Internationale Institutionen · Marketing · Medizin · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Shaker Elyas, Furat

+49 176 32203140 · [info@shaker-uebersetzungen.de](mailto:info@shaker-uebersetzungen.de)

Architektur · Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen ·  
Biotechnologie/Gentechnologie · Biowissenschaften

## Deutsch-Aserbaidshianisch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Bosnisch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

## Deutsch-Bulgarisch

### Groseva, Dessislava

+49 176 63485088 · [info@groseva-translations.de](mailto:info@groseva-translations.de)

Urkunden/Zeugnisse

### Klei, Katia

+49 40 66851988 · [kontakt@lingua-medica-hamburg.de](mailto:kontakt@lingua-medica-hamburg.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Meyer, Milena

+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik ·  
Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage



## Deutsch-Chinesisch

### Chan, Rebecca

+49 40 65726982 · [rebecca.chan@hamburg.de](mailto:rebecca.chan@hamburg.de)

Architektur · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

### Hasse, Martina

+49 40 577312 · [martina\\_hasse@gmx.de](mailto:martina_hasse@gmx.de)

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

### Whittome, Günter

+886 2 28747190 · [contact@chinesecontext.de](mailto:contact@chinesecontext.de)

Elektrotechnik · Informationstechnologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

### Yue, Hong

+49 1520 5640771 · [hong1@gmx.de](mailto:hong1@gmx.de)

Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache)

### Blume, Claudia

+49 4104 969401 · [info@claudiablume-dolmetschen.com](mailto:info@claudiablume-dolmetschen.com)

Auf Anfrage

### Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · [info@gs-dolmetschen.de](mailto:info@gs-dolmetschen.de)

Auf Anfrage

### Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

Auf Anfrage

### Scholl, Simone

+49 4151 867139 · [simonescholl@me.com](mailto:simonescholl@me.com)

Auf Anfrage

### Schüler, Frank

+49 171 6441863 · [GSDolmetscher@t-online.de](mailto:GSDolmetscher@t-online.de)

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

## Deutsch-Dari

### Salimi-Tehrani, Ali

+49 152 31941887 · [alialimitehrani@hotmail.com](mailto:alialimitehrani@hotmail.com)

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Politik · Psychologie · Recht

## Deutsch-Dänisch

### Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

## Deutsch-Dänisch

### Hopfe, Helle Merete

+49 40 7120003 · [hm.hopfe@t-online.de](mailto:hm.hopfe@t-online.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Strafrecht · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Jürgensen-Schumacher, Birgit

+49 4308 18801 · [birgit@dantrans.de](mailto:birgit@dantrans.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht · Urkunden/Zeugnisse

### Laursen, Michael

+49 4333 997698 · [Michael.Laursen@t-online.de](mailto:Michael.Laursen@t-online.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Englisch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Bendfeldt, Kathrin

+49 451 791699 · [kathrin.bendfeldt@t-online.de](mailto:kathrin.bendfeldt@t-online.de)

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle · Wirtschaft/Finanzen · Recht

### Bergstrom, Jay

+49 40 452200 · [jay@bergstromls.de](mailto:jay@bergstromls.de)

Betriebswirtschaft · Energietechnik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Kunst · Umwelttechnik

### Berlin, Nina

· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

Auf Anfrage

### Besendahl, Catherine

040 98677155 · [besendahl@discoverlegal.de](mailto:besendahl@discoverlegal.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Recht

### Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

### Blum, Katrin

+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Bodora, Lea**+49 4102 2049678 · [lb@elbe-translations.de](mailto:lb@elbe-translations.de)Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte**Bott, Elmar**+49 40 5366674 · [elmar.bott@t-online.de](mailto:elmar.bott@t-online.de)Wirtschaft/Finanzen · Transport/Verkehr · Kraftfahrzeugtechnik ·  
Rundfunk/Film/Fernsehen · Recht · Sport/Freizeit/Touristik**Braase, Marion**+49 4181 5384 · [m.braase@dachsbau-buchholz.de](mailto:m.braase@dachsbau-buchholz.de)Biowissenschaften · Chemie · Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht  
· Umweltwissenschaft/Ökologie**Brandt, Anette**+49 1729913653 · [anettebrandt@gmx.de](mailto:anettebrandt@gmx.de)Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse ·  
Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen**Breit, Sabine**+49 4162 9760 · [breit@language-connection.com](mailto:breit@language-connection.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

**Broders, Dietlind**+49 4322 692624 · [dietlind.broders@t-online.de](mailto:dietlind.broders@t-online.de)Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie ·  
Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse**Bromberg, Anja**+49 40 64940054 · [anja@bromberg.de](mailto:anja@bromberg.de)Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Mineralölwirtschaft · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen**Bromberg, Dieter**+49 40 64940054 · [dieter@bromberg.de](mailto:dieter@bromberg.de)

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

**Caffarele, Kevin**+44 208 8029801 · [caffarele@gmail.com](mailto:caffarele@gmail.com)Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft**Chevalier, Michel**+49 40 63671160 · [stummmedia@yahoo.de](mailto:stummmedia@yahoo.de)Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr ·  
Werbung**Christiansen, Alexandra**0160-1202612 · [legal.translator@web.de](mailto:legal.translator@web.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Demme, Heike**0175 9319099 · [demme@certrans.de](mailto:demme@certrans.de)Recht · Urkunden/Zeugnisse · Immobilienwirtschaft · Bankwesen/Börsenwesen ·  
Energietechnik · Schiffbau/Marinetechnik**Diedrich, Melanie**+49 4531 886117 · [tmdiedrich@t-online.de](mailto:tmdiedrich@t-online.de)

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Dietrich, Ute A.**+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr**Dlugosch, Martin**+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen  
· Wirtschaft/Finanzen**Dupont, Michael Gérard**+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)**Dürke, Brigitte Maria**+49 4131 267871 · [duerke.uebersetzungen@t-online.de](mailto:duerke.uebersetzungen@t-online.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen · Urkunden/Zeugnisse

**Engelhardt, Carmen**+49 5193 9638840 · [mail@carmen-engelhardt.de](mailto:mail@carmen-engelhardt.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt ·  
Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software**Englich, Volker**+49 40 40170670 · [post@volker-englich.de](mailto:post@volker-englich.de)Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing ·  
Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft**Fellows, Ralph**+49 176 61086155 · [info@legal-translator.de](mailto:info@legal-translator.de)Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Fletcher, Stephen A.**+49 40 40170050 · [post@stephen-fletcher.de](mailto:post@stephen-fletcher.de)

Informationstechnologie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Fordyce, Helle**+491732973966 · [info@hellelaskowski.de](mailto:info@hellelaskowski.de)Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·  
Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen**Funke, Kerstin**+49 40 32878931 · [info@anglissima.de](mailto:info@anglissima.de)Urkunden/Zeugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik ·  
Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik**Fétz, Jeanine**+49 179 5196 547 · [fetz@wordcompany.de](mailto:fetz@wordcompany.de)Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur**Gerken, Gitta**+49 4286 925739 · [gerken.69@email.de](mailto:gerken.69@email.de)Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage**Gilbert, Mary Fran**+49 40 478336 · [mail@gilbart.com](mailto:mail@gilbart.com)Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Gollek, Christine**+49 461 1606962 · [christine.gollek@idiomedic.de](mailto:christine.gollek@idiomedic.de)

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

**Graff, Anne**· [annegraff@web.de](mailto:annegraff@web.de)

Auf Anfrage · Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Guido, Anke**+49 171 1931177 · [info@translationandtext.de](mailto:info@translationandtext.de)

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Medizin · Politik

**Hamm, Peter**+49 40 53531819 · [peterhamm@aol.com](mailto:peterhamm@aol.com)

Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

**Hawkins, Colin**+49 40 392293 · [colin.hawkins@t-online.de](mailto:colin.hawkins@t-online.de)

Chemie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik · Naturwissenschaften · Pharmazie

**Hayworth, Matthew Brent**+49 30 403 947 37 · [info@hayworthtranslations.com](mailto:info@hayworthtranslations.com)

Energietechnik · Kraftfahrzeugtechnik · Software · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Marketing

**Heath, James**+49 4154-601 5962 · [info@jamesheath.de](mailto:info@jamesheath.de)

Marketing · Sport/Freizeit/Touristik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

**Hein, Jutta**+49 4121 61347 · [jhein.synonym@t-online.de](mailto:jhein.synonym@t-online.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Heise, Bettina (Tina)**+49 (40) - 84 89 1465 · [contact@tina-heise.com](mailto:contact@tina-heise.com)

Recht · Urkunden/Zugnisse · HR/Personalwesen · Bildungswesen · Internationale Institutionen · Auf Anfrage

**Hicks, Elizabeth Mary**+49 69 26095700 · [emhicks@gmx.de](mailto:emhicks@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften

**Higman, Natasha**+49 15737163846 · [natasha@higmantranslation.com](mailto:natasha@higmantranslation.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Betriebswirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Versicherungen · Volkswirtschaft

**Hilbig, Antje**+49 4121 475779 · [mail@sprachtransport.de](mailto:mail@sprachtransport.de)

Wirtschaft/Finanzen · Geschäftsberichte/Bilanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie · Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zugnisse

**Hockings, Elke**+46 31 451449 · [elke@ehmoi.com](mailto:elke@ehmoi.com)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

**Holtmann, Susanne**+49 5221 348533 · [susanne.holtmann@translations4you.de](mailto:susanne.holtmann@translations4you.de)

Betriebswirtschaft · Medizin/Pharmazie · Recht · Software · Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

**Illig, Annegret**+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Jacobs, Christina**+49 40 84308406 · [info@agendatranslations.de](mailto:info@agendatranslations.de)

Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

**Jaffe, Martina**+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

**Janssen, Wiebke**00491631522819 · [wicki\\_janssen@yahoo.de](mailto:wicki_janssen@yahoo.de)

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

**Kaltwasser, Anne**0049 1732974877 · [annekaltwasser@aol.com](mailto:annekaltwasser@aol.com)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

**Katenz, Wolfgang**+49 40 35716984 · [katenz@textsolutions.de](mailto:katenz@textsolutions.de)

Strafrecht · Recht · Urkunden/Zugnisse · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

**Kirschner, Ralph**+49 40 8512286 · [ralphkirschner@yahoo.com](mailto:ralphkirschner@yahoo.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing · Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

**Kohnert, Henriette**+49 163 3453986 · [info@kohnert-dolmetschen.de](mailto:info@kohnert-dolmetschen.de)

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

**Korte, Alexandra**· [alex@translations-ak.de](mailto:alex@translations-ak.de)

Architektur · Auf Anfrage · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

**Küfner-Caturla, Karin**+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Last, Caterina**+49 40 68911132 · [caterina.last@gmx.de](mailto:caterina.last@gmx.de)

Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Lehnick, Elizabeth**+49 40 55008182 · [libby@discovertranslation.com](mailto:libby@discovertranslation.com)

Auf Anfrage · Bankwesen/Börsenwesen · Geschäftsberichte/Bilanzen · Informationstechnologie · Marketing · Werbung

**Mahrt, Janine**+49 40 40195620 · [Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik · Schiffbau/Marinetechnik

**Manger, Margot**+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Martini, Gudrun Lydia**+49 30/98435488 · [infodesk@arts-martini.de](mailto:infodesk@arts-martini.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

**Maßmann, Sally**+49 511 3886698 · [info@sallymassmann.de](mailto:info@sallymassmann.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Marketing · Mode/Textilien · Werbung · Umwelttechnik

**McCormack, Natalie**+49 151 26857422 · [natalie@mccormack-translations.com](mailto:natalie@mccormack-translations.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

**McCrae, Heather**+49 40 18046949 · [hjm.technical.translations@gmx.de](mailto:hjm.technical.translations@gmx.de)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Chemische Industrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Telekommunikation · Lebensmittelindustrie

**Metzger, Jochen**+49 172 6508016 · [bureau@accent67.net](mailto:bureau@accent67.net)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Geschichte · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht

**Meyer-Buisson, Kerstin**+49 40 53054913 · [kerstin@kbuisson.com](mailto:kerstin@kbuisson.com)

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

**Möller, Ragna**+49 40 6787882 · [mail@ragnamoeller.de](mailto:mail@ragnamoeller.de)

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

**Münc, Milena**+49 176 50 07 75 73 · [info@milena-muench.com](mailto:info@milena-muench.com)

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

**Ohlrogge, Gunda**+49 40 58954984 · [info@ohlrogge.com](mailto:info@ohlrogge.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

**Ortmann, Sabine**+49 4105 76291 · [sabineortmann@aol.com](mailto:sabineortmann@aol.com)

Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Petzold, Frank**+49 40 60761677 · [frank@frank-petzold.com](mailto:frank@frank-petzold.com)

Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

**Petzold, Helena**+49 176 25178669 · [HelenaPetzold@web.de](mailto:HelenaPetzold@web.de)

Marketing · Werbung · Industrie/Technologie · Software · Sport/Freizeit/Touristik · Medien/Kunst/Kultur

**Pohl, Annika**+49 4725 34 90957 · [office@ap-translationservice.de](mailto:office@ap-translationservice.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Medizin · Medizin/Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

**Portugal, Conrado**+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Quandt, Kathrin**+49 40 52550326 · [kathrinquandt@wtnet.de](mailto:kathrinquandt@wtnet.de)

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Rasmussen, Brian William**+49 40 2278484 · [info@team-rasmussen.de](mailto:info@team-rasmussen.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Sauer, Michaela**+49 40 407294 · [sauerm62@aol.com](mailto:sauerm62@aol.com)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Schickling, Thomas**+49 176 4305 5401 · [thomas.schickling@irts.de](mailto:thomas.schickling@irts.de)

Energietechnik · Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie

**Schiebahn, Ines**+49 178 4486799 · [inesschiebahn@gmx.de](mailto:inesschiebahn@gmx.de)

Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik · Internationale Institutionen · Umwelttechnik

**Schier, Regina**+49 201 7581433 · [info@reginaschier.de](mailto:info@reginaschier.de)

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software

**Schmidt, Jörg G.**+49 40 22944574 · [j.schmidt@legalsection.de](mailto:j.schmidt@legalsection.de)

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · HR/Personalwesen · Immobilienwirtschaft · Geschäftsberichte/Bilanzen

**Schnitzlein, Manfred**+49 711 47046690 · [info@schnitzlein-text.de](mailto:info@schnitzlein-text.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Betriebswirtschaft

## Deutsch-Englisch

### Sprock, Wendy Marie

+49 40 8301076 · [office@wendysprock.com](mailto:office@wendysprock.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Steuern/Zölle · Wirtschaft/Finanzen

### Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Thormann, Isabelle

+49 531 77011 · [thormann@business-german.biz](mailto:thormann@business-german.biz)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geisteswissenschaften · Geschäftsberichte/Bilanzen

### Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

### Ujma, Michael

+49 4162 9760 · [ujma@language-connection.com](mailto:ujma@language-connection.com)

Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

### Ullmann, Petra

+49 40 43184160 · [mrs\\_gamp@web.de](mailto:mrs_gamp@web.de)

Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

### Wagner, Irene

+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

### Wehe, Corinna

+49 4161 8651120 · [corinna.wehe@web.de](mailto:corinna.wehe@web.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Luftfahrt/Raumfahrt

### Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · [m.wille@unisono-sprachen.de](mailto:m.wille@unisono-sprachen.de)

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umweltechnik · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Farsi

### Salimi-Tehrani, Ali

+49 152 31941887 · [alisalimitehrani@hotmail.com](mailto:alisalimitehrani@hotmail.com)

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Politik · Psychologie · Recht

## Deutsch-Flämisch

### Dormagen-Hüning, Jeanette

0049 221 9743192 · [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Französisch

### Andrée, Deelee Margarethe

+49 171 3601079 · [mail@deele-andree.com](mailto:mail@deele-andree.com)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

### Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · [simone.augustin@t-online.de](mailto:simone.augustin@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Urkunden/Zeugnisse

### Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · [d.bohere@t-online.de](mailto:d.bohere@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

### Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · [dietlind.broders@t-online.de](mailto:dietlind.broders@t-online.de)

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse

### Buckley, Michel

+49 40 4225700 · [michel.buckley@gmx.net](mailto:michel.buckley@gmx.net)

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · [stummedia@yahoo.de](mailto:stummedia@yahoo.de)

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

### Christiansen, Alexandra

0160-1202612 · [legal.translator@web.de](mailto:legal.translator@web.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Dupont, Michael Gérard

+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

### Ericke, Hélène

+49 40 5285336 · [uebersetzung-ericke@t-online.de](mailto:uebersetzung-ericke@t-online.de)

Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Fétz, Jeanine

+49 179 5196 547 · [fetz@wordcompany.de](mailto:fetz@wordcompany.de)

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

### Geffken, Axel

+49 4792 96182 · [a.geffken@t-online.de](mailto:a.geffken@t-online.de)

Eisenbahntechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

### Guiot, Jean-Paul

+49 40 85373927 · [jp@guiot.de](mailto:jp@guiot.de)

Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

### Guthöhrlein, Laure

+49 172 8549175 · [info@laureal.net](mailto:info@laureal.net)

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik · Internationale Institutionen

### Heise, Bettina (Tina)

+49 (40) - 84 89 1465 · [contact@tina-heise.com](mailto:contact@tina-heise.com)

Recht · Urkunden/Zeugnisse · HR/Personalwesen · Bildungswesen · Internationale Institutionen · Auf Anfrage



**Hoeborn, Ghislaine**+49 4101 41764 · [ghi.hoeborn@t-online.de](mailto:ghi.hoeborn@t-online.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software  
· Umwelttechnik · Urkunden/Zeugnisse**Huckle, Svenja**+49 4131 7066612 · [info@svenjahuckle.de](mailto:info@svenjahuckle.de)

Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

**Illig, Annegret**+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Jaffe, Martina**+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik ·  
Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien**Knorr, Katrin**+32 2 6473952 · [mail@knorr-languages.com](mailto:mail@knorr-languages.com)

Auf Anfrage

**Kohnert, Henriette**+49 163 3453986 · [info@kohnert-dolmetschen.de](mailto:info@kohnert-dolmetschen.de)

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

**Lacour, Isabelle**+49 160 554 00 24 · [ilacour@web.de](mailto:ilacour@web.de)Medizin/Pharmazie · Lebensmittelindustrie · Mode/Textilien ·  
Medien/Kunst/Kultur**Mahrt, Janine**+49 40 40195620 · [Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik ·  
Schiffbau/Marinetechnik**Mais, Georgia**+49 6597 9018642 · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht**Manger, Margot**+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Martini, Gudrun Lydia**+49 30/98435488 · [infodesk@arts-martini.de](mailto:infodesk@arts-martini.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie ·  
Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Belletristik**Metzger, Jochen**+49 172 6508016 · [bureau@accent67.net](mailto:bureau@accent67.net)Geschäftsberichte/Bilanzen · Geschichte · Informationstechnologie ·  
Medien/Kunst/Kultur · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht**Meyer, Milena**+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik  
· Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage**Morlot, Caroline**+49 30 92107939 · [caroline.morlot@googlemail.com](mailto:caroline.morlot@googlemail.com)

Industrie/Technologie · Umwelttechnik · Marketing · Informationstechnologie

**Muth, Magali**+49 40 39805787 · [mdehon@web.de](mailto:mdehon@web.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Wirtschaft/Finanzen**Münch, Milena**+49 176 50 07 75 73 · [info@milena-muench.com](mailto:info@milena-muench.com)Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie ·  
Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik**Nonnon, Jacky**+49 40 4505101 · [jacky-nonnon@t-online.de](mailto:jacky-nonnon@t-online.de)Belletristik · Geisteswissenschaften · Geschichte · Industrie/Technologie ·  
Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen**Oldenburg, Anke**+49 451 405227 · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Oppenheimer, Angelika**+49 40 4808077 · [angelika.oppenheimer@gmx.de](mailto:angelika.oppenheimer@gmx.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie**Pekruhl, Murièle**+49 40 8397452 · [info@fra-mpekruhl.com](mailto:info@fra-mpekruhl.com)Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien ·  
Werbung**Pfeiffer, Marie-Annick**+49 40 5313083 · [annickpfeiffer@t-online.de](mailto:annickpfeiffer@t-online.de)Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie · Strafrecht · Werbung ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Pochet, Sylvie**+49 40 446040 · [spochet@localteam.com](mailto:spochet@localteam.com)Drucktechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Marketing · Recht ·  
Werbung**Schmidt, Sibylle**+49 40 8800198 · [schmidt.uebersetzungen@t-online.de](mailto:schmidt.uebersetzungen@t-online.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur  
· Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen**Sudmann, Katja**+49 40 55929025 · [ksudmann@aol.com](mailto:ksudmann@aol.com)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Tisserand-Ennen, Pierrette**+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Wirtschaft/Finanzen**Uekermann, Timm**+49 171 7023571 · [t.uekermann@gmail.com](mailto:t.uekermann@gmail.com)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur

## Deutsch-Französisch

### Wagner, Irene

+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

### Weckenmann, Christelle

+49 7853 9983 702 · [christelle@weckenmann.biz](mailto:christelle@weckenmann.biz)

Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung · Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

### Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45 03 75 98 · [deutsch@ins-franzoesische.de](mailto:deutsch@ins-franzoesische.de)

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

## Deutsch-Griechisch

### Theodorakopoulos, Nikos

+49 40 312458 · [nikot@gmx.de](mailto:nikot@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Urkunden/Zugnisse

## Deutsch-Hebräisch

### Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · [mail@tszorf-translations.net](mailto:mail@tszorf-translations.net)

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Deutsch-Indonesisch

### Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Italienisch

### D'Auria, Maria

+49 40 335920 · [info@idea-uebersetzungen.de](mailto:info@idea-uebersetzungen.de)

Elektrotechnik · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Fossati, Ivan

+4915259356460 · [vania1366@gmail.com](mailto:vania1366@gmail.com)

Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Informationstechnologie

### Illig, Annegret

+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Jaffe, Martina

+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

### Janssen, Wiebke

00491631522819 · [wicki\\_janssen@yahoo.de](mailto:wicki_janssen@yahoo.de)

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

## Deutsch-Italienisch

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

### Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · [info@ap-italienisch.de](mailto:info@ap-italienisch.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · [post@mgwenzing.de](mailto:post@mgwenzing.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Japanisch

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

### Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · [taeko.schubert@gmx.net](mailto:taeko.schubert@gmx.net)

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Kasachisch

### Heye, Kairija

+49 40 4203309 · [kyraheye@gmx.de](mailto:kyraheye@gmx.de)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

## Deutsch-Kroatisch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

### Turkalj, Sandra

+49 172 2143331 · [sandraturkalj@aol.com](mailto:sandraturkalj@aol.com)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Pädagogik · Psychiatrie · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Kurdisch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · [kontakt@bohmann-uebersetzungen.de](mailto:kontakt@bohmann-uebersetzungen.de)

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Chemie · Elektronik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

### Shaker Elyas, Furat

+49 176 32203140 · [info@shaker-uebersetzungen.de](mailto:info@shaker-uebersetzungen.de)

Architektur · Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Biotechnologie/Gentechnologie · Biowissenschaften

## Deutsch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

### Blume, Claudia

+49 4104 969401 · [info@claudiablume-dolmetschen.com](mailto:info@claudiablume-dolmetschen.com)

Auf Anfrage

### Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · [info@gs-dolmetschen.de](mailto:info@gs-dolmetschen.de)

Auf Anfrage

### Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

Auf Anfrage

### Schüler, Frank

+49 171 6441863 · [GSDolmetscher@t-online.de](mailto:GSDolmetscher@t-online.de)

Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

## Deutsch-Leichte Sprache

### Czerner-Nicolas, Kirsten

+49 231 223 987 98 · [kirsten.nicolas-czerner@posteo.de](mailto:kirsten.nicolas-czerner@posteo.de)

Auf Anfrage · Pädagogik · Sport/Freizeit/Touristik · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht · Medien/Kunst/Kultur

### Johnson, Dörte

+49 4105 406 29 01 · [d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de](mailto:d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de)

Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

### Reindl, Barbara

040 - 69 64 44 24 · [ba.reindl34@gmail.com](mailto:ba.reindl34@gmail.com)

Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Kunst · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Soziologie

## Deutsch-Litauisch

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Malaysisch

### Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Niederländisch

### Bilz, Franziska

+49 40 5935 9649 · [info@germaned.de](mailto:info@germaned.de)

Recht · Auf Anfrage

### Dormagen-Hüning, Jeanette

0049 221 9743192 · [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Grunewald, Christine

+49 171 9535057 · [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)

## Deutsch-Norwegisch

### Löyning-Krueger, Laila

+49 4631 44 21 15 · [loeyning@t-online.de](mailto:loeyning@t-online.de)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Lebensmittelindustrie · Eisenbahntechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Pohl, Annika

+49 4725 34 90957 · [office@ap-translationsservice.de](mailto:office@ap-translationsservice.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik · Medizin · Medizin/Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

## Deutsch-Persisch

### Broumand, Amélie

+49 40 9479 2260 · [amelie.broumand@outlook.de](mailto:amelie.broumand@outlook.de)

### Strey, Parisa

+49 4106 7989503 · [parisa.strey@gmail.com](mailto:parisa.strey@gmail.com)

Recht · Geowissenschaften · Urkunden/Zugnisse

## Deutsch-Persisch/Farsi

### Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

## Deutsch-Polnisch

### Bahlmann, Klaudia

+49 451 5026978 · [k.bahlmann@gmx.net](mailto:k.bahlmann@gmx.net)

Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Frerix, Barbara

+49 40 64424731 · [info@dolmetscher-dienste.de](mailto:info@dolmetscher-dienste.de)

Energietechnik · Klimatechnik · Lebensmittelindustrie · Recht · Urkunden/Zugnisse · Versicherungen



## Deutsch-Polnisch

### Kmita, Boguslaw

+49 4141 61420 · [kmita@t-online.de](mailto:kmita@t-online.de)

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht

### Kuhn, Anna

+49 2273 953958 · [ak@kuhn-uebersetzungen.de](mailto:ak@kuhn-uebersetzungen.de)

### Morgenroth, Magdalena

+49 40 69796930 · [mail@magdalena-morgenroth.de](mailto:mail@magdalena-morgenroth.de)

Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Nowak, Agata

+494057282605 · [a.nowak@linggate.de](mailto:a.nowak@linggate.de)

Recht · Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Woyno, Barbara Anna

+49 431 1227765 · [info@polish-online.com](mailto:info@polish-online.com)

Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

## Deutsch-Portugiesisch

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

### Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · [kathrinquandt@wtnet.de](mailto:kathrinquandt@wtnet.de)

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Rumänisch

### Dutu, Raluca

+49 176 43405574 · [info@trans-linguae.de](mailto:info@trans-linguae.de)

Medizin · Recht · Steuern/Zölle · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Russisch

### Berlin, Nina

· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

Auf Anfrage

### Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · [irynd\\_berndt@web.de](mailto:irynd_berndt@web.de)

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

### Dyck, Larissa

+49 4355 874 · [larissa.dyck@t-online.de](mailto:larissa.dyck@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin · Recht · Urkunden/Zeugnisse

### Gründel, Ella

+49 160 91934952 · [ella.makarevich@gmail.com](mailto:ella.makarevich@gmail.com)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Heye, Kairija

+49 40 4203309 · [kyaheye@gmx.de](mailto:kyaheye@gmx.de)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

### Klei, Katia

+49 40 66851988 · [kontakt@lingua-medica-hamburg.de](mailto:kontakt@lingua-medica-hamburg.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Lasch, Ines

+49 179 3877026 · [dolmetschen@slawistin.de](mailto:dolmetschen@slawistin.de)

Recht · Schifffahrt/Nautik · Schiffbau/Marinetechnik · Medizin · Medien/Kunst/Kultur · Auf Anfrage

### Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroders@roeders.de](mailto:ingaroders@roeders.de)

Auf Anfrage

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Russisch

### Storm, Natalia

+49 4331 6965991 · [info@uebersetzungen-storm.de](mailto:info@uebersetzungen-storm.de)

Architektur · Psychiatrie · Geschichte ·  
Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Recht

### Stoyenko, Ilona

+49 162 6017250 · [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Witzke, Alexander

+49 4131 409157 · [dolmetscher@arcor.de](mailto:dolmetscher@arcor.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse

### von Holten, Svetlana

+49 40 68915226 · [svetlana@vonholten.net](mailto:svetlana@vonholten.net)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Marketing ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

## Deutsch-Schwedisch

### Schwandke, Sven

0431 6573826 · [translation@svenschwandke.com](mailto:translation@svenschwandke.com)

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik ·  
Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

## Deutsch-Serbisch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

### Turkalj, Sandra

+49 172 2143331 · [sandraturkalj@aol.com](mailto:sandraturkalj@aol.com)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Pädagogik · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Serbokroatisch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Slowakisch

### Petersen, Hana

+49 40 2002799 · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

Auf Anfrage

## Deutsch-Slowakisch

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Spanisch

### Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·  
Marketing · Auf Anfrage

### Blum, Katrin

+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches  
Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Böttger, Sigrid

+49 40 24822766 · [boettger.sigrid@t-online.de](mailto:boettger.sigrid@t-online.de)

Recht

### Diedrich, Thomas

+34 94 4318062 · [t.diedrich@stella-kf.es](mailto:t.diedrich@stella-kf.es)

Auf Anfrage

### Düerkop, Susanne

+49 40 4205060 · [post@susanne-duerkop.de](mailto:post@susanne-duerkop.de)

Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie · Recht · Transport/Verkehr ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Friebel, Michael

+49 4105 660484 · [oft.friebel@t-online.de](mailto:oft.friebel@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen

### González Rodríguez, Yasmina

+49 157 5188 0200 · [yastrad.ls@gmail.com](mailto:yastrad.ls@gmail.com)

Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften

### Käfer, Anna-Maria

+43 664 2405545 · [office@amtranslation.at](mailto:office@amtranslation.at)

Energietechnik · Biotechnologie/Gentechnologie · Betriebswirtschaft

### Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

### Mahrt, Janine

+49 40 40195620 ·

[Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik ·  
Schiffbau/Marinetechnik

## Deutsch-Spanisch

### Manger, Margot

+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Müller, Marianne

0172 6070752 · [m.mueller@molineratrad.de](mailto:m.mueller@molineratrad.de)

Urkunden/Zeugnisse · HR/Personalwesen · Geisteswissenschaften · Psychiatrie · Strafrecht · Auf Anfrage

### Oberg Fischer, Ursula

+52 222 2860996 · [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Rodríguez, Karmele

+49 4105 152062 · [kr@karmelerodriguez.de](mailto:kr@karmelerodriguez.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software · Werbung

### Saalfeld-Hübener, Ruth

+49 40 4205613 · [rsh@wtnet.de](mailto:rsh@wtnet.de)

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

### Stieglitz, Ursula L.

+49 40 28408781 · [info@ursula-stieglitz.com](mailto:info@ursula-stieglitz.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Sürig, Helga

+49 40 562182 · [helga@suerig.org](mailto:helga@suerig.org)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Umwelttechnik

### Trancón Widemann, Esther

+49 40 35778721 · [esther@trancon.de](mailto:esther@trancon.de)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

### van Laaten, Mirja

+49 157 30697947 · [mirjavanlaaten@hotmail.com](mailto:mirjavanlaaten@hotmail.com)

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Thailändisch

### Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · [nittayananta@gmx.de](mailto:nittayananta@gmx.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Tschechisch

### Petersen, Hana

+49 40 2002799 · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

Auf Anfrage

## Deutsch-Tschechisch

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Deutsch-Türkisch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · [kontakt@bohmann-uebersetzungen.de](mailto:kontakt@bohmann-uebersetzungen.de)

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Duru, Özgür

+49 203 317 88 655 · [hallo@duru.de](mailto:hallo@duru.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Kaplan, Süheyla

+49 163 7946054 · [HHSKaplan@googlemail.com](mailto:HHSKaplan@googlemail.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

### Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · [info@team-service.net](mailto:info@team-service.net)

Auf Anfrage

### Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Chemie · Elektronik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

### Yardim, Ilknur

+49 431 80011505 · [ilknuryardim@gmail.com](mailto:ilknuryardim@gmail.com)

Bildungswesen · Fahrzeugbau · Kochbücher/Rezepthefte · Kraftfahrzeugtechnik · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse

### Özbakir, Abdulhamit

+49 6074 3204677 · [info@acenta-translations.de](mailto:info@acenta-translations.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Wirtschaft/Finanzen · Recht · Industrie/Technologie · Urkunden/Zeugnisse · Medizin

## Deutsch-Ukrainisch

### Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · [iryna\\_berndt@web.de](mailto:iryna_berndt@web.de)

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)

Auf Anfrage

## Deutsch-Ukrainisch

### Stoyenko, Ilona

+49 162 6017250 · [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

## Deutsch-Ungarisch

### Fazekas, Judit

+49 40 7544879 · [j.fazekas@magyar-deutsch.de](mailto:j.fazekas@magyar-deutsch.de)

Medizin · Immobilienwirtschaft · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Werbung

### Stüven, Zsuzsanna

+49 40 7236117 · [info@zs-uebersetzung.de](mailto:info@zs-uebersetzung.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Szalók, Ilona

+49 40 64861833 · [ilona-szalok@t-online.de](mailto:ilona-szalok@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin/Pharmazie · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Deutsch-Vietnamesisch

### Le Hong, Nam

+49 162 5743921 · [nam@le-hong.de](mailto:nam@le-hong.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften  
· Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Dänisch-Deutsch

### Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·  
Marketing · Auf Anfrage

### Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)

Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur  
· Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

### Hopfe, Helle Merete

+49 40 7120003 · [hm.hopfe@t-online.de](mailto:hm.hopfe@t-online.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Strafrecht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Jürgensen-Schumacher, Birgit

+49 4308 18801 · [birgit@dantrans.de](mailto:birgit@dantrans.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht ·  
Urkunden/Zeugnisse

### Laursen, Michael

+49 4333 997698 · [Michael.Laursen@t-online.de](mailto:Michael.Laursen@t-online.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Dänisch-Englisch

### Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

## Englisch-Arabisch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Hassaan, Hani

+20 221914063 · [hani\\_zag@yahoo.com](mailto:hani_zag@yahoo.com)

Telekommunikation · Politik · Industrie/Technologie · Software ·  
Informationstechnologie · Pädagogik

## Englisch-Chinesisch

### Dlugosch, Martin

+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen  
· Wirtschaft/Finanzen

### Hasse, Martina

+49 40 577312 · [martina\\_hasse@gmx.de](mailto:martina_hasse@gmx.de)

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Rundfunk/Film/Fernsehen

### Whittome, Günter

+886 2 28747190 · [contact@chinesecontext.de](mailto:contact@chinesecontext.de)

Elektrotechnik · Informationstechnologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Umwelttechnik ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Englisch-DGS (Dt. Gebärdensprache)

### Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

Auf Anfrage

## Englisch-Deutsch

### Abdel Koddous, Magdy

+49 40 64862024 · [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

### Albers, Daniel

+49 157 73906883 · [info@lektorat-albers.de](mailto:info@lektorat-albers.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·  
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

### Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Bartz, Annegret

+49 171 75 65 865 · [annegret-bartz@t-online.de](mailto:annegret-bartz@t-online.de)

Medizin · Pharmazie

**Bendfeldt, Kathrin**+49 451 791699 · [kathrin.bendfeldt@t-online.de](mailto:kathrin.bendfeldt@t-online.de)Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle · Wirtschaft/Finanzen · Recht**Berlin, Nina**· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

Auf Anfrage

**Bertling, Esther**+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)Urkunden/Zugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·  
Marketing · Auf Anfrage**Besendahl, Catherine**040 98677155 · [besendahl@discoverlegal.de](mailto:besendahl@discoverlegal.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Recht

**Besharatian-Schertzinger, Anita**+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

**Blum, Katrin**+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches  
Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Bodora, Lea**+49 4102 2049678 · [lb@elbe-translations.de](mailto:lb@elbe-translations.de)Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte**Bott, Elmar**+49 40 5366674 · [elmar.bott@t-online.de](mailto:elmar.bott@t-online.de)Wirtschaft/Finanzen · Transport/Verkehr · Kraftfahrzeugtechnik ·  
Rundfunk/Film/Fernsehen · Recht · Sport/Freizeit/Touristik**Braase, Marion**+49 4181 5384 · [m.braase@dachsbau-buchholz.de](mailto:m.braase@dachsbau-buchholz.de)Biowissenschaften · Chemie · Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht  
· Umweltwissenschaft/Ökologie**Brandt, Anette**+49 1729913653 · [anettebrandt@gmx.de](mailto:anettebrandt@gmx.de)Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie · Urkunden/Zugnisse ·  
Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen**Breit, Sabine**+49 4162 9760 · [breit@language-connection.com](mailto:breit@language-connection.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

**Broders, Dietlind**+49 4322 692624 · [dietlind.broders@t-online.de](mailto:dietlind.broders@t-online.de)Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie ·  
Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zugnisse**Bromberg, Anja**+49 40 64940054 · [anja@bromberg.de](mailto:anja@bromberg.de)Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Mineralölwirtschaft · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen**Bromberg, Dieter**+49 40 64940054 · [dieter@bromberg.de](mailto:dieter@bromberg.de)

Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

**Buckley, Michel**+49 40 4225700 · [michel.buckley@gmx.net](mailto:michel.buckley@gmx.net)Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur ·  
Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Christiansen, Alexandra**0160-1202612 · [legal.translator@web.de](mailto:legal.translator@web.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Demme, Heike**0175 9319099 · [demme@certrans.de](mailto:demme@certrans.de)Recht · Urkunden/Zugnisse · Immobilienwirtschaft · Bankwesen/Börsenwesen ·  
Energietechnik · Schiffbau/Marinetechnik**Diedrich, Melanie**+49 4531 886117 · [tmdiedrich@t-online.de](mailto:tmdiedrich@t-online.de)

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Dietrich, Ute A.**+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr**Dlugosch, Martin**+49 173 8960308 · [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen  
· Wirtschaft/Finanzen**Dupont, Michael Gérard**+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)**Dürke, Brigitte Maria**+49 4131 267871 · [duerke.uebersetzungen@t-online.de](mailto:duerke.uebersetzungen@t-online.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen · Urkunden/Zugnisse

**Engelhardt, Carmen**+49 5193 9638840 · [mail@carmen-engelhardt.de](mailto:mail@carmen-engelhardt.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt ·  
Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software**Englich, Volker**+49 40 40170670 · [post@volker-english.de](mailto:post@volker-english.de)Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing ·  
Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft**Fellows, Ralph**+49 176 61086155 · [info@legal-translator.de](mailto:info@legal-translator.de)Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Fletcher, Stephen A.**+49 40 40170050 · [post@stephen-fletcher.de](mailto:post@stephen-fletcher.de)

Informationstechnologie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Fordyce, Helle**+49 1732973966 · [info@hellelaskowski.de](mailto:info@hellelaskowski.de)Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·  
Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen



**Frieben-Safar, Brigitte**+49 228 2077650 · [office@frieben-safar.de](mailto:office@frieben-safar.de)

Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Bankwesen/Börsenwesen · Immobilienwirtschaft · Internationale Institutionen · Steuern/Zölle

**Funke, Kerstin**+49 40 32878931 · [info@anglissima.de](mailto:info@anglissima.de)

Urkunden/Zugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik

**Fétz, Jeanine**+49 179 5196 547 · [fetz@wordcompany.de](mailto:fetz@wordcompany.de)

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

**Gerken, Gitta**+49 4286 925739 · [gerken.69@email.de](mailto:gerken.69@email.de)

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

**Gilbert, Mary Fran**+49 40 478336 · [mail@gilbart.com](mailto:mail@gilbart.com)

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Ginap, Christina**+49 451 80854514 · [info@virtual-assistance.de](mailto:info@virtual-assistance.de)

Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Schifffahrt/Nautik · Sport/Freizeit/Touristik · Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

**Gollek, Christine**+49 461 1606962 · [christine.gollek@idiomedic.de](mailto:christine.gollek@idiomedic.de)

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

**Graff, Anne**· [annegraff@web.de](mailto:annegraff@web.de)

Auf Anfrage · Geisteswissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Guido, Anke**+49 171 1931177 · [info@translationandtext.de](mailto:info@translationandtext.de)

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Medizin · Politik

**Hamm, Peter**+49 40 53531819 · [petermhamm@aol.com](mailto:petermhamm@aol.com)

Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

**Hasse, Martina**+49 40 577312 · [martina\\_hasse@gmx.de](mailto:martina_hasse@gmx.de)

Belletristik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

**Hein, Jutta**+49 4121 61347 · [jhein.synonym@t-online.de](mailto:jhein.synonym@t-online.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Schifffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Heise, Bettina (Tina)**+49 (40) - 84 89 1465 · [contact@tina-heise.com](mailto:contact@tina-heise.com)

Recht · Urkunden/Zugnisse · HR/Personalwesen · Bildungswesen · Internationale Institutionen · Auf Anfrage

**Herbig, Wiebke**+49 40 32840123 · [post@wiebke-herbig.de](mailto:post@wiebke-herbig.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr · Volkswirtschaft

**Heuer, Kerstin**+49 40 79418868 · [kerstin.heuer@t-online.de](mailto:kerstin.heuer@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Hicks, Elizabeth Mary**+49 69 26095700 · [emhicks@gmx.de](mailto:emhicks@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften

**Higman, Natasha**+49 15737163846 · [natasha@higmantranslation.com](mailto:natasha@higmantranslation.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Betriebswirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Versicherungen · Volkswirtschaft

**Hilbig, Antje**+49 4121 475779 · [mail@sprachtransport.de](mailto:mail@sprachtransport.de)

Wirtschaft/Finanzen · Geschäftsberichte/Bilanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie · Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zugnisse

**Hockings, Elke**+46 31 451449 · [elke@ehmoi.com](mailto:elke@ehmoi.com)

Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

**Holtmann, Susanne**+49 5221 348533 · [susanne.holtmann@translations4you.de](mailto:susanne.holtmann@translations4you.de)

Betriebswirtschaft · Medizin/Pharmazie · Recht · Software · Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

**Illig, Annegret**+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Jacobs, Christina**+49 40 84308406 · [info@agendatranslations.de](mailto:info@agendatranslations.de)

Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

**Jaffe, Martina**+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

**Janssen, Wiebke**00491631522819 · [wicki\\_janssen@yahoo.de](mailto:wicki_janssen@yahoo.de)

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

**Johnson, Dörte**

+49 4105 406 29 01 ·

[d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de](mailto:d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de)

Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

**Kaltwasser, Anne**0049 1732974877 · [annekaltwasser@aol.com](mailto:annekaltwasser@aol.com)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

**Katenz, Wolfgang**+49 40 35716984 · [katenz@textsolutions.de](mailto:katenz@textsolutions.de)

Strafrecht · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

**Knorr, Katrin**+32 2 6473952 · [mail@knorr-languages.com](mailto:mail@knorr-languages.com)

Auf Anfrage

**Kober, Patrizia**+49 461 50518606 · [info@translations2german.de](mailto:info@translations2german.de)

Betriebswirtschaft · Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Kohnert, Henriette**+49 163 3453986 · [info@kohnert-dolmetschen.de](mailto:info@kohnert-dolmetschen.de)

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

**Korbar, Josip Milan**+44 114 2781115 · [j.m.korbar@lft-translations.com](mailto:j.m.korbar@lft-translations.com)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik

**Korte, Alexandra**· [alex@translations-ak.de](mailto:alex@translations-ak.de)

Architektur · Auf Anfrage · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

**Kraft, Michael**+49 40 409346 · [info@michael-kraft.de](mailto:info@michael-kraft.de)

Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

**Kronenthaler, Rosi**+49 8441 1803208 · [rosi@kronenthaler.de](mailto:rosi@kronenthaler.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft · Volkswirtschaft

**Kunstmann, Annika**+49 40 53101707 · [a.kunstmann@legalsection.de](mailto:a.kunstmann@legalsection.de)

Recht · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Küfner-Caturla, Karin**+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Last, Caterina**+49 40 68911132 · [caterina.last@gmx.de](mailto:caterina.last@gmx.de)

Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Mahrt, Janine**+49 40 40195620 · [Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik · Schiffbau/Marinetechnik

**Mais, Georgia**+49 6597 9018642 · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

**Manger, Margot**+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Martini, Gudrun Lydia**+49 30/98435488 · [infodesk@arts-martini.de](mailto:infodesk@arts-martini.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

**Mayer, Michael**+49 228 364914 · [mayer.bonn.lux@googlemail.com](mailto:mayer.bonn.lux@googlemail.com)

Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

**Metzger, Jochen**+49 172 6508016 · [bureau@accent67.net](mailto:bureau@accent67.net)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Geschichte · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht

**Meyer-Buisson, Kerstin**+49 40 53054913 · [kerstin@kbuisson.com](mailto:kerstin@kbuisson.com)

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

**Möller, Ragna**+49 40 6787882 · [mail@ragnameoeller.de](mailto:mail@ragnameoeller.de)

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

**Müller, Marianne**0172 6070752 · [m.mueller@molineratrad.de](mailto:m.mueller@molineratrad.de)

Urkunden/Zeugnisse · HR/Personalwesen · Geisteswissenschaften · Psychiatrie · Strafrecht · Auf Anfrage

**Münch, Milena**+49 176 50 07 75 73 · [info@milena-muench.com](mailto:info@milena-muench.com)

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zeugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

**Neumann, Jan**+49 4174 590644 · [neumann-translations@t-online.de](mailto:neumann-translations@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

**Oberg Fischer, Ursula**+52 222 2860996 · [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Ohlrogge, Gunda**+49 40 58954984 · [info@ohlrogge.com](mailto:info@ohlrogge.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

**Oppenheimer, Angelika**+49 40 4808077 · [angelika.oppenheimer@gmx.de](mailto:angelika.oppenheimer@gmx.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie**Ortmann, Sabine**+49 4105 76291 · [sabineortmann@aol.com](mailto:sabineortmann@aol.com)Fahrzeugbau · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik  
· Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Petersen, Philipp**+49 4832 9781668 · [p-petersen@freenet.de](mailto:p-petersen@freenet.de)Auf Anfrage · Hardware · Informationstechnologie · Marketing · Software ·  
Telekommunikation**Petersen, Ramona**+49 4832 9781668 · [ramona.petersen@gmx.de](mailto:ramona.petersen@gmx.de)

Informationstechnologie · Marketing · Software

**Petzold, Frank**+49 40 60761677 · [frank@frank-petzold.com](mailto:frank@frank-petzold.com)Chemische Industrie · Energietechnik · Informationstechnologie ·  
Lebensmittelindustrie · Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen**Petzold, Helena**+49 176 25178669 · [HelenaPetzold@web.de](mailto:HelenaPetzold@web.de)Marketing · Werbung · Industrie/Technologie · Software · Sport/Freizeit/Touristik  
· Medien/Kunst/Kultur**Pohl, Annika**+49 4725 34 90957 · [office@ap-translationservice.de](mailto:office@ap-translationservice.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Medizin · Medizin/Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur**Portugal, Conrado**+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau  
· Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht**Pramschüfer, Imke**+49 40 2700820 · [imke.pramschuefer@email.de](mailto:imke.pramschuefer@email.de)Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Quandt, Kathrin**+49 40 52550326 · [kathrinquandt@wtnet.de](mailto:kathrinquandt@wtnet.de)Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse  
· Wirtschaft/Finanzen**Rasmussen, Brian William**+49 40 2278484 · [info@team-rasmussen.de](mailto:info@team-rasmussen.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Richter, Birgit**+49 170 1913739 · [birgitrichter@birgit-richter-online.de](mailto:birgitrichter@birgit-richter-online.de)Auf Anfrage · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen**Sauer, Michaela**+49 40 407294 · [sauerm62@aol.com](mailto:sauerm62@aol.com)Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau**Schickling, Thomas**+49 176 4305 5401 · [thomas.schickling@irts.de](mailto:thomas.schickling@irts.de)Energietechnik · Bildungswesen ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie**Schiebahn, Ines**+49 178 4486799 · [inesschiebahn@gmx.de](mailto:inesschiebahn@gmx.de)Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik ·  
Internationale Institutionen · Umwelttechnik**Schier, Regina**+49 201 7581433 · [info@reginaschier.de](mailto:info@reginaschier.de)Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Software**Schmidt, Jörg G.**+49 40 22944574 · [j.schmidt@legalsection.de](mailto:j.schmidt@legalsection.de)Recht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·  
HR/Personalwesen · Immobilienwirtschaft · Geschäftsberichte/Bilanzen**Schmidt, Sibylle**+49 40 8800198 · [schmidt.uebersetzungen@t-online.de](mailto:schmidt.uebersetzungen@t-online.de)Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur  
· Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen**Schnitzlein, Manfred**+49 711 47046690 · [info@schnitzlein-text.de](mailto:info@schnitzlein-text.de)Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft ·  
Betriebswirtschaft**Schumann-Henke, Bärbel**+49 40 8501805 · [buero@schumann-henke.de](mailto:buero@schumann-henke.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen**Stadtlander, Karen**+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·  
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen**Thormann, Isabelle**+49 531 77011 · [thormann@business-german.biz](mailto:thormann@business-german.biz)Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geisteswissenschaften ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen**Tisserand-Ennen, Pierrette**+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Wirtschaft/Finanzen**Tzorf, Maurice**+972 4 6380557 · [mail@tzorf-translations.net](mailto:mail@tzorf-translations.net)Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Sport/Freizeit/Touristik**Ujma, Michael**+49 4162 9760 · [ujma@language-connection.com](mailto:ujma@language-connection.com)Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen



## Englisch-Deutsch

### Ullmann, Petra

+49 40 43184160 · [mrs\\_gamp@web.de](mailto:mrs_gamp@web.de)

Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

### Voigt, Silke

+49 40 21982815 · [silke.k.voigt@gmx.de](mailto:silke.k.voigt@gmx.de)

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

### Wagner, Irene

+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

### Wehe, Corinna

+49 4161 8651120 · [corinna.wehe@web.de](mailto:corinna.wehe@web.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Luftfahrt/Raumfahrt

### Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · [info@get-translated.de](mailto:info@get-translated.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

### Weißer, Alexandra

04141 9399987 · [tectrans.weisser@t-online.de](mailto:tectrans.weisser@t-online.de)

Fahrzeugbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schiffbau/Marinetechnik · Telekommunikation

### Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · [m.wille@unisono-sprachen.de](mailto:m.wille@unisono-sprachen.de)

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

## Englisch-Französisch

### Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · [d.bohere@t-online.de](mailto:d.bohere@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

### Buckley, Michel

+49 40 4225700 · [michel.buckley@gmx.net](mailto:michel.buckley@gmx.net)

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · [stummmedia@yahoo.de](mailto:stummmedia@yahoo.de)

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

### Dupont, Michael Gérard

+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

### Guiot, Jean-Paul

+49 40 85373927 · [jp@guiot.de](mailto:jp@guiot.de)

Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

### Lacour, Isabelle

+49 160 554 00 24 · [ilacour@web.de](mailto:ilacour@web.de)

Medizin/Pharmazie · Lebensmittelindustrie · Mode/Textilien · Medien/Kunst/Kultur

## Englisch-Französisch

### Morlot, Caroline

+49 30 92107939 · [caroline.morlot@googlemail.com](mailto:caroline.morlot@googlemail.com)

Industrie/Technologie · Umwelttechnik · Marketing · Informationstechnologie

### Oppenheimer, Angelika

+49 40 4808077 · [angelika.oppenheimer@gmx.de](mailto:angelika.oppenheimer@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

### Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

### Wagner, Irene

+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

### da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45 03 75 98 · [deutsch@ins-franzoesische.de](mailto:deutsch@ins-franzoesische.de)

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

## Englisch-Hebräisch

### Tzorf, Maurice

+972 4 6380557 · [mail@tzorf-translations.net](mailto:mail@tzorf-translations.net)

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Englisch-Italienisch

### Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · [info@ap-italienisch.de](mailto:info@ap-italienisch.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · [post@mgwenzing.de](mailto:post@mgwenzing.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Englisch-Japanisch

### Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · [taeko.schubert@gmx.net](mailto:taeko.schubert@gmx.net)

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Englisch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

### Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

Auf Anfrage

## Englisch-Portugiesisch

## Englisch-Portugiesisch

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Englisch-Russisch

### Berlin, Nina

· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

Auf Anfrage

### Heye, Kairija

+49 40 4203309 · [kyaheye@gmx.de](mailto:kyaheye@gmx.de)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)

Auf Anfrage

## Englisch-Spanisch

### Blum, Katrin

+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### González Rodríguez, Yasmina

+49 157 5188 0200 · [yastrad.ls@gmail.com](mailto:yastrad.ls@gmail.com)

Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften

### Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Oberg Fischer, Ursula

+52 222 2860996 · [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Rodríguez, Karmele

+49 4105 152062 · [kr@karmelerodriguez.de](mailto:kr@karmelerodriguez.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software · Werbung

### Stieglitz, Ursula L.

+49 40 28408781 · [info@ursula-stieglitz.com](mailto:info@ursula-stieglitz.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Trancón Widemann, Esther

+49 40 35778721 · [esther@trancon.de](mailto:esther@trancon.de)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

## Englisch-Thailändisch

### Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · [nittayananta@gmx.de](mailto:nittayananta@gmx.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Englisch-Türkisch

### Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · [info@team-service.net](mailto:info@team-service.net)

Auf Anfrage

## Englisch-Ukrainisch

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)

Auf Anfrage

## Farsi-Deutsch

### Salimi-Tehrani, Ali

+49 152 31941887 · [alisalimitehrani@hotmail.com](mailto:alisalimitehrani@hotmail.com)

Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Politik · Psychologie · Recht

## Flämisch-Deutsch

### Dormagen-Hüning, Jeanette

0049 221 9743192 · [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Französisch-Deutsch

### Andrée, Deelee Margarethe

+49 171 3601079 · [mail@deele-andree.com](mailto:mail@deele-andree.com)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

### Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · [simone.augustin@t-online.de](mailto:simone.augustin@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Urkunden/Zugnisse

### Bohère, Dominique-Marie

+49 40 5603828 · [d.bohere@t-online.de](mailto:d.bohere@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Recht · Urkunden/Zugnisse · Marketing · Medien/Kunst/Kultur

### Breit, Sabine

+49 4162 9760 · [breit@language-connection.com](mailto:breit@language-connection.com)

Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

### Broders, Dietlind

+49 4322 692624 · [dietlind.broders@t-online.de](mailto:dietlind.broders@t-online.de)

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zugnisse

### Buckley, Michel

+49 40 4225700 · [michel.buckley@gmx.net](mailto:michel.buckley@gmx.net)

Informationstechnologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Christiansen, Alexandra

0160-1202612 · [legal.translator@web.de](mailto:legal.translator@web.de)

Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Diedrich, Melanie**

+49 4531 886117 · [tmdiedrich@t-online.de](mailto:tmdiedrich@t-online.de)

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Dietrich, Ute A.**

+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

**Dupont, Michael Gérard**

+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

**Ericke, Héléne**

+49 40 5285336 · [uebersetzung-ericke@t-online.de](mailto:uebersetzung-ericke@t-online.de)

Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Frieben-Safar, Brigitte**

+49 228 2077650 · [office@frieben-safar.de](mailto:office@frieben-safar.de)

Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Bankwesen/Börsenwesen · Immobilienwirtschaft · Internationale Institutionen · Steuern/Zölle

**Fétz, Jeanine**

+49 179 5196 547 · [fetz@wordcompany.de](mailto:fetz@wordcompany.de)

Wirtschaft/Finanzen · Marketing · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

**Geffken, Axel**

+49 4792 96182 · [a.geffken@t-online.de](mailto:a.geffken@t-online.de)

Eisenbahntechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Gollek, Christine**

+49 461 1606962 · [christine.gollek@idiomedic.de](mailto:christine.gollek@idiomedic.de)

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik · Werbung

**Guiot, Jean-Paul**

+49 40 85373927 · [jp@guiot.de](mailto:jp@guiot.de)

Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

**Guthöhrlein, Laure**

+49 172 8549175 · [info@laureal.net](mailto:info@laureal.net)

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik · Internationale Institutionen

**Heise, Bettina (Tina)**

+49 (40) - 84 89 1465 · [contact@tina-heise.com](mailto:contact@tina-heise.com)

Recht · Urkunden/Zeugnisse · HR/Personalwesen · Bildungswesen · Internationale Institutionen · Auf Anfrage

**Hoeborn, Ghislaine**

+49 4101 41764 · [ghi.hoeborn@t-online.de](mailto:ghi.hoeborn@t-online.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software · Umwelttechnik · Urkunden/Zeugnisse

**Huckle, Svenja**

+49 4131 7066612 · [info@svenjahuckle.de](mailto:info@svenjahuckle.de)

Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

**Illig, Annegret**

+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Jaffe, Martina**

+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

**Kaltwasser, Anne**

0049 1732974877 · [annekaltwasser@aol.com](mailto:annekaltwasser@aol.com)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

**Knorr, Katrin**

+32 2 6473952 · [mail@knorr-languages.com](mailto:mail@knorr-languages.com)

Auf Anfrage

**Kohnert, Henriette**

+49 163 3453986 · [info@kohnert-dolmetschen.de](mailto:info@kohnert-dolmetschen.de)

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

**Korbar, Josip Milan**

+44 114 2781115 · [j.m.korbar@litt-translations.com](mailto:j.m.korbar@litt-translations.com)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik

**Kunstmann, Annika**

+49 40 53101707 · [a.kunstmann@legalsection.de](mailto:a.kunstmann@legalsection.de)

Recht · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Lacour, Isabelle**

+49 160 554 00 24 · [ilacour@web.de](mailto:ilacour@web.de)

Medizin/Pharmazie · Lebensmittelindustrie · Mode/Textilien · Medien/Kunst/Kultur

**Mahrt, Janine**

+49 40 40195620 ·

[Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik · Schiffbau/Marinetechnik

**Mais, Georgia**

+49 6597 9018642 · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

**Manger, Margot**

+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Martini, Gudrun Lydia**

+49 30/98435488 · [infodesk@arts-martini.de](mailto:infodesk@arts-martini.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

**Mayer, Michael**

+49 228 364914 · [mayer.bonn.lux@googlemail.com](mailto:mayer.bonn.lux@googlemail.com)

Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

**Metzger, Jochen**+49 172 6508016 · [bureau@accent67.net](mailto:bureau@accent67.net)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Geschichte · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht

**Meyer, Milena**+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

**Meyer-Buisson, Kerstin**+49 40 53054913 · [kerstin@kbuisson.com](mailto:kerstin@kbuisson.com)

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

**Meyer-Minnemann, Maralde**+49 40 8802343 · [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

**Muth, Magali**+49 40 39805787 · [mdehon@web.de](mailto:mdehon@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

**Münch, Milena**+49 176 50 07 75 73 · [info@milena-muench.com](mailto:info@milena-muench.com)

Lebensmittelindustrie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik

**Nonnon, Jacky**+49 40 4505101 · [jacky-nonnon@t-online.de](mailto:jacky-nonnon@t-online.de)

Belletristik · Geisteswissenschaften · Geschichte · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen

**Ohlrogge, Gunda**+49 40 58954984 · [info@ohlrogge.com](mailto:info@ohlrogge.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

**Oldenburg, Anke**+49 451 405227 · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Oppenheimer, Angelika**+49 40 4808077 · [angelika.oppenheimer@gmx.de](mailto:angelika.oppenheimer@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

**Petzold, Helena**+49 176 25178669 · [HelenaPetzold@web.de](mailto:HelenaPetzold@web.de)

Marketing · Werbung · Industrie/Technologie · Software · Sport/Freizeit/Touristik · Medien/Kunst/Kultur

**Pfeiffer, Marie-Annick**+49 40 5313083 · [annickpfeiffer@t-online.de](mailto:annickpfeiffer@t-online.de)

Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie · Strafrecht · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

**Pochet, Sylvie**+49 40 446040 · [spochet@localteam.com](mailto:spochet@localteam.com)

Drucktechnik · Energietechnik · Informationstechnologie · Marketing · Recht · Werbung

**Pramschüfer, Imke**+49 40 2700820 · [imke.pramschuefer@email.de](mailto:imke.pramschuefer@email.de)

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Sauer, Michaela**+49 40 407294 · [sauerm62@aol.com](mailto:sauerm62@aol.com)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

**Schickling, Thomas**+49 176 4305 5401 · [thomas.schickling@irts.de](mailto:thomas.schickling@irts.de)

Energietechnik · Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie

**Schiebahn, Ines**+49 178 4486799 · [inesschiebahn@gmx.de](mailto:inesschiebahn@gmx.de)

Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik · Internationale Institutionen · Umwelttechnik

**Schmidt, Sibylle**+49 40 8800198 · [schmidt.uebersetzungen@t-online.de](mailto:schmidt.uebersetzungen@t-online.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

**Schnitzlein, Manfred**+49 711 47046690 · [info@schnitzlein-text.de](mailto:info@schnitzlein-text.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Betriebswirtschaft

**Sudmann, Katja**+49 40 55929025 · [ksudmann@aol.com](mailto:ksudmann@aol.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

**Tisserand-Ennen, Pierrette**+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

**Uekermann, Timm**+49 171 7023571 · [t.uekermann@gmail.com](mailto:t.uekermann@gmail.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur

**Wagner, Irene**+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

**Weckenmann, Christelle**+49 7853 9983 702 · [christelle@weckenmann.biz](mailto:christelle@weckenmann.biz)

Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung · Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

**Wehe, Corinna**+49 4161 8651120 · [corinna.wehe@web.de](mailto:corinna.wehe@web.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Elektrotechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Luftfahrt/Raumfahrt

## Französisch-Deutsch

### Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · [info@get-translated.de](mailto:info@get-translated.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

### Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### da Silva-Pedersen, Catherine

+49 40 45 03 75 98 · [deutsch@ins-franzoesische.de](mailto:deutsch@ins-franzoesische.de)

Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

## Französisch-Englisch

### Chevalier, Michel

+49 40 63671160 · [stummmedia@yahoo.de](mailto:stummmedia@yahoo.de)

Internationale Institutionen · Schifffahrt/Nautik · Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

### Dupont, Michael Gérard

+49 2206 9038433 · [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

### Heath, James

+49 4154-601 5962 · [info@jamesheath.de](mailto:info@jamesheath.de)

Marketing · Sport/Freizeit/Touristik · Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

### Maßmann, Sally

+49 511 3886698 · [info@sallymassmann.de](mailto:info@sallymassmann.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Marketing · Mode/Textilien · Werbung · Umwelttechnik

### Meyer-Buisson, Kerstin

+49 40 53054913 · [kerstin@kbuisson.com](mailto:kerstin@kbuisson.com)

Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

### Wagner, Irene

+49 40 385062 · [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht

## Französisch-Portugiesisch

### dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Französisch-Spanisch

### Rodríguez, Karmele

+49 4105 152062 · [kr@karmelerodriguez.de](mailto:kr@karmelerodriguez.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software · Werbung

## Griechisch-Deutsch

### Mayer, Michael

+49 228 364914 · [mayer.bonn.lux@googlemail.com](mailto:mayer.bonn.lux@googlemail.com)

Energetechnik · Fahrzeugbau · Internationale Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

### Theodorakopoulos, Nikos

+49 40 312458 · [nikot@gmx.de](mailto:nikot@gmx.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Urkunden/Zugnisse

## Hebräisch-Deutsch

### Tsorf, Maurice

+972 4 6380557 · [mail@tsorf-translations.net](mailto:mail@tsorf-translations.net)

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Indonesisch-Deutsch

### Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Italienisch-Deutsch

### Bartz, Annegret

+49 171 75 65 865 · [annegret-bartz@t-online.de](mailto:annegret-bartz@t-online.de)

Medizin · Pharmazie

### D'Auria, Maria

+49 40 335920 · [info@idea-uebersetzungen.de](mailto:info@idea-uebersetzungen.de)

Elektrotechnik · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Illig, Annegret

+49 4102 88220 · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Jaffe, Martina

+49 172 5928282 · [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

### Janssen, Wiebke

00491631522819 · [wicki\\_janssen@yahoo.de](mailto:wicki_janssen@yahoo.de)

Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

### Möller, Ragna

+49 40 6787882 · [mail@ragnamoeller.de](mailto:mail@ragnamoeller.de)

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

### Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht



## Italienisch-Deutsch

### Prudentino, Aurora

+49 40 223390 · [info@ap-italienisch.de](mailto:info@ap-italienisch.de)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Tisserand-Ennen, Pierrette

+49 5404 71347 · [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

### Weiß, Bernd

+49 40 43250495 · [info@get-translated.de](mailto:info@get-translated.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau · Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

### Wenzing, Maria Grazia

+49 40 567959 · [post@mgwenzing.de](mailto:post@mgwenzing.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Zaccaria, Graziella

+49 40 5604517 · [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Italienisch-Japanisch

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

## Japanisch-Deutsch

### Marcus-Schulz, Isabell

+49 23161050295 · [i.marcus@t-online.de](mailto:i.marcus@t-online.de)

Politik · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

### Schubert-Ninomiya, Taeko

+49 4191 6947 · [taeko.schubert@gmx.net](mailto:taeko.schubert@gmx.net)

Elektronik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Japanisch-Italienisch

### Neuhoff, Angelika

+49 40 64539645 · [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)

Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

## Jiddisch-Deutsch

### Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · [mail@tszorf-translations.net](mailto:mail@tszorf-translations.net)

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Jiddisch-Hebräisch

### Tszorf, Maurice

+972 4 6380557 · [mail@tszorf-translations.net](mailto:mail@tszorf-translations.net)

Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Kasachisch-Deutsch

### Heye, Kairija

+49 40 4203309 · [kyaheye@gmx.de](mailto:kyaheye@gmx.de)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht

## Katalanisch-Deutsch

### Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

Urkunden/Zugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing · Auf Anfrage

## Kroatisch-Deutsch

### Ilic, Ivica

+49 385 5574475 · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

### Turkalj, Sandra

+49 172 2143331 · [sandraturkalj@aol.com](mailto:sandraturkalj@aol.com)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Pädagogik · Psychiatrie · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Kurdisch-Deutsch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Chemie · Elektronik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

### Shaker Elyas, Furat

+49 176 32203140 · [info@shaker-uebersetzungen.de](mailto:info@shaker-uebersetzungen.de)

Architektur · Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Biotechnologie/Gentechnologie · Biowissenschaften

## LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

### Blume, Claudia

+49 4104 969401 · [info@claudiablume-dolmetschen.com](mailto:info@claudiablume-dolmetschen.com)

Auf Anfrage

### Mögling-Eßmüller, Margret

+49 40 8993040 · [info@gs-dolmetschen.de](mailto:info@gs-dolmetschen.de)

Auf Anfrage

### Schaffers, Andrea

+49 40 8805343 · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

Auf Anfrage

### Scholl, Simone

+49 4151 867139 · [simonescholl@me.com](mailto:simonescholl@me.com)

Auf Anfrage

## Litauisch-Deutsch

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Litauisch-Russisch

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Malaysisch-Deutsch

### Stadtlander, Karen

+49 40 8316316 · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·  
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Niederländisch-Deutsch

### Bilz, Franziska

+49 40 5935 9649 · [info@germaned.de](mailto:info@germaned.de)

Recht · Auf Anfrage

### Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)

Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur  
· Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Dormagen-Hüning, Jeanette

0049 221 9743192 · [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Frieben-Safar, Brigitte

+49 228 2077650 · [office@frieben-safar.de](mailto:office@frieben-safar.de)

Recht · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Bankwesen/Börsenwesen · Immobilienwirtschaft · Internationale Institutionen ·  
Steuern/Zölle

### Grunewald, Christine

+49 171 9535057 · [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)

## Niederländisch-Deutsch

### Petersen, Hana

+49 40 2002799 · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

Auf Anfrage

### Saalfeld-Hübener, Ruth

+49 40 4205613 · [rsh@wtnet.de](mailto:rsh@wtnet.de)

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik ·  
Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

## Norwegisch-Deutsch

### Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)

Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur  
· Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Löyning-Krueger, Laila

+49 4631 44 2115 · [loeyning@t-online.de](mailto:loeyning@t-online.de)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Lebensmittelindustrie ·  
Eisenbahntechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Pohl, Annika

+49 4725 34 90957 · [office@ap-translationsservice.de](mailto:office@ap-translationsservice.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Medizin · Medizin/Pharmazie · Medien/Kunst/Kultur

## Persisch-Deutsch

### Broumand, Amélie

+49 40 9479 2260 · [amelie.broumand@outlook.de](mailto:amelie.broumand@outlook.de)

### Strey, Parisa

+49 4106 7989503 · [parisa.strey@gmail.com](mailto:parisa.strey@gmail.com)

Recht · Geowissenschaften · Urkunden/Zugnisse

## Persisch/Farsi-Deutsch

### Besharatian-Schertzinger, Anita

+49 40 5403383 · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin · Recht

## Polnisch-Deutsch

### Bahlmann, Klaudia

+49 451 5026978 · [k.bahlmann@gmx.net](mailto:k.bahlmann@gmx.net)

Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Frerix, Barbara

+49 40 64424731 · [info@dolmetscher-dienste.de](mailto:info@dolmetscher-dienste.de)

Energietechnik · Klimatechnik · Lebensmittelindustrie · Recht ·  
Urkunden/Zugnisse · Versicherungen

### Kmita, Boguslaw

+49 4141 61420 · [kmita@t-online.de](mailto:kmita@t-online.de)

Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Öffentliches Recht/Staatsrecht ·  
Strafrecht

### Kuhn, Anna

+49 2273 953958 · [ak@kuhn-uebersetzungen.de](mailto:ak@kuhn-uebersetzungen.de)

### Morgenroth, Magdalena

+49 40 69796930 · [mail@magdalena-morgenroth.de](mailto:mail@magdalena-morgenroth.de)

Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Polnisch-Deutsch

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Nowak, Agata

+49 40 57282605 · [a.nowak@linggate.de](mailto:a.nowak@linggate.de)

Recht · Urkunden/Zugnisse · Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

### Petzold, Helena

+49 176 25178669 · [HelenaPetzold@web.de](mailto:HelenaPetzold@web.de)

Marketing · Werbung · Industrie/Technologie · Software · Sport/Freizeit/Touristik · Medien/Kunst/Kultur

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Woyno, Barbara Anna

+49 431 1227765 · [info@polish-online.com](mailto:info@polish-online.com)

Urkunden/Zugnisse · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

## Polnisch-Russisch

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)

Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Portugiesisch-Deutsch

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)

Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur · Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Herbig, Wiebke

+49 40 32840123 · [post@wiebke-herbig.de](mailto:post@wiebke-herbig.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr · Volkswirtschaft

### Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

### Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Portugiesisch-Deutsch

### Oldenburg, Anke

+49 451 405227 · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)

Bildungswesen · Pädagogik · Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · [kathrinquandt@wtnet.de](mailto:kathrinquandt@wtnet.de)

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Portugiesisch-Englisch

### Barretto, Eva

+49 40 24423062 · [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Portugiesisch-Spanisch

### dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Rumänisch-Deutsch

### Dutu, Raluca

+49 176 43405574 · [info@trans-linguae.de](mailto:info@trans-linguae.de)

Medizin · Recht · Steuern/Zölle · Strafrecht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Russisch-Deutsch

### Berlin, Nina

· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

Auf Anfrage

### Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · [irynd\\_berndt@web.de](mailto:irynd_berndt@web.de)

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

### Dyck, Larissa

+49 4355 874 · [larissa.dyck@t-online.de](mailto:larissa.dyck@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin · Recht · Urkunden/Zugnisse

### Funke, Kerstin

+49 40 32878931 · [info@anglissima.de](mailto:info@anglissima.de)

Urkunden/Zugnisse · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie · Sport/Freizeit/Touristik

### Heye, Kairija

+49 40 4203309 · [kyaheye@gmx.de](mailto:kyaheye@gmx.de)

Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Metallurgie/Werkstoffe · Recht



## Russisch-Deutsch

### Klei, Katia

+49 40 66851988 · [kontakt@lingua-medica-hamburg.de](mailto:kontakt@lingua-medica-hamburg.de)  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Lasch, Ines

+49 179 3877026 · [dolmetschen@slawistin.de](mailto:dolmetschen@slawistin.de)  
Recht · Schifffahrt/Nautik · Schiffbau/Marinetechnik · Medizin ·  
Medien/Kunst/Kultur · Auf Anfrage

### Mais, Georgia

+49 6597 9018642 · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)  
Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie · Naturwissenschaften · Recht

### Meyer, Milena

+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)  
Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik  
· Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)  
Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)  
Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)  
Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Storm, Natalia

+49 4331 6965991 · [info@uebersetzungen-storm.de](mailto:info@uebersetzungen-storm.de)  
Architektur · Psychiatrie · Geschichte ·  
Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medien/Kunst/Kultur · Recht

### Stoyenko, Ilona

+49 162 6017250 · [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)  
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)  
Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Witzke, Alexander

+49 4131 409157 · [dolmetscher@arcor.de](mailto:dolmetscher@arcor.de)  
Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse

### von Holten, Svetlana

+49 40 68915226 · [svetlana@vonholten.net](mailto:svetlana@vonholten.net)  
Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Marketing ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

## Russisch-Englisch

### Berlin, Nina

· [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)  
Auf Anfrage

### Hicks, Elizabeth Mary

+49 69 26095700 · [emhicks@gmx.de](mailto:emhicks@gmx.de)  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·  
Naturwissenschaften

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)  
Auf Anfrage

## Russisch-Litauisch

### Müller, Zivile

+49 40 228691180 · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)  
Industrie/Technologie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Russisch-Polnisch

### Nagel, Beata

+49 40 60097775 · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)  
Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Sarnowska, Agnieszka

+48 22 6292653 · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)  
Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Schwedisch-Deutsch

### Diepmans, Philipp

0461 406 82 915 · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur  
· Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches Recht/Staatsrecht

### Hockings, Elke

+46 31 451449 · [elke@ehmoi.com](mailto:elke@ehmoi.com)  
Geisteswissenschaften · Geschichte · Marketing · Musik · Recht

### Jacobs, Christina

+49 40 84308406 · [info@agendatranslations.de](mailto:info@agendatranslations.de)  
Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale  
Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

### Schwandke, Sven

0431 6573826 · [translation@svenschwandke.com](mailto:translation@svenschwandke.com)  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik ·  
Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

## Schwedisch-Englisch

### Hicks, Elizabeth Mary

+49 69 26095700 · [emhicks@gmx.de](mailto:emhicks@gmx.de)  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·  
Naturwissenschaften

### Kirschner, Ralph

+49 40 8512286 · [ralphkirschner@yahoo.com](mailto:ralphkirschner@yahoo.com)  
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

## Serbisch-Deutsch

### Kaduni?, Erdin

+49 211 61858836 · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)

Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Luetic, Petra

+49 40 41468915 · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

Betriebswirtschaft

### Turkalj, Sandra

+49 172 2143331 · [sandraturkalj@aol.com](mailto:sandraturkalj@aol.com)

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Pädagogik · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Slowakisch-Deutsch

### Petersen, Hana

+49 40 2002799 · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

Auf Anfrage

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Spanisch-Deutsch

### Alfaro, Bettina

+49 2261 969124 · [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)

Geschäftsberichte/Bilanzen · Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Augustin, Simone

+49 4841 7701258 · [simone.augustin@t-online.de](mailto:simone.augustin@t-online.de)

Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·  
Naturwissenschaften · Urkunden/Zeugnisse

### Bertling, Esther

+49 162 739 07 33 · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

Urkunden/Zeugnisse · Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht ·  
Marketing · Auf Anfrage

### Blum, Katrin

+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches  
Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Bodora, Lea

+49 4102 2049678 · [lb@elbe-translations.de](mailto:lb@elbe-translations.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Wirtschaft/Finanzen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik · Kochbücher/Rezepthefte

### Böttger, Sigrid

+49 40 24822766 · [boettger.sigrid@t-online.de](mailto:boettger.sigrid@t-online.de)

Recht

### Diedrich, Thomas

+34 94 4318062 · [t.diedrich@stella-kf.es](mailto:t.diedrich@stella-kf.es)

Auf Anfrage

## Spanisch-Deutsch

### Dietrich, Ute A.

+49 40 503545 · [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)

Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie · Transport/Verkehr

### Düerkop, Susanne

+49 40 4205060 · [post@susanne-duerkop.de](mailto:post@susanne-duerkop.de)

Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie · Recht · Transport/Verkehr ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Engelhardt, Carmen

+49 5193 9638840 · [mail@carmen-engelhardt.de](mailto:mail@carmen-engelhardt.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt ·  
Architektur · Metallurgie/Werkstoffe · Software

### Fordyce, Helle

+49 1732973966 · [info@hellelaskowski.de](mailto:info@hellelaskowski.de)

Energietechnik · Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·  
Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

### Friebel, Michael

+49 4105 660484 · [oft.friebel@t-online.de](mailto:oft.friebel@t-online.de)

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen

### Gerken, Gitta

+49 4286 925739 · [gerken.69@email.de](mailto:gerken.69@email.de)

Elektrotechnik · Industrie/Technologie · Luftfahrt/Raumfahrt ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

### Gollek, Christine

+49 461 1606962 · [christine.gollek@idiomedic.de](mailto:christine.gollek@idiomedic.de)

Biowissenschaften · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·  
Pädagogik · Werbung

### Huckle, Svenja

+49 4131 7066612 · [info@svenjahuckle.de](mailto:info@svenjahuckle.de)

Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

### Joachim, Gabriele

+49 40 94796061 · [gabriele.joachim@jotrans.de](mailto:gabriele.joachim@jotrans.de)

Industrie/Technologie · Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Politik · Auf  
Anfrage

### Knorr, Katrin

+32 2 6473952 · [mail@knorr-languages.com](mailto:mail@knorr-languages.com)

Auf Anfrage

### Kraft, Michael

+49 40 409346 · [info@michael-kraft.de](mailto:info@michael-kraft.de)

Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

### Käfer, Anna-Maria

+43 664 2405545 · [office@amtranslation.at](mailto:office@amtranslation.at)

Energietechnik · Biotechnologie/Gentechnologie · Betriebswirtschaft

### Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Spanisch-Deutsch

### Mahling-Schrader, Susanne

+49 40 6035472 · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

### Mahrt, Janine

+49 40 40195620 · [Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Elektrotechnik · Schiffbau/Marinetechnik

### Manger, Margot

+49 40 6474878 · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Meyer, Milena

+49 40 53048974 · [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)

Recht · Urkunden/Zugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

### Meyer-Minnemann, Maralde

+49 40 8802343 · [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Müller, Marianne

0172 6070752 · [m.mueller@molineratrad.de](mailto:m.mueller@molineratrad.de)

Urkunden/Zugnisse · HR/Personalwesen · Geisteswissenschaften · Psychiatrie · Strafrecht · Auf Anfrage

### Oberg Fischer, Ursula

+52 222 2860996 · [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

Fahrzeugbau · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Petersen, Ramona

+49 4832 9781668 · [ramona.petersen@gmx.de](mailto:ramona.petersen@gmx.de)

Informationstechnologie · Marketing · Software

### Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Pramschüfer, Imke

+49 40 2700820 · [imke.pramschuefer@email.de](mailto:imke.pramschuefer@email.de)

Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Quandt, Kathrin

+49 40 52550326 · [kathrinquandt@wtnet.de](mailto:kathrinquandt@wtnet.de)

Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing · Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Saalfeld-Hübener, Ruth

+49 40 4205613 · [rsh@wtnet.de](mailto:rsh@wtnet.de)

Belletristik · Internationale Institutionen · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

### Schumann-Henke, Bärbel

+49 40 8501805 · [buero@schumann-henke.de](mailto:buero@schumann-henke.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

## Spanisch-Deutsch

### Stieglitz, Ursula L.

+49 40 28408781 · [info@ursula-stieglitz.com](mailto:info@ursula-stieglitz.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Sürig, Helga

+49 40 562182 · [helga@suerig.org](mailto:helga@suerig.org)

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Umwelttechnik

### Trancón Widemann, Esther

+49 40 35778721 · [esther@trancon.de](mailto:esther@trancon.de)

Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Medizintechnik/Labortechnik

### Ujma, Michael

+49 4162 9760 · [ujma@language-connection.com](mailto:ujma@language-connection.com)

Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

### Ullmann, Petra

+49 40 43184160 · [mrs\\_gamp@web.de](mailto:mrs_gamp@web.de)

Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

### Voigt, Silke

+49 40 21982815 · [silke.k.voigt@gmx.de](mailto:silke.k.voigt@gmx.de)

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

### Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · [m.wille@unisono-sprachen.de](mailto:m.wille@unisono-sprachen.de)

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

### van Laaten, Mirja

+49 157 30697947 · [mirjavanlaaten@hotmail.com](mailto:mirjavanlaaten@hotmail.com)

Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Spanisch-Englisch

### Blum, Katrin

+49 40 3175702 · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Küfner-Caturla, Karin

+49 4103 15583 · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Portugal, Conrado

+49 40 45038925 · [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Wille, Manuela B.

+49 40 76411025 · [m.wille@unisono-sprachen.de](mailto:m.wille@unisono-sprachen.de)

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

## Spanisch-Portugiesisch

### dos Santos, Basilio

+49 40 2097 8853 · [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur ·  
Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Thailändisch-Deutsch

### Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · [nittayananta@gmx.de](mailto:nittayananta@gmx.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Thailändisch-Englisch

### Nittayananta, Suteera

+49 40 40195563 · [nittayananta@gmx.de](mailto:nittayananta@gmx.de)

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen

## Tschechisch-Deutsch

### Petersen, Hana

+49 40 2002799 · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

Auf Anfrage

### Strauß, Birgit

+49 521 2388200 · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

Medizin · Recht · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Türkisch-Deutsch

### Bayer, Süleyman

+49 4103 86074 · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

Auf Anfrage · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

### Bohmann, Denise Gülisan

+40 40 46777920 · [kontakt@bohmann-uebersetzungen.de](mailto:kontakt@bohmann-uebersetzungen.de)

Recht · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

### Celebi, Nedim

+49 171 4715779 · [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)

Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie · Strafrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Duru, Özgür

+49 203 317 88 655 · [hallo@duru.de](mailto:hallo@duru.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Industrie/Technologie ·  
Marketing · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

### Kaplan, Süheyla

+49 163 7946054 · [HHSKaplan@googlemail.com](mailto:HHSKaplan@googlemail.com)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik ·  
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

### Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · [info@team-service.net](mailto:info@team-service.net)

Auf Anfrage

### Mirmigakis-Uyur, Yildiz

+49 040 241515 · [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Chemie ·  
Elektronik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

## Türkisch-Deutsch

### Yardim, Ilknur

+49 431 80011505 · [ilknuryardim@gmail.com](mailto:ilknuryardim@gmail.com)

Bildungswesen · Fahrzeugbau · Kochbücher/Rezepthefte · Kraftfahrzeugtechnik ·  
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse

### Özbakir, Abdulhamit

+49 6074 3204677 · [info@acenta-translations.de](mailto:info@acenta-translations.de)

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Wirtschaft/Finanzen · Recht ·  
Industrie/Technologie · Urkunden/Zugnisse · Medizin

## Türkisch-Englisch

### Korkmaz, Melek

+49 40 241514 · [info@team-service.net](mailto:info@team-service.net)

Auf Anfrage

## Ukrainisch-Deutsch

### Berndt, Iryna

+49 40 6445060 · [irynd\\_berndt@web.de](mailto:irynd_berndt@web.de)

Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik · Energietechnik · Industrie/Technologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

### Stoyenko, Ilona

+49 162 6017250 · [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

## Ukrainisch-Englisch

### Röders, Inga

+49 5191 18832 · [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)

Auf Anfrage

## Ungarisch-Deutsch

### Fazekas, Judit

+49 40 7544879 · [j.fazekas@magyar-deutsch.de](mailto:j.fazekas@magyar-deutsch.de)

Medizin · Immobilienwirtschaft · Rundfunk/Film/Fernsehen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Werbung

### Stüven, Zsuzsanna

+49 40 7236117 · [info@zs-uebersetzung.de](mailto:info@zs-uebersetzung.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

### Szalók, Ilona

+49 40 64861833 · [ilona-szalok@t-online.de](mailto:ilona-szalok@t-online.de)

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin/Pharmazie · Recht · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Vietnamesisch-Deutsch

### Le Hong, Nam

+49 162 5743921 · [nam@le-hong.de](mailto:nam@le-hong.de)

Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften ·  
Recht · Wirtschaft/Finanzen



### Abkürzungen

Ü	Übersetzer/in	T	Telefon
D	Dolmetscher/in	M	Mobiltelefon
K	Konferenzdolmetscher/in	F	Fax
§	Vereidigt/beeidigt/ ermächtigt	E	E-Mail
		I	Internet

Die Einträge in dieser Liste sind alphabetisch nach Nachnamen sortiert.

Die dunkel hinterlegte Titelzeile enthält Namen und Vornamen des Mitglieds sowie ein Kürzel, an dem Sie erkennen können, ob die betreffende Person als Übersetzer/in und/oder Dolmetscher/in und/oder Konferenzdolmetscher/in arbeitet. Sofern nicht anders vermerkt, übernehmen alle Mitglieder freiberufliche Aufträge. Unter der Titelzeile finden Sie die genaue Berufsbezeichnung, die Adresse sowie weitere Kontaktdaten.

Der Block Sprachen enthält Angaben über die Muttersprache(n) sowie die Arbeitssprachenkombinationen (Englisch-Deutsch bedeutet zum Beispiel: überträgt vom Englischen ins Deutsche).

Bei Mitgliedern, die von einem Gericht vereidigt/beeidigt/ermächtigt sind, sind die betreffenden Sprachenkombinationen mit einem § gekennzeichnet, und der Ort der Vereidigung ist aufgeführt. Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach ihrer Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

Unter Fachgebiete sind die Fachgebiete aufgeführt, auf die das Mitglied sich besonders spezialisiert hat. Am Ende des Eintrags stellen viele der Mitglieder ihr Angebot in einem selbst gestalteten Freitext vor.

## Abdel Koddous, Magdy

Ü D

Dipl.-Übersetzer

Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg

T +49 40 64862024

M +49 173 1007570

F +49 40 64862025

E [mak@arabische-uebersetzungen.de](mailto:mak@arabische-uebersetzungen.de)

I [www.arabische-uebersetzungen.com](http://www.arabische-uebersetzungen.com)

**Muttersprachen** Arabisch,

**Sprachrichtungen** Arabisch-Deutsch (LG Koblenz, LG Hannover) · Arabisch-Englisch · Deutsch-Arabisch (LG Koblenz, LG Hannover) · Deutsch-Englisch (LG Koblenz, LG Hannover) · Englisch-Arabisch · Englisch-Deutsch (LG Koblenz, LG Hannover)

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Zahnmedizin

Allgemein ermächtigter Diplom-Übersetzer (Arab./Eng./Dt.).  
Langjährige Berufserfahrung als Übersetzer u.  
Gerichtsdolmetscher. Lehrbeauftragter an der arabischen  
Abteilung der Universität Bonn. Dienstleistungen: Übersetzung  
(u.a. Bedienungsanleitungen, Korresp., Marketing, Filme),  
Beglaubigung (Urkunden) u. Lokalisierung (Software,  
Online-Hilfe, Websites). Alle Arbeiten druckreif auf Disketten  
inkl. Satz/Layout.

## Albers, Daniel

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Im Erlengrund 6 · 32469 Petershagen

T +49 157 73906883

E [info@lektorat-albers.de](mailto:info@lektorat-albers.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·  
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing ·  
Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

## Alfaro, Bettina

Ü D

Dipl.-Übersetzerin (FH), staatlich geprüfte Dolmetschein

Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach

T +49 2261 969124

M +49 170 2864687

F +49 69 25577590

E [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)

I [www.alfaro-sprachdienste.de](http://www.alfaro-sprachdienste.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Frankfurt, Hessen)  
· Spanisch-Deutsch (LG Frankfurt) · Deutsch-Englisch (LG  
Frankfurt, Hessen) · Deutsch-Spanisch (LG Frankfurt)

**Fachgebiete** Geschäftsberichte/Bilanzen ·  
Luftfahrt/Raumfahrt · Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Andrée, Deelee Margarethe

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin für die  
französische Sprache

Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg

T +49 171 3601079

E [mail@deele-andree.com](mailto:mail@deele-andree.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·  
Französisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Medien/Kunst/Kultur · Recht · Marketing ·  
Werbung · Wirtschaft/Finanzen · Mode/Textilien

## Augustin, Simone

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum

T +49 4841 7701258

F +49 4841 7702999

E [simone.augustin@t-online.de](mailto:simone.augustin@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·  
Französisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch  
(OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Industrie/Technologie  
· Informationstechnologie · Naturwissenschaften ·  
Urkunden/Zeugnisse

Es können nur kleinere Aufträge auf Anfrage angenommen  
werden. Die Abwicklung von Eilaufträgen ist leider nicht  
möglich.

## Bahlmann, Klaudia

Ü D

Allgemein beeidigte Dolmetscherin u. ermächtigte  
Übersetzerin für die polnische Sprache

Wiesenweg 40 · 23568 Lübeck

T +49 451 5026978

M +49 160 7819932

E [k.bahlmann@gmx.net](mailto:k.bahlmann@gmx.net)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch (OLG  
Schleswig-Holstein, LG Lübeck) · Polnisch-Deutsch (OLG  
Schleswig-Holstein, LG Lübeck)

**Fachgebiete** Recht · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht



## Barretto, Eva

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg

T +49 40 24423062

M +49 176 32320209

F +49 40 88159995

E [eva.barretto@barretto.de](mailto:eva.barretto@barretto.de)

I [www.barretto.de](http://www.barretto.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (Hamburg) ·  
Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Portugiesisch ·  
Portugiesisch-Deutsch · Englisch-Portugiesisch ·  
Portugiesisch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Mitglied der Association internationale des interprètes de  
conférence (AIIC) Gründerin und Geschäftsführerin der  
Barretto Conference Interpreting GmbH [www.barretto.de](http://www.barretto.de)

## Bartz, Annegret

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Hegestraße 46 · 20251 Hamburg

T +49 171 75 65 865

M +49 171 7565865

F +49 40 442805

E [annegret-bartz@t-online.de](mailto:annegret-bartz@t-online.de)

I [www.anne-bartz.de](http://www.anne-bartz.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Italienisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medizin · Pharmazie

Seit 1989 selbstständig tätig für internationale  
Pharmaunternehmen, CROs und Verlage mit dem  
Schwerpunkt Arzneimittelzulassung und Publikationen. Mein  
Tätigkeitsfeld umfasst Übersetzung, Lektorat und Adaption.  
Seit 2002 weiterführende Fortbildung bei der European  
Medical Writers Association (EMWA, Certificate of  
Multidisciplinary Medical Writing). Seit 2010 arbeite ich auch  
als Medical Writer im Bereich Regulatory Affairs.

## Bayer, Süleyman

Ü D

Dipl.-Psychologe, Dipl.-Politologe

Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel

T +49 4103 86074

M +49 172 4010343

F +49 4103 81415

E [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)

**Muttersprachen** Kurdisch

**Sprachrichtungen** Aserbaidshisch-Deutsch (OLG  
Schleswig) · Deutsch-Aserbaidshisch (OLG Schleswig) ·  
Deutsch-Kurdisch (OLG Schleswig, LG Itzehoe) ·  
Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Kurdisch-Deutsch (OLG  
Schleswig, LG Itzehoe) · Türkisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Auf Anfrage ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Industrie/Technologie · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen

Seit 1986 Dolmetscher und Übersetzer für Kurdisch, Türkisch,  
Turkmenisch und Aserbaidshisch, seit 1991 ermächtigter  
u. allgemein beedigter Dolmetscher und Übersetzer für  
Kurdisch und Türkisch. Dolmetscht simultan und konsekutiv,  
schriftliche Aufträge werden gemäß DIN 15038 ausgeführt.  
Erbringt Sprachdienstleistungen für die öffentliche Hand,  
Firmen und Privatpersonen. Als Inhaber des Dolmetscher-  
und Übersetzungsbüro Bayer stellt er mehrsprachige Teams  
für alle Sprachkombinationen zusammen.

## Bendfeldt, Kathrin

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Sophienstraße 22 · 23560 Lübeck

T +49 451 791699

M 0160 69 86 041

E [kathrin.bendfeldt@t-online.de](mailto:kathrin.bendfeldt@t-online.de)

I [www.bendfeldt-uebersetzungen.de](http://www.bendfeldt-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete**  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Steuern/Zölle ·  
Wirtschaft/Finanzen · Recht

25 Jahre Erfahrung als angestellte Übersetzerin in einer  
international tätigen Gesellschaft von Steuerberatern,  
Wirtschaftsprüfern und Rechtsanwälten. Schwerpunkte:  
Jahres- und Konzernabschlüsse (HGB, IFRS, US-GAAP),  
Prüfungsberichte, Handbücher zur Konzernrechnungslegung,  
Texte zu Themen des internationalen Steuerrechts,  
Umsatzsteuer, Arbeitnehmerentsendung,  
Gesellschafterbeschlüsse,  
Verrechnungspreisdokumentationen, Verträge, insb. im  
Bereich des Gesellschaftsrechts u.v.m.

## Bergstrom, Jay Ü D

Certificate in Translation (New York University), B.A.

Güntherstraße 59 · 22087 Hamburg

T +49 40 452200

M +49 151 12517678

E [jay@bergstromls.de](mailto:jay@bergstromls.de)

I [www.bergstromls.de](http://www.bergstromls.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Energietechnik ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Kunst ·  
Umwelttechnik

## Berlin, Nina Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Oktaviostraße 1e · 22043 Hamburg

M +49 176 20004211

E [nberlin@gmx.de](mailto:nberlin@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·  
Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch · Russisch-Englisch ·  
Englisch-Russisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Berndt, Iryna Ü D

Pezolddamm 178 · 22159 Hamburg

T +49 40 6445060

M +49 172 4003079

F +49 40 64479816

E [iryna\\_berndt@web.de](mailto:iryna_berndt@web.de)

I <http://www.xing.de>

**Muttersprachen** Ukrainisch, Russisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Ukrainisch · Ukrainisch-Deutsch  
· Deutsch-Russisch · Russisch-Deutsch

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Eisenbahntechnik ·  
Energietechnik · Industrie/Technologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin

## Bertling, Esther Ü D

European Master in Conference Interpreting (EMCI),  
(KD-Anwärterin)

Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg

T +49 162 739 07 33

M +49 162 739 07 33

E [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)

I [www.estherbertling.de](http://www.estherbertling.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·  
Deutsch-Dänisch (OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch (OLG  
Schleswig) · Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) ·  
Katalanisch-Deutsch · Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Urkunden/Zugnisse · Recht ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Marketing ·  
Auf Anfrage

Mein Studium zur Konferenzdolmetscherin habe ich in  
Dänemark absolviert. Als allgemein beeidigte Dolmetscherin  
und ermächtigte Übersetzerin für die dänische, englische und  
spanische Sprache bin ich seit 2011 für Gerichte und  
Behörden tätig und erstelle beglaubigte Übersetzungen Ihrer  
Dokumente. Weitere Informationen sowie ein Kontaktformular  
für Übersetzungen finden Sie unter [www.estherbertling.de](http://www.estherbertling.de)!

## Besendahl, Catherine Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die englische  
Sprache, Dipl.-Wirtschaftssinologin

Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg

T 040 98677155

E [besendahl@discoverlegal.de](mailto:besendahl@discoverlegal.de)

I [www.besendahl-support.com](http://www.besendahl-support.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) ·  
Deutsch-Englisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Geschäftsberichte/Bilanzen · Recht ·  
Wirtschaft/Finanzen · Recht



## Besharatian-Schertzinger, Anita

Ü D

Ermächtigte Übersetzerin, M.A.

Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg

T +49 40 5403383

M +49 177 5403383

F +49 40 542136

E [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

**Muttersprachen** Persisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (Hamburg) ·  
Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Persisch/Farsi  
(Hamburg) · Persisch/Farsi-Deutsch (Hamburg) ·  
Deutsch-Afghanisch/Dari (Hamburg) ·  
Afghanisch/Dari-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin ·  
Recht

## Bilz, Franziska

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin an Gerichten und Behörden

Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg

T +49 40 5935 9649

M +49 179 5200 300

F +49 40 59359650

E [info@germaned.de](mailto:info@germaned.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Niederländisch (Hamburg) ·  
Niederländisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Recht · Auf Anfrage

## Blum, Katrin

Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Dipl.-Wirtschafts- und Arbeitsjuristin

Lenastraße 9 · 22087 Hamburg

T +49 40 3175702

M +49 160 99039327

F +49 40 3175704

E [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·  
Deutsch-Spanisch (LG Hannover) · Englisch-Deutsch (LG  
Hannover) · Englisch-Spanisch · Spanisch-Deutsch (LG  
Hannover) · Spanisch-Englisch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Seit ca. 15 Jahren übernehme ich Aufträge als freiberufliche  
Übersetzerin und Dolmetscherin; 2006 Abschluss  
Diplom-Wirtschafts- und Arbeitsjuristin, daher fundierte  
Fachkenntnisse in den verschiedensten Rechtsgebieten sowie  
Wirtschaft und Soziologie; fertige gern (auch beglaubigte)  
Übersetzungen von Texten/Dokumenten aller Art an und  
dolmetsche für Gerichte, Notare und Behörden etc.  
Ausbildung zur Systemischen Familien- und Sozialberaterin,  
ehrenamtlich tätig im Gewaltschutz und Migrantenarbeit.

## Blume, Claudia

Ü D

Dipl.-Gebärdensprachdolmetscherin, Staatlich geprüfte  
Gebärdensprachdolmetscherin

Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf

T +49 4104 969401

M +49 172 4126865

E [info@claudiablume-dolmetschen.com](mailto:info@claudiablume-dolmetschen.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche  
Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche  
Gebärdensprache)-Deutsch · Deutsch-LBG  
(Lautsprachbegleitendes Gebärden) · LBG  
(Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Bodora, Lea

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin (FH)

Sieker Landstraße 144a · 22927 Großhansdorf  
T +49 4102 2049678  
M +49 160 99441864  
E [lb@elbe-translations.de](mailto:lb@elbe-translations.de)  
I [www.elbe-translations.de](http://www.elbe-translations.de)

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch ·  
Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·  
Wirtschaft/Finanzen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Kochbücher/Rezepthefte

Über 10 Jahre Erfahrung als freiberufliche Fachübersetzerin in  
den Bereichen Wirtschaft und Finanzen, Sport und Ernährung.  
Termintreu, vertrauensvoll, präzise und kompetent.

## Bohmann, Denise Gülisan

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin für die türkische Sprache

Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg  
T +40 40 46777920  
M +49 172 4023684  
F +40 40 46777921  
E [kontakt@bohmann-uebersetzungen.de](mailto:kontakt@bohmann-uebersetzungen.de)  
I [bohmann-uebersetzungen.de](http://bohmann-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Türkisch, Kurdisch

**Sprachrichtungen** Türkisch-Deutsch (Hamburg) ·  
Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Deutsch-Kurdisch

**Fachgebiete** Recht ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin. Seit 1996  
Dolmetscherin und Übersetzerin für die Sprachen Türkisch,  
Kurdisch und Aserbaidshanisch. Dolmetscht simultan und  
konsekutiv. Schriftliche Übersetzungen werden gemäß DIN  
15038 und DIN 2345 angefertigt. Als Inhaberin eines  
Dolmetscher- und Übersetzungsbüros stellt sie bei Bedarf  
mehrsprachige Dolmetscher- und Übersetzerteams  
zusammen. Zu dem Kundenstamm zählen Behörden, Firmen  
und Privatpersonen.

## Bohère, Dominique-Marie

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg  
T +49 40 5603828  
M +49 177 7515669  
F +49 40 56069860  
E [d.bohere@t-online.de](mailto:d.bohere@t-online.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·  
Französisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Französisch

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Internationale  
Institutionen · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Marketing ·  
Medien/Kunst/Kultur

## Bott, Elmar

Ü D

Dipl.-Dolmetscher

Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg  
T +49 40 5366674  
M +491703427270  
F +49 40 5366675  
E [elmar.bott@t-online.de](mailto:elmar.bott@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (Hamburg) ·  
Englisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Transport/Verkehr ·  
Kraftfahrzeugtechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Recht ·  
Sport/Freizeit/Touristik

## Braase, Marion

Ü

Diploma in Technical Translation (PCL, London), B.A.

Dachsbau 6 · 21244 Buchholz  
T +49 4181 5384  
F +49 4181 35204  
E [m.braase@dachsbau-buchholz.de](mailto:m.braase@dachsbau-buchholz.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Biowissenschaften · Chemie ·  
Lebensmittelindustrie · Medizin/Pharmazie · Recht ·  
Umweltwissenschaft/Ökologie

Alle anderen Fachgebiete sowie die Sprachenkombination  
Französisch-Englisch auf Anfrage.

## Brandt, Anette

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, M.A.

Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg

T +49 1729913653

M +49 1729913653

E [anettebrandt@gmx.de](mailto:anettebrandt@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse · Bildungswesen · Wirtschaft/Finanzen

Staatlich anerkannte Dolmetscherin und beeidigte/ermächtigte Übersetzerin mit über 20 Jahren Berufserfahrung u.a. bei dpa/Tochter, Hamburger Senat, Wirtschaftsunternehmen, Gestalttherapieprojekten, Marktforschung & Werbung. 18 Jahre Berufserfahrung in der Zielgruppenkommunikation als Schnittstelle zu Medien und Öffentlichkeit. Erfahrung in Lektorat, Korrektorat und Redaktion für Presse & Medien. Umfassende Social Media Kenntnisse auf allen relevanten Plattformen.

## Breit, Sabine

D K

Dipl.-Dolmetscherin

Feldstraße 7 · 21635 Jork

T +49 4162 9760

M +49 171 8161949

E [breit@language-connection.com](mailto:breit@language-connection.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Luftfahrt/Raumfahrt

## Broders, Dietlind

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung, Dolmetscherin

Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm

T +49 4322 692624

M +49 172 4105559

F +49 4322 750004

E [dietlind.broders@t-online.de](mailto:dietlind.broders@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Kiel, OLG Schleswig) · Deutsch-Französisch (LG Kiel, OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (LG Kiel, OLG Schleswig) · Französisch-Deutsch (LG Kiel, OLG Schleswig)

**Fachgebiete**

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Industrie/Technologie · Medizin · Recht · Transport/Verkehr · Urkunden/Zeugnisse

## Bromberg, Anja

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Carsten-Reimers-Ring 37 · 22175 Hamburg

T +49 40 64940054

M +49 177 2253483

F +49 40 64940055

E [anja@bromberg.de](mailto:anja@bromberg.de)

I [www.bromberg.de](http://www.bromberg.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen · Energietechnik · Mineralölwirtschaft · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Anja und Dieter Bromberg - ein eingespieltes Team mit langjähriger Erfahrung (z. B. Leitung des Übersetzungsdienstes einer namhaften Bank). Wir arbeiten nach DIN 2345, streng nach dem von Banken bekannten Vier-Augen-Prinzip: Kein Text verlässt unser Haus, der nicht vom Partner korrekturgelesen wurde. Wir setzen aktuelle Technik ein - bei Hardware und Software wie Nachschlagewerken und Online-Ressourcen - und pflegen die Zusammenarbeit mit einer internationalen Gruppe versierter Kolleg(inn)en.

## Bromberg, Dieter

Ü

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Carsten-Reimers-Ring 37 · 22175 Hamburg

T +49 40 64940054

M +49 172 4099115

F +49 40 64940055

E [dieter@bromberg.de](mailto:dieter@bromberg.de)

I [www.bromberg.de](http://www.bromberg.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Afrikaans-Deutsch · Afrikaans-Englisch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Anja und Dieter Bromberg - ein eingespieltes Team mit langjähriger Erfahrung (z.B. Leitung des Übersetzungsdienstes einer namhaften Bank). Wir arbeiten nach DIN 2345, streng nach dem von Banken bekannten Vier-Augen-Prinzip: Kein Text verlässt unser Haus, der nicht vom Partner korrekturgelesen wurde. Wir setzen aktuelle Technik ein - bei Hardware und Software wie Nachschlagewerken und Online-Ressourcen - und pflegen die Zusammenarbeit mit einer internationalen Gruppe versierter Kolleg(inn)en.

## Broumand, Amélie Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin an Gerichten und Behörden

Spanische Furt 27 · 22459 Hamburg

T +49 40 9479 2260

M +49 157 5362 9386

E [amelie.broumand@outlook.de](mailto:amelie.broumand@outlook.de)

**Muttersprachen** Persisch

**Sprachrichtungen** Persisch-Deutsch · Deutsch-Persisch

## Buckley, Michel Ü D

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Schlankreye 31 · 20144 Hamburg

T +49 40 4225700

M +49 176 95773895

E [michel.buckley@gmx.net](mailto:michel.buckley@gmx.net)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch · Englisch-Deutsch ·

Englisch-Französisch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Internationale

Institutionen · Medien/Kunst/Kultur · Politik · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

11 Jahre Berufserfahrung. Spezialisiert vor allem auf Presstexte (u.a. für eine große Presseagentur), Rechtstexte, Wirtschaft und Informationstechnologie. CAT-Tool: TRADOS 2015

## Böttger, Sigrid Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die spanische Sprache

Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg

T +49 40 24822766

M +49 171 7017028

F +49 40 24822767

E [boettger.sigrid@t-online.de](mailto:boettger.sigrid@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (Hamburg) ·

Spanisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Recht

## Caffarele, Kevin Ü

Übersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung, MIL, Dip. Trans. (IoL)

47 Heysham Rd · London N15 6HL

T +44 208 8029801

E [caffarele@gmail.com](mailto:caffarele@gmail.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft

Zusätzliche Fachgebiete: Wirtschaft; Vertragswesen; AGBs; Jahresberichte / Bilanzen; Prüfberichte (audit reports); Recht; Firmenprofile, Handelsregisterauszüge; Marktforschung. Neue Software / Programme: Across; Adobe Acrobat 9 Pro Extended; Wordfast; Trados; Transit.

## Celebi, Nedim Ü D

Dipl.-Volkswirt

Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg

T +49 171 4715779

F +49 40 2506010

E [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)

**Muttersprachen** Kurdisch

**Sprachrichtungen** Kurdisch-Deutsch (LG Stade, LG

Flensburg, LG Kiel) · Deutsch-Kurdisch (LG Stade, LG

Flensburg, LG Kiel) · Türkisch-Deutsch (LG Stade, LG

Flensburg) · Deutsch-Türkisch (LG Stade, LG Flensburg)

**Fachgebiete** Medizin/Pharmazie · Politik · Psychologie ·

Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Chan, Rebecca Ü D

Diplom-Kauffrau

Zwischen den Hecken 32 · 22119 Hamburg

T +49 40 65726982

M +49 170 2339909

F +49 40 65726983

E [rebecca.chan@hamburg.de](mailto:rebecca.chan@hamburg.de)

**Muttersprachen** Chinesisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Chinesisch ·

Chinesisch-Deutsch

**Fachgebiete** Architektur · Industrie/Technologie ·

Kraftfahrzeugtechnik · Medien/Kunst/Kultur · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

## Chevalier, Michel

Ü D

B.A.

Münzweg 8 · 20097 Hamburg  
T +49 40 63671160  
M +49 176 28332950  
E [stummmedia@yahoo.de](mailto:stummmedia@yahoo.de)

**Muttersprachen** Französisch, Englisch  
**Sprachrichtungen** Englisch-Französisch ·  
Französisch-Englisch · Deutsch-Englisch ·  
Deutsch-Französisch  
**Fachgebiete** Internationale Institutionen · Schiffahrt/Nautik ·  
Soziologie · Transport/Verkehr · Werbung

## Christiansen, Alexandra

Ü D

Diplom-Übersetzerin

Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg  
T 0160-1202612  
E [legal.translator@web.de](mailto:legal.translator@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·  
Französisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch  
(Hamburg) · Englisch-Deutsch (Hamburg)  
**Fachgebiete** Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Czerner-Nicolas, Kirsten

Ü D K

M.A. Barrierefreie Kommunikation

Ortfeld 38 · 44379 Dortmund  
T +49 231 223 987 98  
M +49 174 41 21 702  
F +49 231 98263  
E [kirsten.nicolas-czerner@posteo.de](mailto:kirsten.nicolas-czerner@posteo.de)  
I [www.leichte-sprache-inklusiv.de](http://www.leichte-sprache-inklusiv.de)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Leichte Sprache  
**Fachgebiete** Auf Anfrage · Pädagogik ·  
Sport/Freizeit/Touristik · Öffentliches Recht/Staatsrecht ·  
Recht · Medien/Kunst/Kultur

## D'Auria, Maria

Ü D

Dottore in Lettere

Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg  
T +49 40 335920  
M +49 177 3193065  
F +49 40 326288  
E [info@idea-uebersetzungen.de](mailto:info@idea-uebersetzungen.de)  
I [www.idea-uebersetzungen.de](http://www.idea-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Italienisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch (Hamburg) ·  
Italienisch-Deutsch (Hamburg)  
**Fachgebiete** Elektrotechnik · Marketing ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Werbung ·  
Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Selbständige Übersetzerin und Dolmetscherin seit 1999.  
Langjährige Erfahrung in den Bereichen Wirtschaft, Werbung,  
Recht, Elektrotechnik und Maschinenbau. Dozentin für  
Italienisch als Fremdsprache. Vier-Augen-Prinzip und  
Zusammenarbeit mit qualifizierten Kollegen im In- und  
Ausland. Anwendung von Trados Studio 2009.

## Demme, Heike

Ü D

Staatlich anerkannte Übersetzerin, Volljuristin

Strandstraße 15 · 24159 Kiel  
T 0175 9319099  
M 0175 9319099  
E [demme@certrans.de](mailto:demme@certrans.de)  
I [www.certrans.de](http://www.certrans.de)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Kiel, OLG  
Schleswig) · Deutsch-Englisch (LG Kiel, OLG Schleswig)  
**Fachgebiete** Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Immobilienwirtschaft · Bankwesen/Börsenwesen ·  
Energietechnik · Schiffbau/Marinetechnik

Ihr Wort ist Gesetz! Als Volljuristin und ermächtigte  
Urkundenübersetzerin für Englisch fertige ich schnell und  
zuverlässig juristische Fachübersetzungen aus der und in die  
englische Sprache. Als allgemein beeidigte Dolmetschern  
unterstütze ich Sie auch vor Gericht, bei Behörden oder bei  
Ihren Vertragsverhandlungen. Ich bin jeder Zeit unter der  
Nummer 0175 9319099 erreichbar.

## Diedrich, Melanie Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Hanelanden 24 · 23843 Bad Oldesloe  
T +49 4531 886117  
F +49 4531 891883  
E [tmdiedrich@t-online.de](mailto:tmdiedrich@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch,  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·  
Französisch-Deutsch  
**Fachgebiete** Elektrotechnik · Industrie/Technologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

## Diedrich, Thomas Ü D

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia)  
T +34 94 4318062  
M +34 696 933780  
F +34 94 4318061  
E [t.diedrich@stella-kf.es](mailto:t.diedrich@stella-kf.es)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) ·  
Spanisch-Deutsch (OLG Schleswig)  
**Fachgebiete** Auf Anfrage

Auch Telefon +34 94 4318145

## Diepmans, Philipp Ü

M.A.

Ramsharde 1a · 24939 Flensburg  
T 0461 406 82 915  
M 0174 167 4604  
E [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)  
I [www.fãrdetranslation.de](http://www.fãrdetranslation.de)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·  
Norwegisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·  
Niederländisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·  
Portugiesisch-Deutsch · Schwedisch-Deutsch (OLG  
Schleswig)  
**Fachgebiete** Urkunden/Zugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medien/Kunst/Kultur ·  
Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Öffentliches  
Recht/Staatsrecht

## Dietrich, Ute A. Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Lokstedter Steindamm 96 · 22529 Hamburg  
T +49 40 503545  
M +49 172 4477459  
E [kontakt@dietrich-translations.com](mailto:kontakt@dietrich-translations.com)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Dänisch-Deutsch · Dänisch-Englisch ·  
Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch ·  
Spanisch-Deutsch  
**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Recht  
· Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Industrie/Technologie ·  
Transport/Verkehr

Studium zur Diplom-Übersetzerin am FAS (jetzt FTSK)  
Germersheim (Johannes Gutenberg-Universität Mainz),  
Schwerpunkt Recht und Wirtschaft. Langjährige umfassende  
praktische Berufserfahrung in internationalen Projekten sowie  
kaufmännischen und administrativen Aufgabengebieten.

## Dlugosch, Martin Ü

Dipl.-Übersetzer

Johannisstr. 26 · 54290 Trier  
T +49 173 8960308  
E [martin.dlugosch@web.de](mailto:martin.dlugosch@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Tschechisch  
**Sprachrichtungen** Chinesisch-Deutsch ·  
Deutsch-Chinesisch · Chinesisch-Englisch ·  
Englisch-Chinesisch · Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch  
**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Geschichte · Politik ·  
Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

Professioneller Übersetzer seit 1991. Dozent für die  
Ausbildung von Chinesisch-Übersetzern an verschiedenen  
Universitäten (Mainz/Germersheim und Bonn) von 1994 bis  
2009. Zusammenarbeit mit qualifizierten Kollegen im In- und  
Ausland.

## Dormagen-Hüning, Jeanette Ü D

Allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin (M.A.)

Namibiastraße 27 · 50733 Köln  
T 0049 221 9743192  
M 0049 174 2308618  
F 0049 221 9743193  
E [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)

**Muttersprachen** Niederländisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Niederländisch (OLG Köln) ·  
Niederländisch-Deutsch (OLG Köln) · Deutsch-Flämisch ·  
Flämisch-Deutsch  
**Fachgebiete** Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht ·  
Strafrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht



## Duskus, Adrian

Ü D

Übersetzer und Dolmetscher für Englisch und Französisch

Schleiferweg 8 · 85276 Pfaffenhofen

T +49 179 6965329

E [info@3x3com.de](mailto:info@3x3com.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Fachgebiete**

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung

## Dupont, Michael Gérard

Ü D

Übersetzer für die französische und englische Sprache

Großschwamborn 10 A · 51491 Overath

T +49 2206 9038433

M +49 1520 4903060

F +49 2206 9038435

E [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

I [info@horizon92.de](mailto:info@horizon92.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (OLG Köln) ·

Französisch-Deutsch (OLG Köln) · Deutsch-Englisch (OLG

Köln) · Englisch-Deutsch (OLG Köln) · Französisch-Englisch

(OLG Köln) · Englisch-Französisch (OLG Köln)

## Duru, Özgür

Ü D

Allgemein beeidigter Dolmetscher und ermächtigter  
Übersetzer, Sprachlehrer und Lektor für die türkische Sprache

Königstraße 34 · 47051 Duisburg

T +49 203 317 88 655

F +49 203 317 88 659

E [hallo@duru.de](mailto:hallo@duru.de)

I [www.duru.de](http://www.duru.de)

**Muttersprachen** Türkisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Türkisch (OLG Düsseldorf) ·

Türkisch-Deutsch (OLG Düsseldorf)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Marketing · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

- Seit 1994 tätig als Dolmetscher und Übersetzer für Türkisch  
Deutsch - Seit Anfang 2003 tätig als Sprachlehrer und Lektor -  
Unterrichten von Übersetzerkandidaten, die die staatliche  
Dolmetscher- und Übersetzerprüfung für die türkische  
Sprache vor der IHK ablegen wollen - Eigenes  
Übersetzungsbüro mit DIN-Zertifizierung mit 900 registrierten  
Übersetzern und Dolmetschern

## Dutu, Raluca

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin für die rumänische Sprache

Turmstraße 15 · 50733 Köln

T +49 176 43405574

E [info@trans-linguae.de](mailto:info@trans-linguae.de)

**Muttersprachen** Rumänisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Rumänisch (OLG Köln) ·

Rumänisch-Deutsch (OLG Köln)

**Fachgebiete** Medizin · Recht · Steuern/Zölle · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Dyck, Larissa

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby

T +49 4355 874

M +49 151 40385346

F +49 4355 989285

E [larissa.dyck@t-online.de](mailto:larissa.dyck@t-online.de)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Russisch (OLG Schleswig) ·

Russisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Auf Anfrage ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft · Medizin ·

Recht · Urkunden/Zeugnisse

## Düerkop, Susanne

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung für die  
spanische Sprache

Hallerstraße 5 c · 20146 Hamburg

T +49 40 4205060

M +49 163 9639237

F +49 40 20913615

E [post@susanne-duerkop.de](mailto:post@susanne-duerkop.de)

I [www.susanne-duerkop.de](http://www.susanne-duerkop.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Lager und Spedition · Medizin · Pharmazie ·

Recht · Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

Zu einer guten Geschäftsbeziehung gehört es, die Sprache  
des anderen zu verstehen. Ich bin Wirtschaftsübersetzerin mit  
staatlich anerkannter Prüfung. Meine sprachliche und  
fachliche Kompetenz habe ich durch einen langjährigen  
Aufenthalt in Südamerika und durch mehr als 20 Jahre  
Berufserfahrung im Außenhandel erworben. Besuchen Sie  
mich auch unter [www.susanne-duerkop.de](http://www.susanne-duerkop.de).

## Dürke, Brigitte Maria



Akademisch geprüfte Übersetzerin für die englische Sprache

Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg

T +49 4131 267871

M +49 176 52771804

F +49 4131 267872

E [duerke.uebersetzungen@t-online.de](mailto:duerke.uebersetzungen@t-online.de)

I [www.duerke-uebersetzungen.de](http://www.duerke-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·

Englisch-Deutsch (LG Hannover)

**Fachgebiete** Recht · Wirtschaft/Finanzen · Versicherungen ·  
Urkunden/Zeugnisse

## Engelhardt, Carmen



Dipl.-Fachübersetzerin

Lorenweg 20 · 29640 Schneverdingen

T +49 5193 9638840

M +49 160 97303765

E [mail@carmen-engelhardt.de](mailto:mail@carmen-engelhardt.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Hochbau/Tiefbau · Luftfahrt/Raumfahrt · Architektur ·

Metallurgie/Werkstoffe · Software

Versteht Ihr Kunde Bahnhof? Das können wir ändern. Sie stellen erstklassige Produkte her und wollen diese auch erstklassig vermarkten. Dann sparen Sie nicht an Text und Übersetzung. Sie haben nichts zu verlieren. Außer Ihrem Kunden. Als erfahrene Diplom-Fachübersetzerin biete ich Ihnen professionelle Unterstützung beim Texten und Übersetzen, redaktionellen Bearbeiten und Layout von Texten aus den verschiedensten Bereichen der Technik. Vertrauen Sie mir als Profi. Damit Ihre Inhalte ankommen.

## Englich, Volker



Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Buchwaldstieg 17 · 22149 Hamburg

T +49 40 40170670

F +49 40 40170671

E [post@volker-englisch.de](mailto:post@volker-englisch.de)

I [www.volker-englisch.de](http://www.volker-englisch.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Marketing ·

Luftfahrt/Raumfahrt · Immobilienwirtschaft

Präzise, stilsichere Übersetzungen (Transkreation).

Langjährige Erfahrung im Investment- und Marketingbereich.

Sprechertext für Dokumentarfilme (u. a. Luftfahrt),

Video-Interviews (Investmentexperten). Regelmäßige

Fortbildung, strenge Qualitätssicherung.

## Ericke, Héléne



Staatlich anerkannte Übersetzerin für die deutsche Sprache,

Master Mondes germaniques (Strasbourg)

Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt

T +49 40 5285336

F +49 40 50791174

E [uebersetzung-ericke@t-online.de](mailto:uebersetzung-ericke@t-online.de)

I [www.helene-ericke.com](http://www.helene-ericke.com)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·

Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Recht ·

Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen

- Studien der Touristik & Germanistik in Frankreich mit Abschlüssen: BTS de Tourisme & Master Mondes Germaniques mit Auszeichnung (mention Très bien) - Prüfung zur Übersetzerin für die deutsche Sprache vor der IHK zu Dortmund (1999) - Staatlich anerkannte & ermächtigte Übersetzerin (1999) - Zertifizierte Gruppentolmetscherin durch das DFJW, Berlin/Paris (2012) - Berufserfahrung im Tourismussektor in Frankreich, langjährige Berufserfahrung im kulturellen Bereich in Deutschland (seit 1994)

## Fazekas, Judit

Ü D

Vereidigte Übersetzerin und Dolmetscherin

Weidendamm 7 · 21109 Hamburg

T +49 40 7544879

M +49 151 156 89 247

F +49 40 75492394

E [j.fazekas@magyar-deutsch.de](mailto:j.fazekas@magyar-deutsch.de)

**Muttersprachen** Ungarisch

**Sprachrichtungen** Ungarisch-Deutsch (Hamburg) ·  
Deutsch-Ungarisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Medizin · Immobilienwirtschaft ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht  
· Strafrecht · Werbung

Übersetzungen und Dolmetschen für Behörden, Gerichte,  
Unternehmen, Vereine und Privatpersonen. Teilnahme an  
Kulturellen Veranstaltungen, Vorträgen und Weiterbildung als  
Gerichtsdolmetscherin und Fachübersetzerin bei den  
Verbänden und Universitäten, Übersetzungen aus  
literarischen Texten und Fortbildung an den Veranstaltungen  
der Hamburger Literaturübersetzer und des Verbandes der  
deutschsprachigen Übersetzer.

## Fellows, Ralph

Ü D

Geprüfter Übersetzer (IHK), Geprüfter Dolmetscher (IHK), Dr.  
jur.

Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg

T +49 176 61086155

F +49 40 69277742

E [info@legal-translator.de](mailto:info@legal-translator.de)

I [www.legal-translator.de](http://www.legal-translator.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Hamm,  
Hamburg) · Englisch-Deutsch (OLG Hamm, Hamburg)

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Als amerikanischer Volljurist und vereidigter Dolmetscher und  
Übersetzer für die englische Sprache ist Dr. Ralph A. Fellows  
für die Übersetzung Ihrer Verträge, Schriftsätze und sonstigen  
Texte rechtlicher oder wirtschaftlicher Natur optimal  
qualifiziert.

## Fletcher, Stephen A.

Ü

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Eidelstedter Weg 25 · 20255 Hamburg

T +49 40 40170050

M +49 172 4115922

F +49 40 40170051

E [post@stephen-fletcher.de](mailto:post@stephen-fletcher.de)

I [www.stephen-fletcher.de](http://www.stephen-fletcher.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

## Fordyce, Helle

Ü D K

Dipl.-Dolmetscherin

Lückstr. · 10317 Berlin

T +491732973966

M +49 151 17775484

E [info@hellelaskowski.de](mailto:info@hellelaskowski.de)

I [www.hellelaskowski.de](http://www.hellelaskowski.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·  
Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Energietechnik ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Mineralölwirtschaft · Medizin/Pharmazie · Versicherungen ·  
Wirtschaft/Finanzen

Studium Diplom-Dolmetschen und Politikwissenschaft an der  
Universität Leipzig, seit 2004 freiberufliche Tätigkeit als  
Konferenzdolmetscherin. Konferenzdolmetschen,  
Konferenzberatung und Vermittlung von Konferenztechnik.  
Fachübersetzungen mit Tätigkeitsschwerpunkt im Bereich  
Erneuerbare Energien, Versicherung, Landwirtschaft,  
Bauwesen und Katalogübersetzungen (QuarkXPress,  
InDesign). Gute Trados-Kenntnisse. Weitere  
Sprachkombinationen und Fachgebiete auf Anfrage.

## Fossati, Ivan



Bachelor's Degree in Modern Languages and Cultures  
(University of Genoa, Italy)

Barlachstr. 20 · 21073 Hamburg

T +4915259356460

M +4915259356460

E [vania1366@gmail.com](mailto:vania1366@gmail.com)

I <https://vania1366.wixsite.com/ivanuebersetzung>

**Muttersprachen** Italienisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch

**Fachgebiete** Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Informationstechnologie

I am an Italian freelance translator and teacher. I graduated in March 2019 from the University of Genoa, where I studied English, Russian, and Spanish. Soon after I moved to Berlin where in February 2021, I was commissioned with my first projects. In June 2021, I passed the C2 Level German exam. In September 2021, I moved to Hamburg, where I currently live and work as a freelance teacher. At the moment, I also maintain a Language Instagram account (tedesco 3.0) and my own website.

## Frerix, Barbara



Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache

Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg

T +49 40 64424731

M +49 160 97729843

F +49 40 64424986

E [info@dolmetscher-dienste.de](mailto:info@dolmetscher-dienste.de)

I [www.dolmetscher-dienste.de](http://www.dolmetscher-dienste.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch (Hamburg) ·  
Polnisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Energietechnik · Klimatechnik ·  
Lebensmittelindustrie · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Versicherungen

Als öffentlich bestellte und allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache (§ Hmb) fertige ich qualitativ hochwertige Übersetzungen nach dem Vier-Augen-Prinzip. Zu meinem Dienstleistungsspektrum gehören: Juristische Fachübersetzungen, Technische Dokumentation, Textredaktion sowie Dolmetschen bei Gerichten, Behörden und Notaren, Verhandlungsdolmetschen, Begleitdolmetschen auf Messen und Ausstellungen. Ich bin nach der Qualitätsnorm ISO 17100:2015 zertifiziert.

## Friebel, Michael



Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung,  
Bankkaufmann

Im Rieckenfelde 2 · 21220 Seevetal

T +49 4105 660484

M +49 171 9253609

E [oft.friebel@t-online.de](mailto:oft.friebel@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Transport/Verkehr · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Muttersprachler deutsch/spanisch. Bankkaufmann und  
Wirtschaftsübersetzer mit staatl. anerkannter Prüfung seit  
1972. Langjährige Berufs- und Ländererfahrung, u. a. 14  
Jahre Kolumbien und 7 Jahre Paraguay.

## Frieben-Safar, Brigitte



Staatlich anerkannte Übersetzerin für die niederländische,  
englische und französische Sprache

Deutschherrenstraße 87a · 53177 Bonn-Bad Godesberg

T +49 228 2077650

M +49 151 41977650

F 0228-2077651

E [office@frieben-safar.de](mailto:office@frieben-safar.de)

I [frieben-safar.de](http://frieben-safar.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Niederländisch

**Sprachrichtungen** Niederländisch-Deutsch (OLG Köln) ·  
Englisch-Deutsch (OLG Köln) · Französisch-Deutsch (OLG  
Köln)

**Fachgebiete** Recht ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Bankwesen/Börsenwesen · Immobilienwirtschaft ·  
Internationale Institutionen · Steuern/Zölle

## Funke, Kerstin

Ü D K

Dipl.-Sprachmittlerin

Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg

T +49 40 32878931

M +49 171 1257036

E [info@anglissima.de](mailto:info@anglissima.de)

I [www.anglissima.de](http://www.anglissima.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Neubrandenburg)

· Deutsch-Englisch (LG Neubrandenburg) · Russisch-Deutsch (LG Neubrandenburg)

**Fachgebiete** Urkunden/Zeugnisse · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen · Politik · Industrie/Technologie ·

Sport/Freizeit/Touristik

anglissima | dolmetschen erleben Simultandolmetschen europaweit: das Komplettpaket für Ihre mehrsprachige Veranstaltung - Dolmetscherteams, Simultandolmetschtechnik & Beratung Übersetzungen Deutsch/Englisch, bevorzugt auf den Gebieten Recht, Wirtschaft, Handel, Finanzen, Zeugnisse, Urkunden Preiskalkulation passend zu Ihrem Produkt oder Auftrag: - Konferenzdolmetschen zum Tagessatz inkl. Vorbereitung und Reisezeit - Übersetzungen zum Projektpreis, auf Wunsch auch nach Worten, Zeilen,

## Fétz, Jeanine

D

Diplom-Dolmetscherin für Französisch und Englisch

Moorweg 25 · 21266 Jesteburg

T +49 179 5196 547

E [fetz@wordcompany.de](mailto:fetz@wordcompany.de)

I [www.wordcompany.de](http://www.wordcompany.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Marketing ·

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Pharmazie ·

Medien/Kunst/Kultur

Über 15-jährige Erfahrung im Bereich Simultan-, Verhandlungs- u. Flüsterdolmetschen von Workshops, Forschungsprojekten, Seminaren, Schulungen, Interviews, Diskussionsrunden, internationalen Betriebsratssitzungen, Objektbegehungen u.v.m. Unseren Kunden stehe ich mit meiner fachlichen Kompetenz auch als beratende Dolmetscherin zur Seite für die Planung u. Technik rund um ihre Veranstaltung. Auf Anfrage arbeite ich mich in neue Spezialgebiete ein / Zusammenstellung mehrsprachiger Teams möglich.

## Geffken, Axel

Ü D

Wirtschaftsübersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Wilhelm-Scharrelmann-Weg 3 · 27726 Worpsswede

T +49 4792 96182

F +49 4792 96183

E [a.geffken@t-online.de](mailto:a.geffken@t-online.de)

I [www.Axel-Geffken.de](http://www.Axel-Geffken.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Eisenbahntechnik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Weiteres Fachgebiet Schienenfahrzeuge/Infrastruktur

## Gerken, Gitta

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Tannenkamp 3 · 27404 Gyhum-Hesedorf

T +49 4286 925739

M +49 174 9656035

E [gerken.69@email.de](mailto:gerken.69@email.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Elektrotechnik · Industrie/Technologie ·

Luffahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Auf Anfrage

Sie fordern eine verlässliche, hochwertige Übersetzung Ihrer Fachtexte? Nutzen Sie meine langjährige Erfahrung in der Übersetzung von Texten: Flugzeugbau, Maschinenbau, Anlagenbau, Techn. Dokumentation. Einsatz v. Translation Memory Tools. Studium "Internationale Fachkommunikation" an der Universität Hildesheim, 2001 Diplom. Übersetzerin in Industrieunternehmen. Seit 2009 Festanstellung als techn. Redakteurin/Übersetzerin in einem Leistungselektronikunternehmen .

## Gilbert, Mary Fran

Ü D

Wirtschaftsübersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung,  
B.A., M.A.

Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg  
T +49 40 478336  
F +49 40 4801813  
E [mail@gilbart.com](mailto:mail@gilbart.com)  
I [www.gilbart.com](http://www.gilbart.com)

**Muttersprachen** Englisch (US)

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (Hamburg) ·  
Englisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Belletristik · Medien/Kunst/Kultur ·  
Mode/Textilien · Werbung · Wirtschaft/Finanzen ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Gemeinsam mit meinem britischen Partner Dr. Keith Bartlett leite ich die kleine, aber feine Firma " Gilbert & Bartlett" . Wir liefern anspruchsvolle englische Fassungen von Imagebroschüren, PR-Texten, Präsentationen, Reden oder auch Skripts und Sprache für Industrie-, Fernseh-, Video- und Werbefilme. Auch juristische Übersetzungen gehören zu meinen Fachgebieten (10 Jahre Erfahrung im Anwaltsbüro, vereidigt). Unter dem Eintrag zu Dr. Keith Bartlett finden Sie Angaben über unseren Kundenkreis.

## Ginap, Christina

Ü

Staatlich anerkannte Übersetzerin für die englische Sprache

Viertelkamp 48 · 23611 Bad Schwartau  
T +49 451 80854514  
F +49 032 121291170  
E [info@virtual-assistance.de](mailto:info@virtual-assistance.de)  
I [www.virtual-assistance.de](http://www.virtual-assistance.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien ·  
Schifffahrt/Nautik · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

Neben Übersetzungen aus der englischen in die deutsche Sprache übernehme ich für Sie alle anfallenden organisatorischen und textverarbeitenden Aufgaben. Besuchen Sie mich einfach unter [www.virtual-assistance.de](http://www.virtual-assistance.de) und erfahren Sie mehr über meinen Übersetzungsdienst und Sekretariatsservice. Ich freue mich auf eine vertrauensvolle Zusammenarbeit. Ihr 'Virtual Assistant' Christina Ginap

## Gollek, Christine

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Im Kratt 23 · 24941 Flensburg  
T +49 461 1606962  
M +49 171 8335981  
F +49 461 1606964  
E [christine.gollek@idiomedic.de](mailto:christine.gollek@idiomedic.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·  
Französisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Biowissenschaften · Marketing ·  
Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Pädagogik ·  
Werbung

## González Rodríguez, Yasmina

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin

Josef-Pieper-Straße 34 · 48149 Münster  
T +49 157 5188 0200  
E [yastrad.ls@gmail.com](mailto:yastrad.ls@gmail.com)

**Muttersprachen** Spanisch

**Sprachrichtungen** Englisch-Spanisch · Deutsch-Spanisch

**Fachgebiete** Medizin/Pharmazie ·  
Medizintechnik/Labortechnik ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften

## Graff, Anne

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die englische Sprache, M.A.

Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg  
M +49 170 815 94 02  
E [annegraff@web.de](mailto:annegraff@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) ·  
Deutsch-Englisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Geisteswissenschaften ·  
Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Groseva, Dessislava

Ü D

Beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin für  
Bulgarisch

Monschauer Straße 30 a · 52076 Aachen  
T +49 176 63485088  
M +49 176 63485088  
E [info@groseva-translations.de](mailto:info@groseva-translations.de)

**Muttersprachen** Bulgarisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Bulgarisch · Bulgarisch-Deutsch

**Fachgebiete** Urkunden/Zeugnisse



## Grunewald, Christine D

Sprachmittlerin für die niederländische und kapholländische Sprache

Sophienstraße 7 · 49809 Lingen  
T +49 171 9535057  
M +49 171 9535057  
E [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)

**Muttersprachen** Deutsch, Niederländisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Niederländisch (LG Hannover) · Niederländisch-Deutsch (LG Hannover) · Deutsch-Afrikaans (LG Hannover) · Afrikaans-Deutsch (LG Hannover)

## Gründel, Ella Ü

Übersetzerin für die russische Sprache

Kleiner Rehnhof 5 · 31089 Duingen  
T +49 160 91934952  
E [ella.makarevich@gmail.com](mailto:ella.makarevich@gmail.com)

**Muttersprachen** Russisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Russisch  
**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht · Wirtschaft/Finanzen

## Guido, Anke Ü D

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Löfflerstraße 12 · 22765 Hamburg  
T +49 171 1931177  
E [info@translationandtext.de](mailto:info@translationandtext.de)  
I [www.translationandtext.de](http://www.translationandtext.de)

**Muttersprachen** Deutsch  
**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch  
**Fachgebiete** Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Geschäftsberichte/Bilanzen · Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Medizin · Politik

M. A. Anglistik und Germanistik Diploma in Translation IoL Betriebswirtin (WBA) Freie Lektorin ADB Übersetzungen und Lektorat für Verlage, Agenturen, Wirtschaft und Wissenschaft Weitere Fachgebiete, die ich anbiete, sind Gesundheitswesen und Gesundheitspolitik sowie Diabetes (wissenschaftliche Publikationen, Studien, Patienteninformationen, Schulung, Marketingmaterial für Diabetesprodukte). Ich arbeite mit SDL Trados Studio 2019, Across, Memsources Web Editor und Wordbee.

## Guiot, Jean-Paul Ü D

Allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer

Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg  
T +49 40 85373927  
M 0151 41837335  
E [jp@guiot.de](mailto:jp@guiot.de)

**Muttersprachen** Französisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) · Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch (Hamburg)  
**Fachgebiete** Biowissenschaften · Chemische Industrie · Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Medizin · Recht

TECHNIK (Patente, Gebrauchsanweisungen, Produktbeschreibungen Schulungsunterlagen ...). MEDIZIN (minimal invasive Chirurgie, Neurologie, Psychiatrie, Gutachten Versicherungsunterlagen ...). RECHT (Strafrecht, Zivilrecht, Privatrecht). Beglaubigte Übersetzungen (Verträge, Gutachten, Personenstandsunterlagen, Zeugnisse...). Über 25 Jahre Berufserfahrung. ACHTUNG: Keine Beglaubigung für die Sprachrichtung Englisch-Französisch! Über 25 Jahre Berufserfahrung

## Guthöhrlein, Laure Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Allhornring 49 · 22359 Hamburg  
T +49 172 8549175  
M +49 172 8549175  
E [info@laureal.net](mailto:info@laureal.net)  
I [www.laureal.net](http://www.laureal.net)

**Muttersprachen** Französisch  
**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch  
**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Politik · Internationale Institutionen

## Haloui, Adnane D

Dolmetscher für die arabische und französische Sprache

Kurt-A.-Körper-Chaussee 37 · 21033 Hamburg  
T +49 40 22851463  
M +49 176 47701981  
E [info@haloui-translation.de](mailto:info@haloui-translation.de)

**Muttersprachen** Arabisch, Französisch  
**Fachgebiete** Chemie · Chemische Industrie · Energietechnik · Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht · Umwelttechnik

## Hamm, Peter

Ü D

Dipl.-Fachübersetzer, Dipl.-Ingenieur

Langenharmer Weg 73 a · 22844 Norderstedt  
T +49 40 53531819  
M +49 162 9407682  
F +49 40 53531813  
E [petermhamm@aol.com](mailto:petermhamm@aol.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Elektronik · Elektrotechnik · Energietechnik ·  
Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik

## Hassaan, Hani

Ü K

Certified translator for the Arabic language

9 Amman Street, Gisir El Suez · 11311 Kairo  
T +20 221914063  
M +20 1014068165  
E [hani\\_zag@yahoo.com](mailto:hani_zag@yahoo.com)

**Muttersprachen** Arabisch

**Sprachrichtungen** Arabisch-Englisch · Englisch-Arabisch ·  
Deutsch-Arabisch

**Fachgebiete** Telekommunikation · Politik ·  
Industrie/Technologie · Software · Informationstechnologie ·  
Pädagogik

## Hasse, Martina

Ü D

Sinologie, M.A.

Seidelbastweg 5 · 22523 Hamburg  
T +49 40 577312  
M +49 179 7476815  
F +49 40 577312  
E [martina\\_hasse@gmx.de](mailto:martina_hasse@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Chinesisch-Deutsch ·

Deutsch-Chinesisch · Englisch-Deutsch · Englisch-Chinesisch

**Fachgebiete** Belletristik · Medien/Kunst/Kultur ·  
Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen

Sinologin M.A., studierte Sinologie, Kunstgeschichte und ostasiatische Kunstgeschichte, Arbeitssprachen Chinesisch, Deutsch, Englisch. 1. Literaturübersetzungen Chin-DE; Dolmetschen Chin-DE-Chin: Lesungen, Vorträge. 2. Film: Übersetzungen, Transkriptionen; Beratung und Anleitung und Korrekturen am Schneidetisch und für Voice Over. 3. Kunstgeschichte, Bildaufschriftenübersetzungen. 4. Dolmetschen & Übersetzen für Anwälte u. Gerichte. 5. Gute Erfahrungen in der TCM u. chinesischen Musik.

## Hawkins, Colin

Ü

Dip. Trans. (IoL), B.Sc.

Fischers Allee 72 · 22763 Hamburg  
T +49 40 392293  
F +49 40 3902262  
E [colin.hawkins@t-online.de](mailto:colin.hawkins@t-online.de)  
I [www.colinhawkins.de](http://www.colinhawkins.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Chemie · Industrie/Technologie ·  
Informationstechnologie · Medizintechnik/Labortechnik ·  
Naturwissenschaften · Pharmazie

Seit 1986 als Fachübersetzer in Deutschland tätig.  
Übersetzung und Überarbeitung von wissenschaftlichen  
Veröffentlichungen, schwerpunktmäßig für die technische  
Chemie und im Bereich Normenwesen, insbesondere für die  
ISO-9000-Reihe sowie EU-Richtlinien.

## Hayworth, Matthew Brent

Ü

ATA-Certified Translator (CT) for German into English

Neue Schönholzer Straße 4 · 13187 Berlin  
T +49 30 403 947 37  
M +49 151 270 748 21  
E [info@hayworthtranslations.com](mailto:info@hayworthtranslations.com)  
I [www.hayworthtranslations.com](http://www.hayworthtranslations.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Energietechnik · Kraftfahrzeugtechnik ·  
Software · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·  
Marketing

## Heath, James

Ü D

Steinrade 11 · 22946 Großensee  
T +49 4154-601 5962  
E [info@jamesheath.de](mailto:info@jamesheath.de)  
I [www.jamesheath.de](http://www.jamesheath.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Französisch-Englisch

**Fachgebiete** Marketing · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen

Mehrjährige Erfahrung als fest angestellter Texter und  
Übersetzer. Übersetzung von Pressemitteilungen,  
Unternehmensdarstellungen, Fachzeitschriftenartikeln und  
Produktkatalogen vor allem in den Fachgebieten Alpinismus  
und Outdoor Sports.

## Hein, Jutta Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn

T +49 4121 61347

M +49 170 6423287

F +49 4121 461463

E [jhein.synonym@t-online.de](mailto:jhein.synonym@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·  
Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Fachübersetzungen, Lektorate, Korrekturen ? für alle oben genannten Fachgebiete sowie für Schiffsbetriebstechnik, Offshore-Windenergieanlagen, Taucherei, Korrosionsschutz, Transportwesen, Qualitätsmanagement, Marketing und Werbung. Referenzarbeiten: Firmenbroschüren, Internetauftritte, Standardverträge, Prüfprotokolle, Konstruktionsgrundlagen, Statik, Handbücher, Regelwerke, Verkaufsdokumentationen, Wirtschaftsanalysen.

## Heise, Bettina (Tina) Ü D K

Simultandolmetscherin, Vereidigte Dolmetscherin & Übersetzerin für Französisch; staatlich geprüfte Übersetzerin für Englisch

Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg

T +49 (40) - 84 89 1465

M +49 (0)1512 - 330 57 09

F +49 (40) 181 39 763

E [contact@tina-heise.com](mailto:contact@tina-heise.com)

I [www.tina-heise.com/](http://www.tina-heise.com/)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch (Hamburg) ·

Englisch-Deutsch · Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Recht · Urkunden/Zeugnisse ·

HR/Personalwesen · Bildungswesen · Internationale

Institutionen · Auf Anfrage

## Herbig, Wiebke Ü

Dipl.-Übersetzerin

Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg

T +49 40 32840123

M +49 162 8134170

E [post@wiebke-herbig.de](mailto:post@wiebke-herbig.de)

I [www.wiebke-herbig.de](http://www.wiebke-herbig.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Portugiesisch-Deutsch (LG Berlin) ·

Englisch-Deutsch (LG Berlin)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Recht ·

Sport/Freizeit/Touristik · Steuern/Zölle · Transport/Verkehr ·

Volkswirtschaft

Diplom-Übersetzerin mit 20 Jahren Berufserfahrung, davon mehrere Jahre in Brasilien. Für die Berliner Gerichte und Notare ermächtigte Übersetzerin für die portugiesische und englische Sprache. Fachgebiete: Recht; Unternehmenskommunikation (Präsentationen, Texte für Drucksachen oder Internetauftritte); Wirtschaft, Außenhandel (z.B. Marktstudien, Branchenprofile); Politik, internationale Beziehungen (z.B. Vorträge, Pressemitteilungen); Tourismus; Untertitel

## Heuer, Kerstin Ü D

Dip. Trans. (IoL)

Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht

T +49 40 79418868

M +49 173 6627666

F +49 40 79418772

E [kerstin.heuer@t-online.de](mailto:kerstin.heuer@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Recht ·

Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Heye, Kairija Ü D

Kottwitzstraße 16 · 20253 Hamburg

T +49 40 4203309

M +49 179 3902186

F +49 40 4203309

E [kyaheye@gmx.de](mailto:kyaheye@gmx.de)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Kasachisch · Deutsch-Russisch

· Englisch-Russisch · Kasachisch-Deutsch · Russisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·  
Metallurgie/Werkstoffe · Recht

Weitere Fachgebiete: Geologie und Geophysik

## Hicks, Elizabeth Mary

Ü D

M.Sc. in Interpreting and Translating

Dillgasse 6A · 60439 Frankfurt

T +49 69 26095700

M +49 152 04733547

F +49 69 26095700

E [emhicks@gmx.de](mailto:emhicks@gmx.de)

I [www.dolmetscher.net/1782.htm](http://www.dolmetscher.net/1782.htm)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch ·  
Russisch-Englisch · Schwedisch-Englisch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·

Naturwissenschaften

## Higman, Natasha

Ü

M.A. in Translation, MBA, Chartered Certified Accountant

Keltenweg 10 · 66802 Überherrn

T +49 15737163846

E [natasha@higmantranslation.com](mailto:natasha@higmantranslation.com)

I [www.higmantranslation.com](http://www.higmantranslation.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Saarbrücken) ·  
Englisch-Deutsch (LG Saarbrücken)

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Betriebswirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik · Versicherungen ·

Volkswirtschaft

## Hilbig, Antje

Ü

Übersetzerin für die englische Sprache (AKAD) u.  
Diplom-Betriebswirtin

Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn

T +49 4121 475779

M +49 175 154 8587

E [mail@sprachtransport.de](mailto:mail@sprachtransport.de)

I [www.sprachtransport.de](http://www.sprachtransport.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·  
Deutsch-Englisch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen ·

Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Medizin/Pharmazie ·

Biotechnologie/Gentechnologie · Urkunden/Zeugnisse

Freiberufliche Übersetzerin für Englisch (ermächtigt durch  
OLG Schleswig) seit 2006. Davor 17 Jahre Berufserfahrung  
als Dipl.-Betriebswirtin in Unternehmensberatung,  
Personalberatung, Marketing und Vertrieb. Schwerpunkte:  
Geschäfts-/Nachhaltigkeitsberichte,  
Finanzmarktinformationen,  
Gesellschafts-/M&A-/SLA-Verträge, Presstexte für  
Finanzwirtschaft und Biotechnologie,  
Leistungs-/Produktbeschreibungen von Biotechnologie- und  
Pharmazie-Unternehmen, medizinische Berichte, beglaubigte  
Übersetzungen

## Hockings, Elke

Ü D

Dip. Trans. (IoL), Diploma in Public Service Interpreting,  
B(Mus)Hons

Safjällsgatan 26 · 43139 Mölndal

T +46 31 451449

M 46703824253

E [elke@ehmoi.com](mailto:elke@ehmoi.com)

I [www.ehmoi.com](http://www.ehmoi.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Schwedisch-Deutsch · Englisch-Deutsch  
· Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Geschichte ·

Marketing · Musik · Recht

Elke Hockings ist deutsche Muttersprachlerin und studierte in  
Deutschland, Australien, England und Schweden. Sie ist  
ausgebildete Musikwissenschaftlerin,  
Rechtanwaltsfachangestellte (Schweden) und staatlich  
geprüfte Justizdolmetscherin (Schweden, England) mit einem  
Übersetzerdiplom vom englischen CioL. Sie lebt derzeit als  
freischaffende Übersetzerin und Dolmetscherin in Schweden  
und übersetzt neben Rechtstexten regelmäßig auch Musik-  
und Marketingtexte.

## Hoeborn, Ghislaine

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek

T +49 4101 41764

M +49 152 04195072

E [ghi.hoeborn@t-online.de](mailto:ghi.hoeborn@t-online.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) ·

Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medien/Kunst/Kultur · Musik · Software · Umwelttechnik ·

Urkunden/Zeugnisse

Mehrjährige Erfahrung in der Übersetzung von Bedienungs- und Wartungsanleitungen von spezifischen Maschinen, Dokumentation, Handbüchern, PowerPoint-Präsentationen, Softwareprogrammen, Verträgen, Webseiten etc. Schwerpunkt erneuerbare Energien. Übernehme die Übersetzung von Musiktexten; Sprachcoach bei NDR-Chor. Arbeite akribisch, effizient, schnell, flexibel und stets mit Begeisterung. Dolmetsche auf internationalen Messen; arbeite in einem Kooperationsnetzwerk mit Kollegen zusammen

## Holtmann, Susanne

Ü

Staatlich anerkannte Übersetzerin für die englische Sprache

Im Babenbecker Feld 2b · 32051 Herford

T +49 5221 348533

E [susanne.holtmann@translations4you.de](mailto:susanne.holtmann@translations4you.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Hamm) ·

Englisch-Deutsch (OLG Hamm)

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Medizin/Pharmazie · Recht

· Software · Telekommunikation · Wirtschaft/Finanzen

## Hopfe, Helle Merete

Ü D

Cand. Interpret.

Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf

T +49 40 7120003

M +49 172 7016630

F +49 40 7120004

E [hm.hopfe@t-online.de](mailto:hm.hopfe@t-online.de)

I [www.hopfe-translations.de](http://www.hopfe-translations.de)

**Muttersprachen** Dänisch

**Sprachrichtungen** Dänisch-Deutsch (LG Lübeck,

Dänemark) · Deutsch-Dänisch (LG Lübeck, Dänemark)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Naturwissenschaften · Strafrecht · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Deutsch-Dänisch § LG Lübeck, § Gewerbe- und Gesellschaftsamt, Dänemark Dänisch-Deutsch § LG Lübeck, § Gewerbe- und Gesellschaftsamt, Dänemark.

## Huckle, Svenja

D

Dipl.-Dolmetscherin

Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg

T +49 4131 7066612

M +49 163 6146977

F +49 322 24098530

E [info@svenjahuckle.de](mailto:info@svenjahuckle.de)

I [www.svenjahuckle.de](http://www.svenjahuckle.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch (LG Saarbrücken) ·

Deutsch-Französisch (LG Saarbrücken) · Spanisch-Deutsch

(LG Saarbrücken)

**Fachgebiete** Musik · Recht · Sport/Freizeit/Touristik

Freiberufliche, diplomierte Konferenzdolmetscherin mit viel Erfahrung in den Bereichen Gesprächsdolmetschen, Tourismus, Medien und Kultur. Tätig bin ich im Raum Hamburg. Außerdem bin ich als Dolmetscherin allgemein verteidigt. Für Einsätze im Bereich Simultan-, Konsekutiv- oder Flüsterdolmetschen mit den Sprachen Französisch oder Englisch stehe ich ebenso zur Verfügung wie für Übersetzungen.

## Ilic, Ivica

Ü D

Übersetzer und Dolmetscher mit staatlich anerkannter Prüfung

Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin

T +49 385 5574475

M +49 172 3812477

F +49 385 5574476

E [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

**Muttersprachen** Kroatisch

**Sprachrichtungen** Bosnisch-Deutsch (LG Schwerin, OLG

Rostock) · Deutsch-Bosnisch (LG Schwerin, OLG Rostock) ·

Deutsch-Kroatisch (LG Schwerin) · Deutsch-Serbisch (LG

Schwerin) · Deutsch-Serbokroatisch (LG Schwerin) ·

Kroatisch-Deutsch (LG Schwerin)

**Fachgebiete** Elektrotechnik · Recht · Wirtschaft/Finanzen

1980 Germanistik-Diplom an der Universität Sarajevo. Langjährige Erfahrungen als freier Übersetzer und Dolmetscher für Kroatisch, Serbisch, Bosnisch. Fachgebiete: Recht, Elektrotechnik, Wirtschaft u.a. nach Absprache. Öffentlich bestellt und allgemein beeidigt. Software: Word 2000, QuarkXPress, Trados u.a. Teamarbeit mit anderen Muttersprachlern sowie deutschen Kollegen.

## Illig, Annegret

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg  
T +49 4102 88220  
F +49 4102 882244  
E [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Französisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Italienisch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Französisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Italienisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Immobilienwirtschaft · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Jacobs, Christina

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek  
T +49 40 84308406  
F +49 40 84309386  
E [info@agendatranslations.de](mailto:info@agendatranslations.de)  
I [www.agendatranslations.de](http://www.agendatranslations.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Freiburg) · Englisch-Deutsch (LG Freiburg) · Schwedisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Bildungswesen · Geisteswissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen

Übersetzungen für nationale und internationale Institutionen, Handelsfirmen, Werbeagenturen und Verlage, langjährige Erfahrung im Projektmanagement; Bereiche: Wirtschaft (Management, E-Commerce, Marketing), Internationale Institutionen, Medien/Kultur, Kosmetik, Spielwaren, Reisen, Ratgeber etc.; Lektorat in der Wissenschaft, im Handel und im Verlagswesen; sonstige Verbandsmitgliedschaften: BDÜ; Öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin der englischen Sprache für Baden-Württemberg

## Jaffe, Martina

Ü

Diplom-Übersetzerin für Englisch, Französisch und Italienisch

Leinenbrink 11 · 33824 Werther  
T +49 172 5928282  
E [mail@lingacom.de](mailto:mail@lingacom.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Italienisch-Deutsch · Französisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Deutsch-Italienisch · Deutsch-Französisch

**Fachgebiete** Eisenbahntechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie · Kraftfahrzeugtechnik · Medizin/Pharmazie · Mode/Textilien

## Janssen, Wiebke

Ü

Frühlingstraße 77 · 82131 Gauting  
T 00491631522819  
M 00491631522819  
E [wicki\\_janssen@yahoo.de](mailto:wicki_janssen@yahoo.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch · Italienisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Auf Anfrage

## Joachim, Gabriele

Ü

Geprüfte Übersetzerin (IHK)

Albertine-Assor-Straße 17a · 22457 Hamburg  
T +49 40 94796061  
F +49 40 94796066  
E [gabriele.joachim@jotrans.de](mailto:gabriele.joachim@jotrans.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Wirtschaft/Finanzen · Betriebswirtschaft · Politik · Auf Anfrage

Ich bin seit 1995 in der Übersetzungsbranche tätig, seit 2013 als freiberufliche Übersetzerin. Ich habe 5 Jahre in Barcelona gelebt und gearbeitet, davon 1,5 Jahre als festangestellte Übersetzerin in einer Anwaltskanzlei. Neben Übersetzungen aus dem Spanischen ins Deutsche biete ich auch Nachformatierungen in Word und Transkriptionen von Audiodateien (Interviews, Gruppendiskussionen, etc.) nach den gängigen Regelwerken an.

## Johnson, Dörte

Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Jesteburger Str. 4A · 21218 Seevetal  
T +49 4105 406 29 01  
E [d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de](mailto:d.johnson@fachuebersetzungen-medizin.de)  
I [www.fachuebersetzungen-medizin.de](http://www.fachuebersetzungen-medizin.de)

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Leichte Sprache

**Fachgebiete** Medizin · Medizintechnik/Labortechnik · Medizin/Pharmazie · Zahnmedizin

Über 25 Jahre Berufserfahrung als angestellte und freiberufliche Übersetzerin im In- und Ausland Fundierte Spezialisierung in der Medizin und Medizintechnik. Spezialgebiete: Zahnmedizin, Zahnprothetik, Zahntechnik, Implantologie, Geweberegeneration, GBR, GTR, Chirurgie, Orthopädie, Endoprothetik, Laser, Röntgen, CT, MRT, Wundversorgung, Endoskopie, Laparoskopie, Hämatologie, Urinanalytik und Labortechnik Operationstechniken, Broschüren, Pressemitteilungen, Klinische Studien, Forschungsberichte



## Jürgensen-Schumacher, Birgit Ü D

Erhvervsproglig Diplom (ED)

Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck  
T +49 4308 18801  
F +49 4308 18803  
E [birgit@dantrans.de](mailto:birgit@dantrans.de)

**Muttersprachen** Dänisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Dänisch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Dänisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur · Werbung · Recht · Urkunden/Zeugnisse

## Kaduni?, Erdin Ü D

Übersetzer und Dolmetscher für die bosnische, kroatische und serbische Sprache

Rethelstraße 160 · 40237 Düsseldorf  
T +49 211 61858836  
M +49 1579 2470169  
F +49 211 61858837  
E [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)  
I [www.balkan.nrw](http://www.balkan.nrw)

**Muttersprachen** Deutsch, Kroatisch, Serbisch

**Sprachrichtungen** Bosnisch-Deutsch (OLG Düsseldorf) · Deutsch-Bosnisch (OLG Düsseldorf) · Kroatisch-Deutsch (OLG Düsseldorf) · Deutsch-Kroatisch (OLG Düsseldorf) · Serbisch-Deutsch (OLG Düsseldorf) · Deutsch-Serbisch (OLG Düsseldorf)

**Fachgebiete** Recht · Bildungswesen · Lager und Spedition · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf Anfrage

## Kaltwasser, Anne D

Diplom-Dolmetscherin

Hanna-Lucas-Straße 13 · 22880 Wedel  
T 0049 1732974877  
E [annekaltwasser@aol.com](mailto:annekaltwasser@aol.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Internationale Institutionen · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

## Kaplan, Süheyla Ü D

Allgemein beeidigte Dolmetscherin & ermächtigte Übersetzerin für die türkische Sprache

Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg  
T +49 163 7946054  
E [HHSKaplan@googlemail.com](mailto:HHSKaplan@googlemail.com)

**Muttersprachen** Türkisch

**Sprachrichtungen** Türkisch-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein) · Deutsch-Türkisch (OLG Schleswig-Holstein)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Politik · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

## Katenz, Wolfgang Ü D

Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer, M.A.

Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg  
T +49 40 35716984  
M +49 177 7953071  
F +49 40 341217  
E [katenz@textsolutions.de](mailto:katenz@textsolutions.de)  
I [www.textsolutions.de](http://www.textsolutions.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Strafrecht · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medien/Kunst/Kultur · Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

Wolfgang Katenz steht Ihnen gern als Simultandolmetscher u. a. bei Gericht, Konferenzen sowie anderen Veranstaltungen zur Verfügung und bietet beglaubigte Übersetzungen u. a. von Urkunden, juristischen Schriftsätzen, Urteilen, Gesellschaftsverträgen sowie werbewirksame Übersetzungen von Websites und Marketingmaterialien verschiedenster Art an. Studium in München, Hamburg und den USA.

## Kirschner, Ralph

Ü

Werbetexter

Högenstraße 30 · 22527 Hamburg

T +49 40 8512286

M +49 1577 1866 884

F +49 40 8512287

E [ralphkirschner@yahoo.com](mailto:ralphkirschner@yahoo.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Schwedisch-Englisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Informationstechnologie  
· Marketing · Medizintechnik/Labortechnik · Werbung

Frisches und effektives Englisch, vielfach bewährt auf den US- und internationalen Märkten. Auch komplexe Inhalte werden griffig und zielgruppengerecht vermittelt. Mein Spezialgebiet ist dort, wo anspruchsvoller Inhalt ansprechend kommuniziert werden soll. Ich bin erfahren in vielen Bereichen, mit Konzentration in den Branchen: - Werbung / PR - Life Science inkl. Pharma, Biotech, Medtech - Elektronik - Umwelt und neue Energien - IT - Lebensmittel / Gastronomie

## Klei, Katia

Ü D

Dipl. Phil., M.A.

Glockengießerwall 26 · 20095 Hamburg

T +49 40 66851988

M +49 178 6600332

F +49 40 66851982

E [kontakt@lingua-medica-hamburg.de](mailto:kontakt@lingua-medica-hamburg.de)

I [www.lingua-medica-hamburg.de](http://www.lingua-medica-hamburg.de)

**Muttersprachen** Bulgarisch

**Sprachrichtungen** Bulgarisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig) · Deutsch-Bulgarisch (LG Lübeck, OLG Schleswig)  
· Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Strafrecht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Kmita, Boguslaw

Ü D

Dolmetscher und Übersetzer für die polnische Sprache

Angerburger Weg 4 c · 21680 Stade

T +49 4141 61420

E [kmita@t-online.de](mailto:kmita@t-online.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Polnisch-Deutsch (AG Stade, LG Stade, AG Buxtehude) · Deutsch-Polnisch (AG Stade, LG Stade, AG Buxtehude)

**Fachgebiete** Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·  
Öffentliches Recht/Staatsrecht · Strafrecht

## Knorr, Katrin

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Rue Emile Banning 117 · 1050 Brüssel

T +32 2 6473952

M +32 479 291103

F +49 721 151594123

E [mail@knorr-languages.com](mailto:mail@knorr-languages.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch  
· Spanisch-Deutsch · Deutsch-Französisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Kober, Patrizia

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Fruerlundlücke 4 · 24943 Flensburg

T +49 461 50518606

E [info@translations2german.de](mailto:info@translations2german.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Elektrotechnik ·  
Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Marketing ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

Ich bin seit 1996 Diplom-Technikübersetzerin (Englisch-Deutsch). Meine Muttersprache ist Deutsch. Ich habe Erfahrung mit Übersetzungen im Bereich Hundeausbildung und Tierverhaltensforschung. Meine Schwerpunkte sind Technik, Wirtschaft, Tourismus und Wissenschaftskommunikation.

## Kohnert, Henriette

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin, M. A. Translation; B. A. Mehrsprachige Kommunikation

St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck

T +49 163 3453986

E [info@kohnert-dolmetschen.de](mailto:info@kohnert-dolmetschen.de)

I [www.kohnert-dolmetschen.de](http://www.kohnert-dolmetschen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Lübeck) ·  
Englisch-Deutsch (LG Lübeck) · Deutsch-Französisch (LG Lübeck) ·  
Französisch-Deutsch (LG Lübeck)

**Fachgebiete** Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Recht

Professionelle mehrsprachige Kommunikation und interkulturelle Kompetenz. Ausbildung: M. A. Translation (JGU Mainz, Gernersheim); B. A. Mehrsprachige Kommunikation (FH (seit 9/15 TH) Köln). Kernkompetenzen: Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen, Fachübersetzen, (Übersetzungs-)Lektorat. Für die Gerichte und Staatsanwaltschaften des Landes Schleswig-Holstein allgemein beeidigte Dolmetscherin / ermächtigte Übersetzerin für die englische und französische Sprache.

## Korbar, Josip Milan

Ü

Dipl.-Fachübersetzer

2 Catherine Street · S3 9DR Sheffield, Großbritannien/UK

T +44 114 2781115

M +44 779 3583828 (GB)

E [j.m.korbar@litt-translations.com](mailto:j.m.korbar@litt-translations.com)

I [www.litt-translations.com](http://www.litt-translations.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medizintechnik/Labortechnik

Maschinenbau: Kfz-Technik, Luftfahrttechnik, Bautechnik, Papiertechnik, Schiffbau, Messtechnik, Arbeitsschutz, Chemietechnik, Medizintechnik Informationstechnik: Software, Hardware, Telekommunikation Wirtschaft: ERP/CRM/HR Software, Logistik

## Korkmaz, Melek

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung für die türkische Sprache, staatlich geprüfte Dolmetscherin für Türkisch

Steindamm 45 · 20099 Hamburg

T +49 40 241514

M +49 172 6446141

F +49 40 2803449

E [info@team-service.net](mailto:info@team-service.net)

I [www.team-service.net](http://www.team-service.net)

**Muttersprachen** Türkisch

**Sprachrichtungen** Türkisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Türkisch (Hamburg) · Englisch-Türkisch ·

Türkisch-Englisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

Qualität durch Erfahrung: Seit 1994 Dolmetscherin und Übersetzerin für die türkische Sprache, allgemein beeidigt und staatlich anerkannt. Als Inhaberin eines Dolmetscher- und Übersetzungsbüros stellt sie bei Bedarf mehrsprachige D-/Ü-Teams zusammen. Übersetzungsaufträge führt sie unter Einhaltung der DIN 2345 aus und dolmetscht sowohl simultan, als auch konsekutiv. Sprachdienstleistungen für Firmen, behördliche Auftraggeber, sowie Privatpersonen - von der Urkunde bis zur SAP Dokumentation.

## Korte, Alexandra

Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Kriesebyau 6 · 24354 Rieseby

M +49 171 5009988

E [alex@translations-ak.de](mailto:alex@translations-ak.de)

I [www.translations-ak.de](http://www.translations-ak.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Architektur · Auf Anfrage ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·

Schiffbau/Marinetechnik · Schifffahrt/Nautik

## Kraft, Michael

Ü

Staatlich geprüfter Übersetzer, Dr. med.

Langenfelder Damm 42 · 20257 Hamburg

T +49 40 409346

M 0177 77 41 939

E [info@michael-kraft.de](mailto:info@michael-kraft.de)

I [www.michael-kraft.de](http://www.michael-kraft.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medizin · Pharmazie · Psychiatrie · Psychologie

Nach Abschluss des Medizinstudiums und langjähriger Tätigkeit als wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Hamburger Uniklinik habe ich mich 1997 als medizinischer Fachübersetzer selbstständig gemacht. Ich übersetze Texte aus allen Bereichen der Medizin und Pharmazie sowie angrenzenden Fachgebieten. Außerdem bin ich als Medical Writer tätig. Gern verfasse ich für Sie deutschsprachige Texte aus den Bereichen Medizin, Pharmazie, Psychologie und Gesundheit.

## Kronenthaler, Rosi

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Siedlungsstr. 4a · 85253 Erdweg

T +49 8441 1803208

F +49 721 151231153

E [rosi@kronenthaler.de](mailto:rosi@kronenthaler.de)

I [www.kronenthaler.de](http://www.kronenthaler.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Immobilienwirtschaft ·

Volkswirtschaft

## Kuhn, Anna

Ü D

Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische Sprache

Heppendorfer Straße 30 B · 50170 Kerpen  
T +49 2273 953958  
M +49 172 8083539  
E [ak@kuhn-uebersetzungen.de](mailto:ak@kuhn-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Polnisch-Deutsch (OLG Köln) ·  
Deutsch-Polnisch (OLG Köln)

## Kunstmann, Annika

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg  
T +49 40 53101707  
M +49 177 4437301  
E [a.kunstmann@legalsection.de](mailto:a.kunstmann@legalsection.de)  
I [www.legalsection.de](http://www.legalsection.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) ·  
Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Recht · Marketing · Öffentliches  
Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zugnisse ·  
Immobilienwirtschaft · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

In Hamburg vereidigte Diplom-Übersetzerin für die englische  
Sprache. Fachübersetzerin für Recht und Marketing.  
Langjährige Berufserfahrung im Übersetzen von Verträgen,  
Urkunden, Zeugnissen, Handelsregisterauszügen für Gerichte  
und Behörden, Notare und Anwälte sowie Privatpersonen.

## Käfer, Anna-Maria

Ü

Transkulturelle Kommunikation (B.A.)

Angergasse 11/32 · 8010 Graz  
T +43 664 2405545  
E [office@amtranslation.at](mailto:office@amtranslation.at)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Energietechnik ·  
Biotechnologie/Gentechnologie · Betriebswirtschaft

## Küfner-Caturla, Karin

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel  
T +49 4103 15583  
M +49 173 6175807  
F +49 4103 17282  
E [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·  
Deutsch-Spanisch (OLG Schleswig) · Englisch-Deutsch (OLG  
Schleswig) · Englisch-Spanisch · Spanisch-Deutsch (OLG  
Schleswig) · Spanisch-Englisch

**Fachgebiete** Chemie · Geschäftsberichte/Bilanzen ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Lacour, Isabelle

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin

Esmarchstraße 122 · 22767 Hamburg  
T +49 160 554 00 24  
M +49 160 554 00 24  
E [ilacour@web.de](mailto:ilacour@web.de)  
I [www.isabelle-lacour.eu](http://www.isabelle-lacour.eu)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch ·  
Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medizin/Pharmazie · Lebensmittelindustrie ·  
Mode/Textilien · Medien/Kunst/Kultur

Seit 1986 Übersetzerin und Dolmetscherin, hauptsächlich aus  
dem Deutschen ins Französische. Software: Trados,  
MS-Office, across.

## Lasch, Ines

Ü D

Dipl. Slawistin, Dr. phil.

Erichstraße 38 c · 20359 Hamburg  
T +49 179 3877026  
E [dolmetschen@slawistin.de](mailto:dolmetschen@slawistin.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Russisch-Deutsch · Deutsch-Russisch

**Fachgebiete** Recht · Schifffahrt/Nautik ·  
Schiffbau/Marinetechnik · Medizin · Medien/Kunst/Kultur · Auf  
Anfrage

## Last, Caterina Ü

Dip. Trans. (IoL)

Rantzaustraße 80A · 22041 Hamburg

T +49 40 68911132

M +49 176 41418366

E [caterina.last@gmx.de](mailto:caterina.last@gmx.de)

I [caterina-last.de](http://caterina-last.de)

**Muttersprachen** Deutsch,

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Geschichte · Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·

Mode/Textilien · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Laursen, Michael Ü

Cand. ling. merc. Fachübersetzer

Süderende 24 · 24803 Erfde

T +49 4333 997698

F +49 4333 999808

E [Michael.Laursen@t-online.de](mailto:Michael.Laursen@t-online.de)

**Muttersprachen** Dänisch

**Sprachrichtungen** Dänisch-Deutsch (Dän. Gewerbe- und

Gesellschaftsamt) · Deutsch-Dänisch (Dän. Gewerbe- und

Gesellschaftsamt)

**Fachgebiete** Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Sport/Freizeit/Touristik · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Le Hong, Nam Ü D

Dipl.-Ingenieur

Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg

T +49 162 5743921

M +49 162 5743921

E [nam@le-hong.de](mailto:nam@le-hong.de)

I [www.le-hong.de](http://www.le-hong.de)

**Muttersprachen** Vietnamesisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Vietnamesisch (LG Göttingen) ·

Vietnamesisch-Deutsch (LG Göttingen)

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Medizin/Pharmazie · Naturwissenschaften · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

## Lehnich, Elizabeth Ü

Dip.Trans. (IoL)

Am Ree 19 · 22459 Hamburg

T +49 40 55008182

M +49 171 1776306

E [libby@discovertranslation.com](mailto:libby@discovertranslation.com)

I [www.discovertranslation.com](http://www.discovertranslation.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Bankwesen/Börsenwesen ·

Geschäftsberichte/Bilanzen · Informationstechnologie ·

Marketing · Werbung

## Luetic, Petra Ü D

An der Alster 6 · 20099 Hamburg

T +49 40 41468915

M +49 170 5834473

F +49 40 21984414

E [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

**Muttersprachen** Kroatisch

**Sprachrichtungen** Bosnisch-Deutsch (LG Hannover) ·

Deutsch-Bosnisch (LG Hannover) · Deutsch-Kroatisch (LG

Hannover) · Deutsch-Serbisch (LG Hannover) ·

Kroatisch-Deutsch (LG Hannover) · Serbisch-Deutsch (LG

Hannover)

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft

## Löyning-Krueger, Laila Ü D

Statsautorisert translator (Staatlich zugelassene und  
ermächtigte Übersetzerin)

Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup

T +49 4631 44 2115

M +49 151 5663 4672

F +49 4631 442114

E [loeyning@t-online.de](mailto:loeyning@t-online.de)

**Muttersprachen** Norwegisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Norwegisch (OLG Schleswig,

LG Flensburg) · Norwegisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG

Flensburg)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Internationale

Institutionen · Lebensmittelindustrie · Eisenbahntechnik ·

Recht · Wirtschaft/Finanzen

Technik, Jura, Wirtschaft (Deutsch-Norwegisch) und Technik  
(Niederländisch-Norwegisch)

## Mahling-Schrader, Susanne

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg

T +49 40 6035472

F +49 40 6095406

E [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig)

· Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Deutsch-Spanisch

(OLG Schleswig) · Spanisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Versicherungen ·

Wirtschaft/Finanzen

## Mahrt, Janine

Ü D

Dipl.-Fachübersetzerin

Ottersbekallee 21 · 20255 Hamburg

T +49 40 40195620

F +49 40 40195621

E [Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de](mailto:Janine.mahrt@mahrt-fachuebersetzungen.de)

I [www.mahrt-fachuebersetzungen.de](http://www.mahrt-fachuebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Deutsch-Französisch

· Deutsch-Spanisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

· Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Patentrecht · Medizintechnik/Labortechnik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin ·

Elektrotechnik · Schiffbau/Marinetechnik

Studium an der Universität Hildesheim, Schwerpunkt Elektrotechnik und Maschinenbau. Aufbaustudium für Technische Dokumentation. Mehrjährige berufliche Tätigkeit in einem medizintechnischen Unternehmen. Übersetzung von Ausschreibungsunterlagen, Bauartgenehmigungen, Bedienungsanleitungen, EU-Richtlinien, Handbüchern, Online-Hilfen, Patentschriften, Protokollen / Entwürfen, technischen Spezifikationen, Vertragstexten, Websites, etc.

## Mais, Georgia

Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Dipl.-Ingenieur

Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel

T +49 6597 9018642

M +49 172 4366099

F +49 6597 9018643

E [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)

I [www.georgia-mais.de](http://www.georgia-mais.de)

**Sprachrichtungen** Russisch-Deutsch (§ OLG Koblenz) ·

Deutsch-Russisch (§ OLG Koblenz) · Französisch-Deutsch (§

OLG Koblenz) · Deutsch-Französisch (§ OLG Koblenz) ·

Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Metallurgie/Werkstoffe · Informationstechnologie ·

Naturwissenschaften · Recht

Von Betriebsanleitungen und technischen Dokumentationen über Patente und Wartungsanweisungen bis zu Flyern und Websites: Im Maschinen- und Anlagenbau gibt es zahlreiche Dokumente. Jeder Kunde im Ausland will Ihre Maschinen und Anlagen richtig verstehen und korrekt bedienen. Basis dafür sind professionelle technische Übersetzungen. Hierfür benötigen Sie die technische Übersetzerin, die fachliche und sprachliche Kompetenzen mitbringt: Georgia Mais, technische Übersetzerin

## Manger, Margot

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin/Belgien, allgemein vereidigt

Hermannstal 5a · 22119 Hamburg

T +49 40 6474878

M +49 171 3147680

F +49 4158 890471

E [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)

**Muttersprachen** Niederländisch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch (LG Lübeck) ·

Deutsch-Französisch (LG Lübeck) · Englisch-Deutsch (LG

Lübeck) · Deutsch-Englisch (LG Lübeck) · Spanisch-Deutsch

(LG Lübeck) · Deutsch-Spanisch (LG Lübeck)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie ·

Naturwissenschaften · Recht · Wirtschaft/Finanzen



## Marcus-Schulz, Isabell



Dipl. -Übersetzerin

Konradstr. 27 · 44379 Dortmund  
T +49 23161050295  
M +49 15161436959  
E [i.marcus@t-online.de](mailto:i.marcus@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Japanisch-Deutsch · Chinesisch-Deutsch

**Fachgebiete** Politik · Software ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Betriebswirtschaft ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen

## Martini, Gudrun Lydia



Dipl.-Übersetzerin

Aspenweg 22 · 13587 Berlin  
T +49 30/98435488  
M +49 1577 2390524  
E [infodesk@arts-martini.de](mailto:infodesk@arts-martini.de)  
I [www.arts-martini.de/uebersetzungen](http://www.arts-martini.de/uebersetzungen)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·  
Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Umweltwissenschaft/Ökologie · Wirtschaft/Finanzen ·  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Belletristik

Mein Dienstleistungsangebot umfasst Übersetzungen,  
Sprachtrainings, Kunstkurse, Seminare zu kultureller Bildung.  
In den Arbeitssprachen Englisch, Deutsch, Französisch erfolgt  
Annahme von Aufträgen im Home Office. Die  
Sprachschulungen meiner Academie finden statt in Ihrer  
Firma oder in Kursräumen andernorts, auch in Verbindung mit  
Sprach- und Kulturreisen. Eigenes Kursmaterial oder  
Lehrwerke, die den jeweiligen Bedürfnissen Ihrer Firma oder  
Institution entsprechen.

## Mayer, Michael



Dipl.-Dolmetscher, Dipl.-Übersetzer

Professor-Neu-Allee 8 · 53225 Bonn  
T +49 228 364914  
M +49 171 4060415  
E [mayer.bonn.lux@gmail.com](mailto:mayer.bonn.lux@gmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch  
· Griechisch-Deutsch

**Fachgebiete** Energietechnik · Fahrzeugbau · Internationale  
Institutionen · Software · Statistik · Volkswirtschaft

## Maßmann, Sally



B.A. (Hons.) Applied Language Studies

Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover  
T +49 511 3886698  
E [info@sallymassmann.de](mailto:info@sallymassmann.de)  
I [www.sallymassmann.de](http://www.sallymassmann.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Hannover) ·  
Französisch-Englisch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht  
· Marketing · Mode/Textilien · Werbung · Umwelttechnik

Kreative Übersetzungen für Presseerklärungen, Werbe- und  
Marketingtexte sind meine Spezialität. Auf Wunsch kann ich  
auch SEO-gerecht übersetzen und auf Englisch texten.  
Besonders gern übersetze ich aus den Bereichen  
Innenarchitektur und Design. Zu meinen Kunden zählen aber  
auch namhafte finanzielle Dienstleister, Rechtsanwälte,  
Maschinenbau-, Energietechnik-,  
Telekommunikationsunternehmen sowie Firmen aus der  
Design- und Möbelbranche. Mein Motto: die Übersetzung soll  
nicht wie eine klingen!

## McCormack, Natalie



B.A.

Steinbeker Grenzdamm 14G · 22115 Hamburg  
T +49 151 26857422  
E [natalie@mccormack-translations.com](mailto:natalie@mccormack-translations.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·  
Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·  
Geschäftsberichte/Bilanzen · Marketing · Volkswirtschaft ·  
Wirtschaft/Finanzen

## McCrae, Heather

Ü

Technische Übersetzerin

Sapperweg 36 · 22589 Hamburg

T +49 40 18046949

M +49 172 4163100

F +49 40 18046949

E [hjm.technical.translations@gmx.de](mailto:hjm.technical.translations@gmx.de)

I [hjmtechnicaltranslations.de/](http://hjmtechnicaltranslations.de/)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Informationstechnologie  
· Chemische Industrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau  
· Telekommunikation · Lebensmittelindustrie

Wollen Sie sicherstellen, dass Ihre Regler, Ritzel und Rotoren richtig funktionieren, wenn sie von englischen

Muttersprachlern bedient werden? Und dass Ihre deutsche Fachterminologie, ganz gleich, ob es sich um Brünieren, Messsensoren oder Blow-Fill-Seal-Technologie (BSF) dreht, fehlerfrei in klares und präzises Englisch übersetzt wird?

Meine 30+ Jahren Erfahrung als freiberufliche

Technikübersetzerin für Deutsch-Englisch gewährleisten, dass ich Ihre Dokumentation korrekt übersetze.

## Metzger, Jochen

Ü D

Allgemein beeidigter Dolmetscher und Übersetzer für Englisch und Französisch

Suarezstraße 32 · 14057 Berlin

T +49 172 6508016

E [bureau@accent67.net](mailto:bureau@accent67.net)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Geschäftsberichte/Bilanzen · Geschichte · Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Recht

## Meyer, Milena

Ü D K

Dipl.-Übersetzerin und Konferenzdolmetscherin

Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg

T +49 40 53048974

M +49 170 4741659

F +49 40 53048984

E [uebersetzungen@milena-meyer.de](mailto:uebersetzungen@milena-meyer.de)

I [www.milena-meyer.de](http://www.milena-meyer.de)

**Muttersprachen** Bulgarisch, Deutsch

**Sprachrichtungen** Bulgarisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Bulgarisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch · Spanisch-Deutsch · Russisch-Deutsch  
**Fachgebiete** Recht · Urkunden/Zeugnisse · Medizin/Pharmazie · Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen · Auf Anfrage

Aufgewachsen in Sofia, Casablanca und Dortmund; seit 1992

Dipl. Übersetzerin und freiberuflich tätig auch als Dolmetscherin in unterschiedlichsten Fachgebieten wie Fahrzeugbau, Immobilienwirtschaft, Maschinen- und Anlagenbau; Übersetzungen von Fach- und Drehbüchern, Filmen und TV-Sendungen; als öffentlich bestellte u. vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die bulg. Sprache in HH hauptsächlich tätig für die Gerichte in HH, SH und Niedersachsen; seit 2018 Konferenzdolmetscherin (VKD-Junior)

## Meyer-Buisson, Kerstin

Ü

Dipl.-Fachübersetzerin

Jürgen-Töpfer-Straße 31 · 22763 Hamburg

T +49 40 53054913

M +49 152 25363233

E [kerstin@kbuisson.com](mailto:kerstin@kbuisson.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Englisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Chemische Industrie · Luftfahrt/Raumfahrt · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medizin · Software

## Meyer-Minnemann, Maralde

Ü D

M.A.

Postfach 520412 · 22594 Hamburg

T +49 40 8802343

M +49 172 4029028

F +49 40 8808524

E [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Portugiesisch (Hamburg, LG Stade) · Französisch-Deutsch · Portugiesisch-Deutsch (Hamburg, LG Stade) · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medien/Kunst/Kultur · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Mirmigakis-Uyur, Yildiz Ü D

allg. beeidigte Dolmetscherin u. Übersetzerin für die türkische und kurdische Sprache

Steindamm 45 · 20099 Hamburg  
T +49 040 241515  
M 0176 62518621  
F 040 2803449  
E [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

**Muttersprachen** Türkisch

**Sprachrichtungen** Türkisch-Deutsch (OLG Schleswig Holstein) · Deutsch-Türkisch (OLG Schleswig Holstein) · Kurdisch-Deutsch (OLG Schleswig Holstein) · Deutsch-Kurdisch (OLG Schleswig Holstein)

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Chemie · Elektronik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

## Morgenroth, Magdalena Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, staatlich geprüfte Übersetzerin für die polnische Sprache

Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg  
T +49 40 69796930  
M +49 177 48 56 848  
F +49 40 69796931  
E [mail@magdalena-morgenroth.de](mailto:mail@magdalena-morgenroth.de)  
I [www.magdalena-morgenroth.de](http://www.magdalena-morgenroth.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Polnisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Polnisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Marketing · Recht · Sport/Freizeit/Touristik · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Magistra der Angewandten Linguistik - Vereidigte Übersetzerin und Dolmetscherin für Polnisch in Hamburg und Deutsch in Warschau - Staatlich geprüfte Übersetzerin in Hessen (Fachgebiet: Wirtschaft) - Vertragspartnerin der Europäischen Kommission (GD Übersetzung) - Zertifizierte Projektmanagerin GPM/IPMA

## Morlot, Caroline Ü

Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées DESS Langues et Technologies

Danckelmannstraße 3 · 14059 Berlin  
T +49 30 92107939  
M +49 179 7022111  
E [caroline.morlot@googlemail.com](mailto:caroline.morlot@googlemail.com)  
I [www.uebersetzung-morlot.de](http://www.uebersetzung-morlot.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Umwelttechnik · Marketing · Informationstechnologie

- Diplomierte Fachübersetzerin (Master) mit über 20 Jahren Berufserfahrung - Neben der Übersetzung und der Terminologiearbeit biete ich weitere Dienstleistungen rund um die französische Sprache an, wie Lektorat, Post-Editing und Adaption. - CAT-Tools: SDL Trados Studio 2022, Across - Weiterbildungen in den Bereichen Fördertechnik, Fahrzeugtechnik, Umwelttechnik, Industrie 4.0, Post-Editing und KI

## Muth, Magali Ü

Dip. Trans. (IoL)

Arnoldstraße 29 · 22765 Hamburg  
T +49 40 39805787  
M +49 160 1164477  
E [mdehon@web.de](mailto:mdehon@web.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medien/Kunst/Kultur · Wirtschaft/Finanzen

## Mögling-Eßmüller, Margret D

Dipl.-Gebärdensprachdolmetscherin

Sternstraße 7 · 20357 Hamburg  
T +49 40 8993040  
M +49 172 8857076  
F +49 40 8993040  
E [info@gs-dolmetschen.de](mailto:info@gs-dolmetschen.de)  
I [www.gs-dolmetschen.de](http://www.gs-dolmetschen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache) · Deutsch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärdensprache) · LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärdensprache)-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

Bildtelefon: +49 40 85500177

## Möller, Ragna

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg

T +49 40 6787882

F +49 40 67999983

E [mail@ragnameoeller.de](mailto:mail@ragnameoeller.de)

I [www.ragnameoeller.de](http://www.ragnameoeller.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (OLG Schleswig) ·  
Englisch-Deutsch (OLG Schleswig) · Italienisch-Deutsch (OLG  
Schleswig)

**Fachgebiete** Recht · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·  
Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht · Geschäftsberichte/Bilanzen  
· Marketing

1994 Abschluss als Diplom-Übersetzerin für Englisch und  
Italienisch, Ergänzungsfach Recht, am FASK in Germersheim  
(Johannes Gutenberg-Universität Mainz), seither freiberuflich  
tätig. Spezialisiert insbesondere auf Rechtstexte aller Art,  
auch Anfertigung von beglaubigten Übersetzungen. Weitere  
Informationen finden Sie auf meiner Website.

## Müller, Marianne

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Weidentalstraße 30 · 01157 Dresden

T 0172 6070752

M +49 172 6070752

E [m.mueller@molineratrad.de](mailto:m.mueller@molineratrad.de)

I [www.molineratrad.de](http://www.molineratrad.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch (LG Würzburg) ·  
Deutsch-Spanisch (LG Würzburg) · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Urkunden/Zeugnisse · HR/Personalwesen ·  
Geisteswissenschaften · Psychiatrie · Strafrecht · Auf Anfrage

Seit 2014 bin ich staatlich geprüfte Übersetzerin und  
Dolmetscherin für die spanische Sprache/ Bachelor  
Professional mit Fachrichtung Wirtschaft. Im Bereich  
Entwicklungszusammenarbeit übersetze ich Texte aller Art  
(Bildung, Gender, Empowerment, WASH) vom EN und ES ins  
DE. Ich übersetze Zeugnisse und Personenstandsurkunden  
(DE ES) und dolmetsche vor Gericht und bei Behörden (DE  
ES). Weiterhin unterrichte ich DaF für Privat- und  
Geschäftskunden.

## Müller, Zivile

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin für die litauische Sprache,  
staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin für die  
litauische und russische Sprache

Lilienstraße 11 · 20095 Hamburg

T +49 40 228691180

M +49 171 8396389

F +49 40228691189

E [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

I [www.zivilemueller.de](http://www.zivilemueller.de)

**Muttersprachen** Litauisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Litauisch (OLG Schleswig, LG  
Hannover, Hamburg, OLG Rostock) · Deutsch-Russisch (OLG  
Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock,) ·  
Litauisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg,  
OLG Rostock) · Russisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG  
Hannover, Hamburg, OLG Rostock,) · Litauisch-Russisch ·  
Russisch-Litauisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Medizintechnik/Labortechnik · Recht · Urkunden/Zeugnisse ·  
Wirtschaft/Finanzen

Seit 20 Jahren selbstständige Dolmetscherin, Übersetzerin  
und Prüflerin für die genannten Fachgebiete sowie für  
Transport und Logistik, Marketing, Film und Fernsehen.  
Referenzarbeiten: BA für Elektrowerkzeuge,  
Verpackungsmaschinen, GA für Medizingeräte, Broschüren,  
Internetauftritte, Verträge, Jahresabschlüsse; beglaubigte  
Übersetzungen; Einsatz von TM-Tools (Trados). Simultan-  
und Konsekutivdolmetscherin, Gerichtsdolmetscherin. Weitere  
Informationen finden Sie auf meiner Internetseite.

## Münch, Milena

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Ottensen · 22765 Hamburg

T +49 176 50 07 75 73

E [info@milena-muench.com](mailto:info@milena-muench.com)

I [www.milena-muench.com](http://www.milena-muench.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (OLG Dresden) ·  
Deutsch-Englisch (OLG Dresden) · Französisch-Deutsch  
(OLG Dresden) · Deutsch-Französisch (OLG Dresden)

**Fachgebiete** Lebensmittelindustrie · Marketing ·  
Medien/Kunst/Kultur · Pharmazie · Urkunden/Zeugnisse ·  
Sport/Freizeit/Touristik

## Nagel, Beata

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die polnische und russische Sprache, Staatlich anerkannte Übersetzerin und Dolmetscherin

Maxstraße 33 · 22089 Hamburg  
T +49 40 60097775  
M +49 171 4259055  
F +49 40 60096967  
E [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Deutsch-Russisch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Polnisch-Deutsch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Polnisch-Russisch · Russisch-Deutsch (Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover) · Russisch-Polnisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Elektrotechnik · Mineralölwirtschaft · Recht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Arbeitet überwiegend für Polizei und Justiz in Niedersachsen, Hamburg sowie Schleswig-Holstein. Erfahrungen im direkten Zusammenwirken mit dem Auftraggeber und als Simultan- und Konsekutivdolmetscherin sowie mit technischen Arbeitsmitteln. Für ihr Wirken in der freien Wirtschaft bei einem bedeutenden Mineralöl- und einem großen Energieunternehmen kam ihr das in Kiew absolvierte Hochschulstudium der Industrieelektronik zu Gute.

## Neuhoff, Angelika

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin mit staatlich anerkannter Prüfung

Carsten-Meyn-Weg 34 · 22399 Hamburg  
T +49 40 64539645  
M +49 173 6091880  
F +49 40 64539646  
E [angelikaneuhoff@t-online.de](mailto:angelikaneuhoff@t-online.de)  
I [www.eurojapantranslations.com](http://www.eurojapantranslations.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch · Deutsch-Japanisch · Italienisch-Deutsch · Italienisch-Japanisch · Japanisch-Deutsch · Japanisch-Italienisch

**Fachgebiete** Lager und Spedition · Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien · Sport/Freizeit/Touristik · Transport/Verkehr

Umfangreiche Erfahrung im Technologie-Bereich, Maschinenbau, Elektronik usw. sowie Qualitätssicherung, Handel und Industrie, Steuerwesen/Steuerrecht, Lebensmittelindustrie, Verlagswesen. Auf Anfrage auch andere Bereiche. Englisch als Zusatzsprache möglich. Gern auch Messen, Geschäftsverhandlungen, Seminare und Reisen. Gerichtsdolmetschen.

## Neumann, Jan

Ü

Dip. Trans. (IoL), M.A.

Unter den Linden 35 · 21435 Stelle  
T +49 4174 590644  
M +49 4174 590644  
F +49 4174 590677  
E [neumann-translations@t-online.de](mailto:neumann-translations@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Marketing · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Werbung

## Nienhaus, Maissa

Ü D

Allgemein beeidigte und ermächtigte Dolmetscherin und Übersetzerin für Arabisch

Langenbergstraße 41 · 46397 Bocholt  
T +49 2871 4769729  
M +49 151 19164603  
E [info@uebersetzungen-dorn.de](mailto:info@uebersetzungen-dorn.de)

**Muttersprachen** Arabisch

**Sprachrichtungen** Arabisch-Deutsch (OLG Hamm) · Deutsch-Arabisch (OLG Hamm)

**Fachgebiete** Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Internationale Institutionen · Marketing · Medizin · Öffentliches Recht/Staatsrecht

## Nittayananta, Suteera

Ü D

Allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, Dr. phil.

Quadenweg 28 C · 22453 Hamburg

T +49 40 40195563

M +49 151 55621214

F +49 40 40195563

E [nittayananta@gmx.de](mailto:nittayananta@gmx.de)

I [www.thai-uebersetzer.vpweb.de](http://www.thai-uebersetzer.vpweb.de)

**Muttersprachen** Thai

**Sprachrichtungen** Deutsch-Thailändisch (Hamburg) ·

Thailändisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Thailändisch ·

Thailändisch-Englisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Jahrzehntelange Berufserfahrung in fremdsprachlicher Kommunikation. Dolmetschen bei Verhandlungen, Werksbesichtigungen, Delegationen und Konferenzen. Fachübersetzungen und beglaubigte Übersetzungen. Interkulturelles Training für Firmen. Hauptsprachen: Thai, Deutsch, Englisch, Laotisch. Schule in Thailand und in den USA, thailändisches und amerikanisches Abitur. Studium in Bangkok, Tokio und Berlin. B.A., Chulalongkorn University, Bangkok. Dr. phil., Freie Universität Berlin. Mitglied des BDÜ.

## Nonnon, Jacky

Ü

Kleiner Schäferkamp 58 · 20357 Hamburg

T +49 40 4505101

M +49 170 2347977

E [jacky-nonnon@t-online.de](mailto:jacky-nonnon@t-online.de)

I [www.jacky-nonnon.de](http://www.jacky-nonnon.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Belletristik · Geisteswissenschaften ·

Geschichte · Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Rundfunk/Film/Fernsehen

Auch Synchronsprecher.

## Nowak, Agata

Ü

Linguistin, Übersetzerin

Sandkamp 13 · 22111 Hamburg

T +494057282605

M +4915206502659

E [a.nowak@linggate.de](mailto:a.nowak@linggate.de)

I [www.linggate.de](http://www.linggate.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch · Polnisch-Deutsch

**Fachgebiete** Recht · Urkunden/Zeugnisse ·

Sport/Freizeit/Touristik · Auf Anfrage

## Oberg Fischer, Ursula

Ü

Paseo del Puente Viejo 9, Cuauhyocan · 72361 Puebla

T +52 222 2860996

M +52 222 1617060

F +52 222 2860492

E [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch, Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (Standesamt, Puebla

Innenministerium) · Spanisch-Deutsch (Standesamt, Puebla

Innenministerium) · Englisch-Spanisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Fahrzeugbau ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Ohlrogge, Gunda

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin

Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg

T +49 40 58954984

M +49 171 3871448

F +49 40 524 753 48

E [info@ohlrogge.com](mailto:info@ohlrogge.com)

I [www.ohlrogge.com](http://www.ohlrogge.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Verden) ·

Deutsch-Englisch (LG Verden) · Französisch-Deutsch (LG

Verden)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Informationstechnologie

· Medizin/Pharmazie · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen ·

Wirtschaft/Finanzen

Lösungen aus einer Hand: Dolmetschen (simultan, konsekutiv, Verhandlungen, Remote/RSI, Video/Telefon), Konferenzberatung und Organisation von Dolmetscherteams in fast allen Sprachen, Vermittlung von Konferenztechnik, beglaubigte Fachübersetzungen, Eilübersetzungen, auch vor Ort, fremdsprachige Transkription von Audiomaterial, 20 J. Berufserfahrung, zertifizierte Übersetzungen, ATA-Zertifizierung (USA), Mitglied von: aiic, VKD/BDÜ, ADÜ Nord. Kompetente und freundliche Auftragsabwicklung.



## Oldenburg, Anke

Ü D

Dipl.-Dolmetscherin, Dipl.-Übersetzerin

Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck  
T +49 451 405227  
M +49 1577 1700085  
F +49 451 405227  
E [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch (LG Lübeck) ·  
Deutsch-Französisch (LG Lübeck) · Italienisch-Deutsch (LG  
Lübeck) · Portugiesisch-Deutsch (LG Lübeck)

**Fachgebiete** Bildungswesen · Pädagogik ·  
Schiffbau/Marinetechnik · Sport/Freizeit/Touristik ·  
Urkunden/Zeugnisse · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Oppenheimer, Angelika

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Isestraße 67 · 20149 Hamburg  
T +49 40 4808077  
F +49 40 4808077  
E [angelika.oppenheimer@gmx.de](mailto:angelika.oppenheimer@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch · Englisch-Deutsch  
· Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch

**Fachgebiete**  
Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·  
Medien/Kunst/Kultur · Recht · Umweltwissenschaft/Ökologie

Spezielle Kenntnisse habe ich in Philosophie und  
Psychoanalyse, sowie über alternative Verkehrssysteme und  
ökologische Architektur. Ich arbeite mit Kollegen/innen  
innerhalb eines Kooperationsnetzwerkes zusammen, was die  
Möglichkeiten (zusätzliche Sprachen und Fachgebiete)  
erweitert. Ich übersetze seit 1972, unter anderem  
Theaterstücke. Ich habe Erfahrung in Lehre und Forschung.

## Ortmann, Sabine

Ü

Dip. Trans. (IoL), Technische Redakteurin

Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten  
T +49 4105 76291  
M +49 170 7841892  
F +49 4105 556632  
E [sabineortmann@aol.com](mailto:sabineortmann@aol.com)  
I [www.ortmann-uebersetzungen.de](http://www.ortmann-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch (LG Stade, LG  
Hannover) · Englisch-Deutsch (LG Stade, LG Hannover)

**Fachgebiete** Fahrzeugbau ·  
Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·  
Schiffbau/Marinetechnik · Urkunden/Zeugnisse ·  
Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Allgemein vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die  
Gerichte und Notare des Landgerichtsbezirks Stade.

## Pekruhl, Murièle

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Theekamp 5d · 22869 Schenefeld  
T +49 40 8397452  
M +49 171 4765317  
F +49 40 85503788  
E [info@fra-mpekruhl.com](mailto:info@fra-mpekruhl.com)  
I [www.fra-mpekruhl.com](http://www.fra-mpekruhl.com)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften · Marketing ·  
Medien/Kunst/Kultur · Mode/Textilien · Werbung

zusätzliches Fachgebiet: Parfums/Kosmetik

## Petersen, Hana

Ü D

PhDr.

Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg  
T +49 40 2002799  
M +49 172 5142439  
F +49 40 2002936  
E [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Tschechisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Slowakisch ·  
Deutsch-Tschechisch (LG Hannover) ·

Niederländisch-Deutsch (LG Hannover) · Slowakisch-Deutsch  
· Tschechisch-Deutsch (LG Hannover)

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Petersen, Philipp



Dipl.-Technikübersetzer (FH)

Osterhof 2a · 25704 Nordermeldorf

T +49 4832 9781668

M +49 162 8762013

F +49 4832 9781669

E [p-petersen@freenet.de](mailto:p-petersen@freenet.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Hardware ·

Informationstechnologie · Marketing · Software ·

Telekommunikation

Weitere Leistungen: - Korrektorat/Lektorat - Layoutprüfung von Dokumenten - Linguistisches Testen von Benutzeroberflächen - Nachbearbeitung (Post Editing) maschineller Übersetzungen Über 10 Jahre Berufserfahrung als Fachübersetzer: - Übersetzungen/Lektorate (IT, Software, CRM, Marketing) - Projektmanagement CAT-Programme: - GlobalLink, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Memsources, MemoQ, SDL Passolo, SDL Trados (2019 und Vorversionen), Smartling, Wordfast, XTM; weitere auf Anfrage

## Petersen, Ramona



Dipl.-Übersetzerin

Osterhof 2a · 25704 Nordermeldorf

T +49 4832 9781668

E [ramona.petersen@gmx.de](mailto:ramona.petersen@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Marketing · Software

Über 10 Jahre Erfahrung in den Bereichen Übersetzung und Korrektorat/Lektorat von Handbüchern, Benutzeroberflächen, Hilfen, Websites und Marketing-Texten (IT). Tool-Kenntnisse: SDL Trados Studio 2009 und 2015, Alchemy Catalyst, Idiom WorldServer Desktop Workbench, DotSub, GlobalLink, Smartling. Weitere Dienstleistungen: Korrektorat/Lektorat von übersetzten oder auf Deutsch verfassten Texten

## Petzold, Frank



Dipl.-Übersetzer

Vörn Voßbarg 10 · 22397 Hamburg

T +49 40 60761677

F +49 40 60761678

E [frank@frank-petzold.com](mailto:frank@frank-petzold.com)

I [www.frank-petzold.com](http://www.frank-petzold.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Chinesisch-Deutsch

**Fachgebiete** Chemische Industrie · Energietechnik ·

Informationstechnologie · Lebensmittelindustrie ·

Mineralölwirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Selbstständiger Übersetzer seit 1991. Kompetente und termingerechte Übersetzung unterschiedlicher Textarten (wie z. B. Pressemitteilungen, Betriebsanleitungen, Handbücher, Datenblätter, Produktinformationen, Präsentationen, Internetpräsenzen) aus den Fachgebieten Technik und Wirtschaft für namhafte Wirtschaftsunternehmen und die Werbe- und PR-Branche. Besondere Themenschwerpunkte sind die Bereiche IT, Energie (Öl- und Gaswirtschaft, alternative Energien und Kraftstoffe) und Arbeitssicherheit.

## Petzold, Helena



Dipl.-Übersetzerin

In der Großen Heide 7 · 22846 Norderstedt

T +49 176 25178669

E [HelenaPetzold@web.de](mailto:HelenaPetzold@web.de)

I [www.helenapetzold.de](http://www.helenapetzold.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Polnisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Marketing · Werbung · Industrie/Technologie · Software · Sport/Freizeit/Touristik · Medien/Kunst/Kultur

Studium am Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft Germersheim (Universität Mainz), Auslandsaufenthalte in Bath (Sprachkurs), Manchester (Erasmus) und Warschau (Polonicum). Praktika und freie Mitarbeit bei Print- und Online-Magazinen, Aufbaustudium Journalistik/Öffentlichkeitsarbeit an der Freien Journalistenschule Berlin. Stärken: Stilsicherheit, Genauigkeit, gründliche Recherche, Kreativität und Freude am Umgang mit Sprache.

## Pfeiffer, Marie-Annick

Ü D

Dipl.-Übersetzerin

Tannenweg 30 · 22415 Hamburg

T +49 40 5313083

M +49 172 4015939

F +49 40 5319749

E [annickpfeiffer@t-online.de](mailto:annickpfeiffer@t-online.de)

I [www.hamburg-Ä¼bersetzer.de](http://www.hamburg-Ä¼bersetzer.de)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Französisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Medizin · Pharmazie ·

Strafrecht · Werbung · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Seit 1973 als in Hamburg vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die französische Sprache selbstständig tätig. Langjährige Lehrtätigkeit an der Universität Hamburg. Ständige Zusammenarbeit mit Straf- und Zivilgerichten sowie Polizei- und Ausländerbehörden. Dolmetscher- und auch Übersetzeraufträge aus allen Sektoren der Privatwirtschaft.

## Pochet, Sylvie

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin für die französische Sprache

Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg

T +49 40 446040

M +49 173 2058989

E [spochet@localteam.com](mailto:spochet@localteam.com)

I [www.sylvie-pochet.com](http://www.sylvie-pochet.com)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (Hamburg) ·

Französisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Drucktechnik · Energietechnik ·

Informationstechnologie · Marketing · Recht · Werbung

## Pohl, Annika

Ü

B.A. Translation, M.A. Translatologie

Wilhelmshavener Straße 704 · 27498 Helgoland

T +49 4725 34 90957

E [office@ap-translationservice.de](mailto:office@ap-translationservice.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Norwegisch-Deutsch

· Deutsch-Englisch · Deutsch-Norwegisch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Sport/Freizeit/Touristik · Medizin · Medizin/Pharmazie ·

Medien/Kunst/Kultur

## Portugal, Conrado

Ü D

Dipl.-Konferenzdolmetscher (DOZ, Zürich)

Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg

T +49 40 45038925

M +49 173 24 05 276

E [c.portugal@aiic.net](mailto:c.portugal@aiic.net)

I [www.dolmetscher-spanisch.com](http://www.dolmetscher-spanisch.com)

**Muttersprachen** Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (LG Lübeck) ·

Spanisch-Deutsch (LG Lübeck) · Deutsch-Englisch (LG

Lübeck) · Englisch-Deutsch (LG Lübeck) · Englisch-Spanisch ·

Spanisch-Englisch

**Fachgebiete** Wirtschaft/Finanzen · Recht · Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Urkunden/Zeugnisse

· Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Fachübersetzer. Freiberuflicher Konferenzdolmetscher spanischer Muttersprache. Akkreditiert bei Europol und Eurojust. Mitglied bei UNISONO, dem Netzwerk führender Konferenzdolmetscher in Norddeutschland: Konferenzberatung Zusammenstellen von Dolmetscherteams für alle Konferenzsprachen, Beratung über die Dolmetschertechnik für Ihre Veranstaltung. Dolmetschertätigkeit in Deutschland, Skandinavien und den Niederlanden für internationale Institutionen, Bundesministerien, Gewerkschaften und KMUs.

## Pramschüfer, Imke

Ü

Übersetzerin Diploma in Translation (Institute of Linguists, London)

Glindweg 20 · 22303 Hamburg

T +49 40 2700820

M +49 176 48600623

E [imke.pramschuefer@email.de](mailto:imke.pramschuefer@email.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Hannover) ·

Französisch-Deutsch (LG Hannover) · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Ich biete Ihnen eine Übersetzungsleistung, die auf fundierter Ausbildung, langjähriger Erfahrung und Beschäftigung mit sprachlichen Themen und landestypischen Eigenheiten der Quell- und Zielsprache basiert. Das beinhaltet nicht nur eine zuverlässige Übertragung der Inhalte, sondern auch einen idiomatischen, d. h. für den Leser der Übersetzung natürlich klingenden Text. Ich berücksichtige die Eigenheiten jeder Sprache und die kulturellen Unterschiede, Sprachregister und Stil.

## Prudentino, Aurora

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Christoph-Probst-Weg 4 · 20251 Hamburg

T +49 40 223390

F +49 40 224000

E [info@ap-italienisch.de](mailto:info@ap-italienisch.de)

I [ap-italienisch.de](http://ap-italienisch.de)

**Muttersprachen** Italienisch,

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch · Englisch-Italienisch · Italienisch-Deutsch

**Fachgebiete** Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Mode/Textilien ·

Recht · Werbung · Wirtschaft/Finanzen

Seit über 20 Jahren präzise und stilsichere Übersetzungen ins Italienische von Prospekten, Kundenzeitschriften, Pressemitteilungen, Industriefilmen, Verträgen und technischer Dokumentation. Weitere Fachgebiete: Automation, Versicherungen, Zahntechnik.

## Quandt, Kathrin

Ü D

Dipl.-Sprachmittlerin

Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt

T +49 40 52550326

M +49 172 2006862

E [kathrinquandt@wt.net](mailto:kathrinquandt@wt.net)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Portugiesisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel) · Deutsch-Portugiesisch (OLG Schleswig, LG Kiel) ·

Englisch-Deutsch (OLG Schleswig, LG Kiel) ·

Deutsch-Englisch (OLG Schleswig, LG Kiel) ·

Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Lebensmittelindustrie · Marketing

· Medizin · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Rasmussen, Brian William

Ü

B.A., B. Ed.

Ziesenißstraße 36 · 22043 Hamburg

T +49 40 2278484

F +49 40 6890692

E [info@team-rasmussen.de](mailto:info@team-rasmussen.de)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Langjährige Berufserfahrung. Namhafter Kundenstamm aus Werbung und Wirtschaft. Auch Recht und Medizin. Arbeit im Team von qualifizierten Fachübersetzern. Qualitätssicherung durch mehrere Redaktionsstufen. Auftragsabwicklung mit allen Mitteln der modernen Bürokommunikation. Referenzen auf Anfrage.

## Reindl, Barbara

Ü

Übersetzerin für Leichte und Einfache Sprache

Walddörferstraße 46 · 22041 Hamburg

T 040 - 69 64 44 24

M 0162 - 335 18 38

E [ba.reindl34@gmail.com](mailto:ba.reindl34@gmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Leichte Sprache

**Fachgebiete** Bildungswesen · Geisteswissenschaften ·

Kunst · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Soziologie

Was ist Leichte und Einfache Sprache? Beides sind eigenständige Varietäten des Deutschen, geeignet für unterschiedliche Zielgruppen. Leichte Sprache wird bei Menschen mit kognitiven Einschränkungen verwendet, Einfache Sprache für Menschen mit einem niedrigen Bildungsstand, Menschen nicht deutscher Muttersprache und funktionale Analphabeten. Beide Varietäten bauen Sprachbarrieren ab, ermöglichen Partizipation. Einfache Sprache bildet zudem eine Brücke zwischen Fach- und Alltagssprache.

## Richter, Birgit Ü

Dip. Trans. (IoL), Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin

T +49 170 1913739

M +49 170 1913739

F +49 30 4344696

E [birgitrichter@birgit-richter-online.de](mailto:birgitrichter@birgit-richter-online.de)

I [www.birgit-richter-online.de](http://www.birgit-richter-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Erfurt)

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Öffentliches Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Rodríguez, Karmele Ü D

Diplomada en Traducción & Master's in Audivisual Translation

Pommernweg 11 · 21217 Seevetal

T +49 4105 152062

M +49 170 3812571

F Auf Anfrage

E [kr@karmelerodriguez.de](mailto:kr@karmelerodriguez.de)

I [www.karmelerodriguez.de](http://www.karmelerodriguez.de)

**Muttersprachen** Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch (Hamburg) ·

Französisch-Spanisch · Englisch-Spanisch

**Fachgebiete** Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Medizintechnik/Labortechnik · Rundfunk/Film/Fernsehen ·

Software · Werbung

Sie brauchen eine Übersetzung ins Spanische? Dann sind Sie bei mir richtig. Ich bin Spanierin mit einer fundierten Hochschulausbildung, mehr als 10 Jahren Berufserfahrung und ausgeprägtem technischen Verständnis. Meine Liebe zur Sprache und zum Detail lassen Ihre technischen Dokumente verständlich und lebendig werden. Dabei arbeite ich auch mit TMs wie Transit und Trados. Damit Ihnen in Zukunft nie wieder etwas spanisch vorkommt, schauen Sie unter [www.karmelerodriguez.de](http://www.karmelerodriguez.de) vorbei.

## Röders, Inga Ü D

Master of European Studies, European Masters in Conference Interpreting (EMCI)

Scheibenstraße 9 · 29614 Soltau

T +49 5191 18832

M +49 172 5168521

F +49 5191 60316

E [ingaroeders@roeders.de](mailto:ingaroeders@roeders.de)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Englisch-Russisch · Englisch-Ukrainisch

· Russisch-Englisch · Ukrainisch-Englisch · Deutsch-Russisch

· Deutsch-Ukrainisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Saalfeld-Hübener, Ruth Ü

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Heibergstraße 13 c · 22846 Norderstedt

T +49 40 4205613

F +49 40 4205851

E [rsh@wtmet.de](mailto:rsh@wtmet.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch ·

Niederländisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Belletristik · Internationale Institutionen ·

Öffentliches Recht/Staatsrecht · Politik ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Werbung

## Salimi-Tehrani, Ali Ü D

Dolmetscher und Übersetzer für die persische Sprache

Hummelsbütteler Weg 33 · 22339 Hamburg

T +49 152 31941887

M +49 152 31941887

E [alialimitehrani@hotmail.com](mailto:alialimitehrani@hotmail.com)

**Muttersprachen** Persisch

**Sprachrichtungen** Farsi-Deutsch (Hamburg) · Dari-Deutsch

(Hamburg) · Deutsch-Farsi (Hamburg) · Deutsch-Dari

(Hamburg)

**Fachgebiete** Geisteswissenschaften ·

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Medizin ·

Politik · Psychologie · Recht

## Sarnowska, Agnieszka Ü D

Dr. phil., Dipl.-Germanistin

ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa

T +48 22 6292653

M +48 69 4786403

E [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)

**Muttersprachen** Polnisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch (Bezirksgericht

Warschau) · Deutsch-Russisch (Bezirksgericht Warschau) ·

Polnisch-Deutsch (Bezirksgericht Warschau) ·

Polnisch-Russisch · Russisch-Deutsch (Bezirksgericht

Warschau) · Russisch-Polnisch

**Fachgebiete** Naturwissenschaften · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Öffentlich bestellte und vereidigte Dolmetscherin/Übersetzerin der deutschen und russischen Sprache, eingetragen in die Liste der vereidigten Dolmetscher/Übersetzer des Justizministers in Polen unter der Nummer TP/4567/05 VoIP: +48 399262289

## Sauer, Michaela

Ü

Dipl.-Übersetzerin

An der Falkenbek 37 · 21149 Hamburg

T +49 40 407294

M +49 151 26957093

F +49 40 79004260

E [sauerm62@aol.com](mailto:sauerm62@aol.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau

## Schaffers, Andrea

Ü D

Gebärdensprachdolmetscherin

Erikastraße 115 · 20251 Hamburg

T +49 40 8805343

M +49 178 8947886

F +49 40 8803578

E [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache) (Hamburg) · Deutsch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden) (Hamburg) · Englisch-DGS (Dt. Gebärdensprache) · Englisch-LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden) · LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Schickling, Thomas

Ü

Dip. Trans. (IoL)

Sillemstraße 36 · 20257 Hamburg

T +49 176 4305 5401

M +49 176 4305 5401

F +49 40 43272381

E [thomas.schickling@irts.de](mailto:thomas.schickling@irts.de)

I [www.irts.de](http://www.irts.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Energietechnik · Bildungswesen · Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr · Soziologie

1 Technik für Energie- & Verkehrswende (seit 1998): Wind, Solar etc. und New Mobility (technische Dokumentationen z.B. Mechatronik, & Präsentationen; ca. 50 Fachmagazinartikel-Übersetzungen), 2 Bildungswesen: Digitale Bildung, Blended Learning Studienbriefe, Broschüren, Websites (beide Staatsexamen, langj. Unterrichtspraxis) 3 Qualitative Sozialforschung, Soziologie, Geschichte, Politikwissenschaft Professionelle Software: SDL Trados Studio 2017

## Schiebahn, Ines

Ü D

Master Konferenzdolmetschen, B.A., (KD-Anwärterin)

Steinrader Weg 6 · 23558 Lübeck

T +49 178 4486799

M +49 178 4486799

E [inesschiebahn@gmx.de](mailto:inesschiebahn@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Betriebswirtschaft · Bildungswesen · Energietechnik · Internationale Institutionen · Umwelttechnik

## Schier, Regina

D

Allgemein beeidigte und ermächtigte Dolmetscherin für die englische Sprache

Reginenstraße 11 · 45130 Essen

T +49 201 7581433

M +49 173 2800482

E [info@reginaschier.de](mailto:info@reginaschier.de)

I [www.reginaschier.de](http://www.reginaschier.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Musik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Software



## Schmidt, Jörg G.

Ü D

Allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die englische Sprache

Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg  
T +49 40 22944574  
M +49 1725434815  
F +49 40 22944578  
E [j.schmidt@legalsection.de](mailto:j.schmidt@legalsection.de)  
I [www.legalsection.de](http://www.legalsection.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Recht · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · HR/Personalwesen · Immobilienwirtschaft · Geschäftsberichte/Bilanzen

Als Volljurist und ausgebildeter Sprachmittler bin ich seit Jahrzehnten für international tätige Rechtsanwaltskanzleien, Notariate, Wirtschaftsunternehmen aller Art sowie nationale und europäische Institutionen freiberuflich tätig. Nach meiner früheren Einzeltätigkeit unter der Fa. CONVERBIS bearbeite ich Projekte inzwischen unter der Fa. LEGALSECTION mit der Kollegin und Diplom-Übersetzerin Annika Kunstmann. Wir arbeiten in den Sprachrichtungen Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch.

## Schmidt, Sibylle

Ü

M.A., Übersetzerin

Barnerstraße 67 · 22765 Hamburg  
T +49 40 8800198  
M +49 1757097845  
F +49 40 8812635  
E [schmidt.uebersetzungen@t-online.de](mailto:schmidt.uebersetzungen@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch · Deutsch-Französisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Schifffahrt/Nautik · Medien/Kunst/Kultur · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen

Freiberufliche Übersetzerin (Sprachwissenschaftlerin Romanistik und VWL) mit über 25 Jahren Erfahrung. Schwerpunkte: Marketingtexte wie Produktinformationen, Pressemitteilungen etc. in den Bereichen Wirtschaft und Technik (Maschinenbau, Werkzeugmaschinen). Im Bereich Kultur und Gesellschaft Übersetzungen für Veranstalter von Musik- und Opernreisen, Reisebeschreibungen, Internetpräsenzen. Arbeitsweise: Ich höre Ihnen zu und setze Ihre Wünsche um, zielgruppenorientiert und zuverlässig.

## Schnitzlein, Manfred

Ü

Dipl.-Übersetzer

Cannstatter Str. 58 · 70734 Fellbach  
T +49 711 47046690  
M +49 178 5910757  
E [info@schnitzlein-text.de](mailto:info@schnitzlein-text.de)  
I [www.schnitzlein-text.de](http://www.schnitzlein-text.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Französisch-Deutsch · Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Wirtschaft/Finanzen · Volkswirtschaft · Betriebswirtschaft

Markenzeichen: Kombination aus professionellem Finanz- und Wirtschaftsübersetzen und journalistischer Textkompetenz.

Der richtige Anbieter für komplexe Finanz- und Wirtschaftstexte sowie für redaktionell anspruchsvolle Übersetzungen und Adaptionen. 2005-2013:

Übersetzungsredakteur Financial Times Deutschland und G+J Wirtschaftsmedien Seit 2005: Inhaber Schnitzlein-Text --- Übersetzung und Redaktion

## Scholl, Simone

D

Gebärdensprachdolmetscherin

Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek  
T +49 4151 867139  
M +49 172 4317627  
F +49 4151 867139  
E [simonescholl@me.com](mailto:simonescholl@me.com)  
I [www.daw-gmbh.com](http://www.daw-gmbh.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche Gebärdensprache)-Deutsch (Hamburg) · LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage

## Schubert-Ninomiya, Taeko

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen  
T +49 4191 6947  
F +49 4191 7140  
E [taeko.schubert@gmx.net](mailto:taeko.schubert@gmx.net)

**Muttersprachen** Japanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Japanisch (OLG Schleswig) · Englisch-Japanisch · Japanisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Elektronik ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung · Umweltrecht · Umwelttechnik · Urkunden/Zugnisse · Wirtschaft/Finanzen

## Schumann-Henke, Bärbel

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Johann-Mohr-Weg 26 c · 22763 Hamburg

T +49 40 8501805

F +49 40 88150681

E [buero@schumann-henke.de](mailto:buero@schumann-henke.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Marketing · Medien/Kunst/Kultur ·

Versicherungen · Wirtschaft/Finanzen

22 Jahre Berufserfahrung als Übersetzerin, davon 11 im Übersetzungsdienst einer namhaften Bank. Freiberufliche Übersetzungen in den oben genannte Fachgebieten. Mitarbeit an verschiedenen Lehrwerken für Wirtschaftsenglisch und -spanisch. Langjährige Erfahrung als Korrektorin von übersetzten Broschüren, Geschäftsberichten, Werbetexten, Zeitschriften. Arbeitet zur Qualitätssicherung in Zusammenarbeit mit Kolleginnen im englisch- und spanischsprachigen Raum nach dem Vier-Augen-Prinzip.

## Schwandke, Sven

Ü

Auktorisierter Translator

Neuenrade 17 · 24113 Kiel

T 0431 6573826

M 0173 8252392

F 0431 98379919

E [translation@svenschwandke.com](mailto:translation@svenschwandke.com)

I [www.svenschwandke.com](http://www.svenschwandke.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Schwedisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·

Deutsch-Schwedisch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Strafrecht · Politik ·

Wirtschaft/Finanzen · Öffentliches Recht/Staatsrecht

## Schüler, Frank

D

Staatlich geprüfter Gebärdensprachdolmetscher

Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek

T +49 171 6441863

M +49 171 6441863

E [GSDolmetscher@t-online.de](mailto:GSDolmetscher@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-DGS (Deutsche

Gebärdensprache) (Hamburg) · DGS (Deutsche

Gebärdensprache)-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-LBG

(Lautsprachbegleitendes Gebärden) (Hamburg)

**Fachgebiete** Medizin · Recht · Industrie/Technologie · Auf Anfrage

Mit über 30 Jahren Berufserfahrung biete ich Ihnen einen Gebärdensprach-Dolmetschdienst auf höchstem Niveau. Neben der direkten Dolmetschtätigkeit vor Ort biete ich Ihnen eine vorausschauende Planungshilfe zum Einsatz von Gebärdensprachdolmetschern. Spezialisiert habe ich mich auf die Fachgebiete: Medizin, deutsches Zivil- und Strafrecht sowie Technologie. (Andere Fachgebiete auf Anfrage) Verschwiegenheit, kurze Antwortzeiten und absolute Termineinhaltung gehören zu meinen Arbeitsprinzipien.

## Shaker Elyas, Furat

Ü D

Dolmetscher und Übersetzer für die arabische und kurdische Sprache

Sanitasstraße 2 · 21107 Hamburg

T +49 176 32203140

M +49 176 32203140

E [info@shaker-uebersetzungen.de](mailto:info@shaker-uebersetzungen.de)

**Muttersprachen** Arabisch, Kurdisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Arabisch · Arabisch-Deutsch ·

Deutsch-Kurdisch · Kurdisch-Deutsch

**Fachgebiete** Architektur · Bankwesen/Börsenwesen ·

Betriebswirtschaft · Bildungswesen ·

Biotechnologie/Gentechnologie · Biowissenschaften

## Sprock, Wendy Marie

Ü

Wirtschaftsübersetzerin mit staatl. anerk. Prüfung,  
Wirtschaftsprüferin

Klövensteenweg 123 · 22559 Hamburg  
T +49 40 8301076  
M +49 173 2061521  
F +49 40 8301689  
E [office@wendysprock.com](mailto:office@wendysprock.com)  
I [www.wendysprock.com](http://www.wendysprock.com)

**Muttersprachen** Englisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geschäftsberichte/Bilanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht · Steuern/Zölle ·

Wirtschaft/Finanzen

Erfahrung Seit 1992 als Wirtschaftsprüferin und Übersetzerin  
in den Bereichen Finanz- und  
Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung selbstständig tätig  
Interkulturelle Kompetenz in der Betreuung von deutschen  
und internationalen Mandanten Aufgabenschwerpunkte  
Übersetzung von Prüfungsberichten, Jahresabschlüssen,  
Bilanzierungsrichtlinien und Steuerrichtlinien Übersetzung von  
Unternehmensverträgen und Gutachten Übersetzung von  
Datenschutzrichtlinien Teilnahme an speziellen  
Sprachprojekten

## Stadtlander, Karen

Ü D

Staatlich geprüfte Übersetzerin, Vereidigte Dolmetscherin und  
Übersetzerin

Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg  
T +49 40 8316316  
M +49 170 5855256  
F +49 40 8317173  
E [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)  
I [www.indoropa.de](http://www.indoropa.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Deutsch-Indonesisch

(Hamburg) · Deutsch-Malaysisch · Englisch-Deutsch ·

Indonesisch-Deutsch (Hamburg) · Malaysisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Industrie/Technologie ·

Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

Indonesien Beratung & Kommunikation: Neben  
Übersetzungen und Dolmetschen und auf der Grundlage von  
über 15 Jahren Erfahrungen in Deutschland und Indonesien  
biete ich an: Interkulturelles Training für Geschäftsleute,  
Service und Recherchen im Zusammenhang mit  
deutsch-indonesischen Kooperationen von Unternehmen und  
Entwicklungshilfeinstitutionen.

## Stieglitz, Ursula L.

Ü D

Trad. Públ. en Id. Alemán (Univ. Buenos Aires),  
Wirtschaftsübersetzerin mit staatl. anerk. Prüfung

Hirschgraben 24 · 22089 Hamburg  
T +49 40 28408781  
M +49 171 6416373  
E [info@ursula-stieglitz.com](mailto:info@ursula-stieglitz.com)  
I [www.ursula-stieglitz.de](http://www.ursula-stieglitz.de)

**Muttersprachen** Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Englisch-Spanisch ·

Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Transport/Verkehr · Werbung ·

Wirtschaft/Finanzen

Übersetzungen und Adaptationen ins Spanische sowie vom  
Spanischen ins Deutsche: Mitarbeiterzeitschriften, Image- und  
Verkaufsbroschüren, Kundenzeitschriften, Internetseiten usw.  
Auch alles, was Recht und Wirtschaft ist. in Argentinien  
studiert und viele Jahre Berufserfahrung in Deutschland.  
Längere Aufenthalte in meiner südamerikanischen Heimat und  
häufige Fortbildung (ADUe Nord Hamburg und Colegio de  
Traductores Públicos de Buenos Aires). Mehr Informationen  
unter: [www.ursula-stieglitz.de](http://www.ursula-stieglitz.de)

## Storm, Natalia

Ü

M.A., Dolmetscherin und Übersetzerin

Am Holm 44 · 24783 Osterrönfeld  
T +49 4331 6965991  
E [info@uebersetzungen-storm.de](mailto:info@uebersetzungen-storm.de)  
I [www.uebersetzungen-storm.de](http://www.uebersetzungen-storm.de)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Russisch-Deutsch (OLG Schleswig) ·

Deutsch-Russisch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Architektur · Psychiatrie · Geschichte ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht

Als ermächtigte Übersetzerin fertige ich für Sie beglaubigte  
Übersetzungen von Urkunden, Zeugnissen, Verträgen und  
anderen Dokumenten an. Als Dolmetscherin unterstütze ich  
Sie bei geschäftlichen Verhandlungen, auf Messen, bei  
Behörden, Ämtern und sonstigen Einrichtungen Genauigkeit,  
Zuverlässigkeit, Kompetenz und Kundenorientierung zeichnen  
mich aus.

## Stoyenko, Ilona

Ü

Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin für die ukrainische und russische Sprache

Ostermayrstraße 4 · 80807 München

T +49 162 6017250

E [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)

I [www.stoyenko.de](http://www.stoyenko.de)

**Muttersprachen** Russisch, Ukrainisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Ukrainisch (LG München I) ·

Ukrainisch-Deutsch (LG München I) · Deutsch-Russisch (LG

München I) · Russisch-Deutsch (LG München I)

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizin/Pharmazie · Recht · Wirtschaft/Finanzen · Auf

Anfrage

## Strauß, Birgit

Ü

Diplom-Sprachmittlerin

Bodelschwinghstraße 29 · 33604 Bielefeld

T +49 521 2388200

M +49 170 4442494

F +49 521 2388208

E [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

I [www.rechtstexte.eu](http://www.rechtstexte.eu)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Slowakisch (OLG Hamm) ·

Slowakisch-Deutsch (OLG Hamm) · Deutsch-Russisch (OLG

Hamm) · Russisch-Deutsch (OLG Hamm) ·

Deutsch-Tschechisch (OLG Hamm) · Tschechisch-Deutsch

(OLG Hamm)

**Fachgebiete** Medizin · Recht · Strafrecht ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Strey, Parisa

Ü D

Diplom-Geologin

Süderstraße 21 · 25451 Quickborn

T +49 4106 7989503

M +49 1577 8358483

F +49 4106 7989504

E [parisa.strey@gmail.com](mailto:parisa.strey@gmail.com)

I [www.uebersetzung-persisch-deutsch.de](http://www.uebersetzung-persisch-deutsch.de)

**Muttersprachen** Persisch

**Sprachrichtungen** Persisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Persisch (Hamburg)

**Fachgebiete** Recht · Geowissenschaften ·

Urkunden/Zeugnisse

## Stüven, Zsuzsanna

Ü D

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung; Master of Arts Europastudien

Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg

T +49 40 7236117

M +49 170 9691913

E [info@zs-uebersetzung.de](mailto:info@zs-uebersetzung.de)

I [www.zs-uebersetzung.de](http://www.zs-uebersetzung.de)

**Muttersprachen** Ungarisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Ungarisch (LG Lübeck, OLG

Schleswig) · Ungarisch-Deutsch (LG Lübeck, OLG Schleswig)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin · Urkunden/Zeugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen · Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Sudmann, Katja

Ü

Geprüfte Übersetzerin in der Fremdsprache Französisch (Wirtschaft)

Im Holderstrauch 19 a · 22457 Hamburg

T +49 40 55929025

M +49 177 3411738

F +49 40 55929052

E [ksudmann@aol.com](mailto:ksudmann@aol.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Informationstechnologie ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen

Meine 10-jährige Erfahrung als

Fremdsprachenkorrespondentin in großen

Wirtschaftsunternehmen der Branchen Chemie,

Messeorganisation, Flugzeugbau und Bankwesen sowie

meine umfassende Ausbildung zur Wirtschaftsübersetzerin

französisch/deutsch ermöglichen es mir, qualifizierte

Übersetzungsarbeit zu leisten. Mit Hilfe moderner Technik

übersetze ich alle in Ihrem Unternehmen anfallende

Korrespondenz, Internet-Seiten, Präsentationen. Bei Bedarf

erteile ich auch Deutsch oder Französischunterricht.

## Swelim, Ahmed

Ü D

Dolmetscher, Übersetzer u. Sprach- u. Kulturmittler

Schäferkampsallee 39 · 20357 Hamburg

T +49 40 443992

M +49 172 7285050

F +49 40 4505585

E [swimex@t-online.de](mailto:swimex@t-online.de)

**Muttersprachen** Arabisch

**Fachgebiete** Immobilienwirtschaft · Kochbücher/Rezepthefte

· Medizin/Pharmazie · Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Szalók, Ilona

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, Anwältin

Im Berge 14 · 22359 Hamburg

T +49 40 64861833

M +49 176 81122233

F +49 40 64861834

E [ilona-szalok@t-online.de](mailto:ilona-szalok@t-online.de)

I [www.szalok.de](http://www.szalok.de)

**Muttersprachen** Ungarisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Ungarisch (Hamburg) ·

Ungarisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen

Selbständige, in Deutschland zugelassene, praktizierende ungarische Anwältin mit Erfahrung in beiden Sprachen und auf vielen Sachgebieten

## Sürig, Helga

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Lianenweg 15 · 22529 Hamburg

T +49 40 562182

M +49 171 5259972

F +49 40 54880485

E [helga@suerig.org](mailto:helga@suerig.org)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch · Deutsch-Spanisch

**Fachgebiete** Marketing ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Transport/Verkehr ·

Umwelttechnik

## Theodorakopoulos, Nikos

Ü D

Dipl.-Volkswirt, allgemein vereidigter Dolmetscher und Übersetzer für die griechische Sprache mit staatlich anerkannter Prüfung

Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg

T +49 40 312458

M +49 179 4140399

F +49 40 314820

E [nikot@gmx.de](mailto:nikot@gmx.de)

**Muttersprachen** Griechisch,

**Sprachrichtungen** Deutsch-Griechisch (LG Hannover) ·

Griechisch-Deutsch (LG Hannover)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Medien/Kunst/Kultur · Recht · Wirtschaft/Finanzen ·

Urkunden/Zeugnisse

## Thormann, Isabelle

Ü D

Dr. der Linguistik und Übersetzerin & Dolmetscherin für die englische Sprache

Freystraße 2a · 38106 Braunschweig

T +49 531 77011

E [thormann@business-german.biz](mailto:thormann@business-german.biz)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (LG Hannover) ·

Deutsch-Englisch (LG Hannover)

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen · Betriebswirtschaft ·

Bildungswesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Geisteswissenschaften · Geschäftsberichte/Bilanzen

## Tisserand-Ennen, Pierrette

Ü D

Übersetzerin und Dolmetscherin mit staatlich anerkannter Prüfung

Widum 25 · 49504 Lotte

T +49 5404 71347

M +49 171 7419895

F +49 5404 71346

E [tisserand@t-online.de](mailto:tisserand@t-online.de)

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (LG Osnabrück) ·

Französisch-Deutsch (LG Osnabrück) · Englisch-Französisch ·

Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch · Italienisch-Deutsch

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Industrie/Technologie · Informationstechnologie · Recht ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Wirtschaft/Finanzen

## Trancón Widemann, Esther

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Illtistieg 6 · 22846 Norderstedt

T +49 40 35778721

M +49 160 5743429

F +49 40 35778723

E [esther@trancon.de](mailto:esther@trancon.de)

**Muttersprachen** Deutsch, Spanisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Spanisch · Spanisch-Deutsch · Englisch-Spanisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Internationale

Institutionen · Medien/Kunst/Kultur ·

Medizintechnik/Labortechnik

## Tszorf, Maurice

Ü D

Öffentlich bestellter und beeidigter Übersetzer und allgemein beeidigter Dolmetscher der hebräischen Sprache

P.O. Box 269 · 30551 Binyamina

T +972 4 6380557

M +972 54 4774708

F +972 3 5480549

E [mail@tszorf-translations.net](mailto:mail@tszorf-translations.net)

I [www.tszorf-translations.net](http://www.tszorf-translations.net)

**Muttersprachen** Deutsch,

**Sprachrichtungen** Deutsch-Hebräisch (LG Heidelberg) · Englisch-Deutsch · Englisch-Hebräisch · Hebräisch-Deutsch (LG Heidelberg) · Jiddisch-Deutsch · Jiddisch-Hebräisch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Politik · Recht · Rundfunk/Film/Fernsehen · Sport/Freizeit/Touristik

## Turkalj, Sandra

Ü D

Allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin für Kroatisch, Serbisch, Bosnisch und Montenegrisch

Chapeaoungeweg 5 · 20535 Hamburg

T +49 172 2143331

M +40 171 2143331

E [sandraturkalj@aol.com](mailto:sandraturkalj@aol.com)

**Muttersprachen** Kroatisch

**Sprachrichtungen** Kroatisch-Deutsch · Deutsch-Kroatisch · Serbisch-Deutsch · Deutsch-Serbisch

**Fachgebiete** Öffentliches Recht/Staatsrecht · Pädagogik ·

Psychiatrie · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Uekermann, Timm

Ü D

Wirtschaftsdolmetscher mit staatlich anerkannter Prüfung, Diplom-Pädagoge, Licencié ès lettres

Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin

T +49 171 7023571

M +49 171 7023571

F +49 30 62607907

E [t.uekermann@gmail.com](mailto:t.uekermann@gmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch (OLG Schleswig) · Französisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete**

Gesellschaftswissenschaften/Sozialwissenschaften ·

Landwirtschaft/Fischwirtschaft/Forstwirtschaft ·

Medien/Kunst/Kultur

## Ujma, Michael

Ü

Dipl.-Übersetzer

Feldstraße 7 · 21635 Jork

T +49 4162 9760

M +49 171 8161949

F +49 4162 9671

E [ujma@language-connection.com](mailto:ujma@language-connection.com)

I [www.language-connection.de](http://www.language-connection.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Medizin/Pharmazie · Bankwesen/Börsenwesen · Recht · Geschäftsberichte/Bilanzen · Wirtschaft/Finanzen

Sabine Breit und Michael Ujma -Konferenzdolmetscher und Übersetzer seit 10 Jahren. Unser Dienstleistungspaket runden wir durch Textredaktion und Rhetorikcoaching ab. Durch die Verzahnung dieser Leistungen, die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit unseren Kunden, gründliche Recherche, kontinuierliche Datenbankpflege und die konsequente Anwendung des Vier-Augen-Prinzips erzielen wir für unsere Kunden Synergieeffekte und erreichen eine Dienstleistungsqualität, auf die sie sich gerne verlassen.

## Ullmann, Petra

Ü

Dipl.-Übersetzerin

Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg

T +49 40 43184160

M +49 170 5876033

E [mrs\\_gamp@web.de](mailto:mrs_gamp@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) · Deutsch-Englisch (Hamburg) · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Marketing · Medien/Kunst/Kultur · Recht · Volkswirtschaft · Wirtschaft/Finanzen



## Voigt, Silke Ü

Dipl.-Übersetzerin

Bei der Hammer Kirche 3 · 20535 Hamburg

T +49 40 21982815

E [silke.k.voigt@gmx.de](mailto:silke.k.voigt@gmx.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Spanisch-Deutsch

**Fachgebiete** Transport/Verkehr · Wirtschaft/Finanzen

## Wagner, Irene Ü D

Dip. Trans. (IoL), Maîtrise

Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg

T +49 40 385062

M +49 151 41926222

F +49 40 38614532

E [it.wagner@t-online.de](mailto:it.wagner@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch (Hamburg) ·

Deutsch-Englisch (Hamburg) · Französisch-Deutsch ·

Deutsch-Französisch · Englisch-Französisch ·

Französisch-Englisch

**Fachgebiete** Bankwesen/Börsenwesen ·

Finanzwesen/Rechnungswesen/Wirtschaftsprüfung ·

Immobilienwirtschaft · Industrie/Technologie ·

Medizin/Pharmazie · Recht

## Weckenmann, Christelle Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin, Wirtschaftsassistentin (IHK)

Dr.-Fritz-Baas-Weg 5 · 77866 Rheinau-Linx

T +49 7853 9983 702

F +49 3222 2829 891

E [christelle@weckenmann.biz](mailto:christelle@weckenmann.biz)

I [www.weckenmann.biz](http://www.weckenmann.biz)

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch ·

Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Sport/Freizeit/Touristik · Marketing · Werbung ·

Lebensmittelindustrie · Betriebswirtschaft · Auf Anfrage

## Wehe, Corinna Ü

M.A. in Internationale Fachkommunikation - Sprachen und Technik

Else-Klindtworth-Straße 36 · 21614 Buxtehude

T +49 4161 8651120

M +49 163 7852453

E [corinna.wehe@web.de](mailto:corinna.wehe@web.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch · Deutsch-Englisch ·

Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Elektrotechnik · Fahrzeugbau · Industrie/Technologie ·

Kraftfahrzeugtechnik · Luftfahrt/Raumfahrt

## Weiß, Bernd Ü D

Dipl.-Übersetzer

Sternstraße 81b · 20357 Hamburg

T +49 40 43250495

M +49 173 2038229

F +49 40 43250494

E [info@get-translated.de](mailto:info@get-translated.de)

I [www.get-translated.de](http://www.get-translated.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Französisch-Deutsch ·

Italienisch-Deutsch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Geschäftsberichte/Bilanzen · Hochbau/Tiefbau ·

Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Medien/Kunst/Kultur

## Weißer, Alexandra Ü

Dipl.-Technikübersetzerin (FH)

Timm-Kröger-Straße 34 · 21680 Stade

T 04141 9399987

E [tectrans.weisser@t-online.de](mailto:tectrans.weisser@t-online.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Fahrzeugbau · Informationstechnologie ·

Kraftfahrzeugtechnik · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Schiffbau/Marinetechnik · Telekommunikation

Technische Übersetzerin mit 20 Jahren Berufserfahrung. Studium zur Dipl.-Technikübersetzerin in Deutschland und Schottland. Übersetzung verschiedenster Textsorten vom Werkstatthandbuch bis zur Online-Hilfe. Einsatz von CAT-Tools, konkurrenzfähige Preise. Qualität und Termintreue sind oberstes Gebot. Zurzeit sowohl in Deutschland als auch in Frankreich wohnhaft. Ich rufe Sie gern zurück.

## Wenzing, Maria Grazia

Ü D

Diploma di Interprete -Traduttore

Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg

T +49 40 567959

M +49 163 5679591

F +49 40 545359

E [post@mgwenzing.de](mailto:post@mgwenzing.de)

I [www.italienisch-in-hamburg.de](http://www.italienisch-in-hamburg.de)

**Muttersprachen** Italienisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch (Hamburg) ·

Italienisch-Deutsch (Hamburg) · Englisch-Italienisch

**Fachgebiete** Auf Anfrage · Industrie/Technologie · Strafrecht

· Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## Whittome, Günter

Ü D

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Jhongshan N.Rd., Sec. 6, · 11155 Taipei

T +886 2 28747190

F +886 2 28747182

E [contact@chinesecontext.de](mailto:contact@chinesecontext.de)

I [www.chinesecontext.de](http://www.chinesecontext.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Chinesisch-Englisch ·

Englisch-Chinesisch · Chinesisch-Deutsch ·

Deutsch-Chinesisch

**Fachgebiete** Elektrotechnik · Informationstechnologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Recht ·

Umwelttechnik · Wirtschaft/Finanzen

Meine Arbeit konzentriert sich auf die o.a. Fachgebiete. Ich übernehme auf Anfrage gerne auch Aufträge aus anderen - insbesondere technischen - Fachgebieten. Übersetzen: u.a. komplette technische Dokumentationen, wie Handbücher etc. - beglaubigte Übersetzungen. Dolmetschen: Verhandlungen, Schulungen, Konferenzen (konsekutiv und simultan). Umfassender DTP/Satz-Service für Chinesisch.

## Wille, Manuela B.

Ü D K

Dipl.-Dolmetscherin

Kanzlerstraße 39 · 21079 Hamburg

T +49 40 76411025

F +49 40 76411026

E [m.wille@unisono-sprachen.de](mailto:m.wille@unisono-sprachen.de)

I [www.unisono-sprachen.de](http://www.unisono-sprachen.de)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch · Spanisch-Englisch · Deutsch-Englisch · Englisch-Deutsch

**Fachgebiete** Informationstechnologie · Kraftfahrzeugtechnik

· Medien/Kunst/Kultur · Medizin/Pharmazie · Umwelttechnik ·

Wirtschaft/Finanzen

Konferenzdolmetscherin und Fachübersetzerin mit 30 Jahren Berufserfahrung ? internationale Konferenzen

? Geschäftsverhandlungen ? Aufsichtsratssitzungen

? Hauptversammlungen ? Town Halls /

Betriebsversammlungen ? Eurobetriebsräte

? Schiedsgerichte ? Depositions ? Fernsehproduktionen

? Präsenz- und Hybridveranstaltungen ? virtuelle / digitale

Veranstaltungen via MS Teams u.a. alles aus einer Hand:

? Konferenzberatung ? Vermittlung von Dolmetschern und

Konferenztechnik ? Fachübersetzungen

## Witzke, Alexander

Ü D

Übersetzer und Dolmetscher mit staatlich anerkannter

Prüfung, Dipl.-Ingenieur (FH)

Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg

T +49 4131 409157

M +49 179 1078319

F +49 4131 409157

E [dolmetscher@arcor.de](mailto:dolmetscher@arcor.de)

I [www.russisch-dolmetscher.com](http://www.russisch-dolmetscher.com)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Russisch (LG Hannover) ·

Russisch-Deutsch (LG Hannover)

**Fachgebiete** Industrie/Technologie ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Metallurgie/Werkstoffe · Mineralölwirtschaft · Recht ·

Urkunden/Zeugnisse

## Woyno, Barbara Anna

Ü

Staatlich anerkannte Übersetzerin für die polnische Sprache, M.A.

Papenkamp 8 · 24114 Kiel

T +49 431 1227765

M +49 160 8310782

F +49 431 2599695

E [info@polish-online.com](mailto:info@polish-online.com)

I [www.polish-online.com](http://www.polish-online.com)

**Muttersprachen** Polnisch, Deutsch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Polnisch (OLG Schleswig) · Polnisch-Deutsch (OLG Schleswig)

**Fachgebiete** Urkunden/Zeugnisse · Strafrecht ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht ·

Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Öffentliches

Recht/Staatsrecht · Informationstechnologie

## Yardim, Ilknur

Ü D

Allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin für die türkische und englische Sprache

Goethestraße 13 · 24116 Kiel

T +49 431 80011505

M +49 177 6350654

E [ilknuryardim@gmail.com](mailto:ilknuryardim@gmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch, Türkisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Türkisch (OLG Schleswig-Holstein) · Türkisch-Deutsch (OLG Schleswig-Holstein)

**Fachgebiete** Bildungswesen · Fahrzeugbau ·

Kochbücher/Rezepthefte · Krafffahrzeugtechnik · Öffentliches

Recht/Staatsrecht · Urkunden/Zeugnisse

## Yue, Hong

Ü D

Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin, M. jur.

Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg

T +49 1520 5640771

F +49 40 7351586

E [hong1@gmx.de](mailto:hong1@gmx.de)

**Muttersprachen** Chinesisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Chinesisch (Hamburg) · Chinesisch-Deutsch (Hamburg)

**Fachgebiete** Architektur · Medien/Kunst/Kultur · Recht ·

Rundfunk/Film/Fernsehen · Urkunden/Zeugnisse ·

Wirtschaft/Finanzen

## Zaccaria, Graziella

Ü D

Dipl.-Übersetzerin, Vereidigte Dolmetscherin und Übersetzerin

Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg

T +49 40 5604517

M +49 172 4024220

F +49 1803 551815864

E [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

**Muttersprachen** Italienisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Italienisch (LG Stuttgart) ·

Italienisch-Deutsch (LG Stuttgart) · Deutsch-Französisch (LG

Stuttgart) · Französisch-Deutsch (LG Stuttgart)

**Fachgebiete** Betriebswirtschaft · Marketing · Medizin ·

Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

Neben Dolmetschen und Übersetzen und auf der Grundlage von 10-jähriger Berufserfahrung in Produkt-, Messemarketing und Vertrieb in Deutschland, Italien und Frankreich biete ich an: Service und Recherchen in Zusammenhang mit deutsch-italienischen und deutsch-französischen Kooperationen von Unternehmen und Messeorganisation.

## Zia, Harun

Ü D

Beeidigter Dolmetscher und ermächtigter Übersetzer für die Sprachen Dari und Paschto/Pashtu

Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt

T 040-6427998

M 0176-488 422 81

E [harun.zia@t-online.de](mailto:harun.zia@t-online.de)

I <https://www.dolmetscher-zia.com/>

**Muttersprachen** Afghanisch-Dari, Paschto, Wolof

**Sprachrichtungen** Afghanisch/Dari-Deutsch (OLG

Schleswig-Holstein) · Deutsch-Afghanisch/Dari (OLG

Schleswig-Holstein) · Afghanisch/Paschto-Deutsch (OLG

Schleswig-Holstein) · Deutsch-Afghanisch/Paschto (OLG

Schleswig-Holstein)

**Fachgebiete** Elektronik · Elektrotechnik · Medizin ·

Mathematik

## da Silva-Pedersen, Catherine

Ü

Übersetzerin mit staatlich anerkannter Prüfung

Rüderstieg 30 · 21224 ROSENGARTEN

T +49 40 45 03 75 98

M +49 176 22 17 55 38

E [deutsch@ins-franzoesische.de](mailto:deutsch@ins-franzoesische.de)

I <http://www.ins-franzoesische.de>

**Muttersprachen** Französisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Französisch ·

Englisch-Französisch · Französisch-Deutsch

**Fachgebiete** Bildungswesen · Medien/Kunst/Kultur ·

Mode/Textilien · Geschichte · Sport/Freizeit/Touristik ·

Werbung

## dos Santos, Basilio

Ü

Übersetzer mit staatlich anerkannter Prüfung

Elsastraße 75 · 22083 Hamburg

T +49 40 2097 8853

M +49 172 8018589

F +49 40 2097 8855

E [basiliod490@gmail.com](mailto:basiliod490@gmail.com)

**Muttersprachen** Portugiesisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Portugiesisch ·

Französisch-Portugiesisch · Portugiesisch-Deutsch ·

Portugiesisch-Spanisch · Spanisch-Portugiesisch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Informationstechnologie

· Medien/Kunst/Kultur · Naturwissenschaften · Recht ·

Wirtschaft/Finanzen

25 Jahre Berufserfahrung. Tätigkeitsschwerpunkte: Technik, Wirtschaft, Werbung und Öffentlichkeitsarbeit. Übersetzungen von Internet-Auftritten einiger in Portugal und Brasilien tätigen Autoproduzenten, Verträgen, Mitarbeiterzeitschriften für portugiesische Filialen internationaler Konzerne, technischen Dokumentationen verschiedener Anlagen in den Bereichen: Autoindustrie, Brauwesen, Druckindustrie, Solartechnik, Windtechnik, Luftfahrttechnik, Verkehrstechnik (U-Bahn- und Busleitsysteme).

## van Laaten, Mirja

Ü

Staatlich geprüfte Übersetzerin für Spanisch

Columbusstraße 46 · 28217 Bremen

T +49 157 30697947

E [mirjavanlaaten@hotmail.com](mailto:mirjavanlaaten@hotmail.com)

**Muttersprachen** Deutsch

**Sprachrichtungen** Spanisch-Deutsch (LG Bremen) ·

Deutsch-Spanisch (LG Bremen)

**Fachgebiete** Immobilienwirtschaft · Sport/Freizeit/Touristik ·

Strafrecht · Urkunden/Zeugnisse · Wirtschaft/Finanzen ·

Zivilrecht/Privatrecht/Vertragsrecht

## von Holten, Svetlana

Ü

Königsreihe 30 · 22041 Hamburg

T +49 40 68915226

E [svetlana@vonholten.net](mailto:svetlana@vonholten.net)

**Muttersprachen** Russisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Russisch · Russisch-Deutsch

**Fachgebiete** Industrie/Technologie · Lebensmittelindustrie ·

Marketing · Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau · Auf

Anfrage

## Özbakir, Abdulhamit

Ü D

Beeidigter Übersetzer und Dolmetscher für die türkische Sprache

Talstraße 23G · 63128 Dietzenbach

T +49 6074 3204677

M +49 172 9468035

F +4960746808761

E [info@acenta-translations.de](mailto:info@acenta-translations.de)

I [www.acenta-translations.de](http://www.acenta-translations.de)

**Muttersprachen** Türkisch

**Sprachrichtungen** Deutsch-Türkisch · Türkisch-Deutsch

**Fachgebiete** Maschinenbau/Anlagenbau/Gerätebau ·

Wirtschaft/Finanzen · Recht · Industrie/Technologie ·

Urkunden/Zeugnisse · Medizin

# VEREIDIGTE MITGLIEDER

## Nach Sprachen



Bitte beachten Sie hierbei, dass immer mehr Bundesländer dazu übergehen, Dolmetscher und Übersetzer getrennt nach Tätigkeit zu vereidigen/beeidigen/ermächtigen. Erkundigen Sie sich gegebenenfalls genau, für welche Tätigkeit Sie einen Sprachmittler benötigen und ob er/sie als Dolmetscher oder Übersetzer vereidigt ist.

Nach Sprachen geordnete Liste der vereidigten Dolmetscher und Übersetzer.

Angegeben sind Name und Vorname, die Gerichte, bei denen das jeweilige Mitglied vereidigt ist, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse.

## Afghanisch/Dari

**Besharatian-Schertzinger, Anita** § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · **+49 40 5403383** · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de  
**Zia, Harun** § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · **040-6427998** · harun.zia@t-online.de

## Afghanisch/Paschtu

**Zia, Harun** § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · **040-6427998** · harun.zia@t-online.de

## Afrikaans

**Grunewald, Christine** § LG Hannover Sophienstraße 7 · 49809 Lingen · **+49 171 9535057** · info@YAM-translation.com

## Arabisch

**Abdel Koddous, Magdy** § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · **+49 40 64862024** · mak@arabische-uebersetzungen.de

**Nienhaus, Maissa** § OLG Hamm Langenbergstraße 41 · 46397 Bocholt · **+49 2871 4769729** · info@uebersetzungen-dorn.de

## Aserbaidtschanisch

**Bayer, Süleyman** § OLG Schleswig Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

## Bosnisch

**Ilic, Ivica** § LG Schwerin, OLG Rostock Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · cui@adria-sprachenservice.de

**Kaduni?, Erdin** § OLG Düsseldorf Rethelstraße 160 · 40237 Düsseldorf · **+49 211 61858836** · info@balkan.nrw

**Luetic, Petra** § LG Hannover An der Alster 6 · 20099 Hamburg · **+49 40 41468915** · petraluetic@aol.com

## Bulgarisch

**Klei, Katia** § LG Lübeck, OLG Schleswig Glockengießerwall 26 · 20095 Hamburg · **+49 40 66851988** · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

**Meyer, Milena** § Hamburg Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg · **+49 40 53048974** · uebersetzungen@milena-meyer.de

## Chinesisch

**Yue, Hong** § Hamburg Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg · **+49 1520 5640771** · hong1@gmx.de

## DGS (Deutsche Gebärdensprache)

**Blume, Claudia** § Hamburg Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf · **+49 4104 969401** · info@claudiablume-dolmetschen.com

**Schaffers, Andrea** § Hamburg Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · **+49 40 8805343** · andrea@schaffers.info

**Scholl, Simone** § Hamburg Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek · **+49 4151 867139** · simonescholl@me.com

**Schüler, Frank** § Hamburg Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · **+49 171 6441863** · GSDolmetscher@t-online.de

## Dari

**Salimi-Tehrani, Ali** § Hamburg Hummelsbütteler Weg 33 · 22339 Hamburg · **+49 152 31941887** · alisalimitehrani@hotmail.com

## Deutsch

**Abdel Koddous, Magdy** § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · **+49 40 64862024** · mak@arabische-uebersetzungen.de

**Alfaro, Bettina** § LG Frankfurt, Hessen Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · **+49 2261 969124** · mail@alfaro-sprachdienste.de

**Andrée, DeeLe Margarethe** § Hamburg Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg · **+49 171 3601079** · mail@deele-andree.com

**Augustin, Simone** § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · **+49 4841 7701258** · simone.augustin@t-online.de

**Bahlmann, Klaudia** § OLG Schleswig-Holstein, LG Lübeck Wiesenweg 40 · 23568 Lübeck · **+49 451 5026978** · k.bahlmann@gmx.net

**Barretto, Eva** § Hamburg Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg · **+49 40 24423062** · eva.barretto@barretto.de

**Bayer, Süleyman** § OLG Schleswig Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de

**Bertling, Esther** § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · **+49 162 739 07 33** · mail@estherbertling.de

**Besendahl, Catherine** § Hamburg Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg · **040 98677155** · besendahl@discoverlegal.de

**Besharatian-Schertzinger, Anita** § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · **+49 40 5403383** · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de

**Bilz, Franziska** § Hamburg Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg · **+49 40 5935 9649** · info@germaned.de

**Blum, Katrin** § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · **+49 40 3175702** · katrinarp@web.de

**Blume, Claudia** § Hamburg Tannenweg 8 · 21521 Dassendorf · **+49 4104 969401** · info@claudiablume-dolmetschen.com

**Bohmann, Denise Gülisan** § Hamburg Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg · **+40 40 46777920** · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de

**Bohère, Dominique-Marie** § Hamburg Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg · **+49 40 5603828** · d.bohere@t-online.de

**Bott, Elmar** § Hamburg Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg · **+49 40 5366674** · elmar.bott@t-online.de

**Brandt, Anette** § OLG Schleswig Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg · **+49 1729913653** · anettebrandt@gmx.de

**Brodgers, Dietlind** § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · **+49 4322 692624** · dietlind.brodgers@t-online.de

**Böttger, Sigrid** § Hamburg Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg · **+49 40 24822766** · boettger.sigrid@t-online.de



**Celebi, Nedim** § LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · **+49 171 4715779** · nedim.celebi@gmx.de

**Christiansen, Alexandra** § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · **0160-1202612** · legal.translator@web.de

**D'Auria, Maria** § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · **+49 40 335920** · info@idea-uebersetzungen.de

**Demme, Heike** § LG Kiel, OLG Schleswig Strandstraße 15 · 24159 Kiel · **0175 9319099** · demme@certrans.de

**Diedrich, Thomas** § OLG Schleswig Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia) · **+34 94 4318062** · t.diedrich@stella-kf.es

**Diepmans, Philipp** § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · diepmans@3kon.de

**Dormagen-Hüning, Jeanette** § OLG Köln Namibiastraße 27 · 50733 Köln · **0049 221 9743192** · lettera@t-online.de

**Dupont, Michael Gérard** § OLG Köln Großschwamborn 10 A · 51491 Overath · **+49 2206 9038433** · info@horizon92.de

**Duru, Özgür** § OLG Düsseldorf Königstraße 34 · 47051 Duisburg · **+49 203 317 88 655** · hallo@duru.de

**Dutu, Raluca** § OLG Köln Turmstraße 15 · 50733 Köln · **+49 176 43405574** · info@trans-linguae.de

**Dyck, Larissa** § OLG Schleswig Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby · **+49 4355 874** · larissa.dyck@t-online.de

**Dürke, Brigitte Maria** § LG Hannover Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg · **+49 4131 267871** · duerke.uebersetzungen@t-online.de

**Ericke, Hélène** § OLG Schleswig Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt · **+49 40 5285336** · uebersetzung-ericke@t-online.de

**Fazekas, Judit** § Hamburg Weidendamm 7 · 21109 Hamburg · **+49 40 7544879** · j.fazekas@magyar-deutsch.de

**Fellows, Ralph** § OLG Hamm, Hamburg Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg · **+49 176 61086155** · info@legal-translator.de

**Frerix, Barbara** § Hamburg Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg · **+49 40 64424731** · info@dolmetscher-dienste.de

**Friebe-Safar, Brigitte** § OLG Köln Deutscherherrenstraße 87a · 53177 Bonn-Bad Godesberg · **+49 228 2077650** · office@friebe-safar.de

**Funke, Kerstin** § LG Neubrandenburg Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg · **+49 40 32878931** · info@anglissima.de

**Gilbert, Mary Fran** § Hamburg Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg · **+49 40 478336** · mail@gilbart.com

**Graff, Anne** § Hamburg Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg · **annegraff@web.de**

**Grunewald, Christine** § LG Hannover Sophienstraße 7 · 49809 Lingen · **+49 171 9535057** · info@YAM-translation.com

**Guiot, Jean-Paul** § Hamburg Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg · **+49 40 85373927** · jp@guiot.de

**Hein, Jutta** § OLG Schleswig Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn · **+49 4121 61347** · jhein.synonym@t-online.de

**Heise, Bettina (Tina)** § Hamburg Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg · **+49 (40) - 84 89 1465** · contact@tina-heise.com

**Herbig, Wiebke** § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · **+49 40 32840123** · post@wiebke-herbig.de

**Heuer, Kerstin** § OLG Schleswig Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht · **+49 40 79418868** · kerstin.heuer@t-online.de

**Higman, Natasha** § LG Saarbrücken Keltenweg 10 · 66802 Überherrn · **+49 15737163846** · natasha@higmantranslation.com

**Hilbig, Antje** § OLG Schleswig Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn · **+49 4121 475779** · mail@sprachtransport.de

**Hoeborn, Ghislaine** § OLG Schleswig Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek · **+49 4101 41764** · ghi.hoeborn@t-online.de

**Holtmann, Susanne** § OLG Hamm Im Babenbecker Feld 2b · 32051 Herford · **+49 5221 348533** · susanne.holtmann@translations4you.de

**Hopfe, Helle Merete** § LG Lübeck, Dänemark Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf · **+49 40 7120003** · hm.hopfe@t-online.de

**Huckle, Svenja** § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · **+49 4131 7066612** · info@svenjahuckle.de

**Ilic, Ivica** § LG Schwerin, OLG Rostock Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · cui@adria-sprachenservice.de

**Illig, Annegret** § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · **+49 4102 88220** · illig.inter@t-online.de

**Jacobs, Christina** § LG Freiburg Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek · **+49 40 84308406** · info@agendatranslations.de

**Jürgensen-Schumacher, Birgit** § OLG Schleswig, LG Kiel Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck · **+49 4308 18801** · birgit@dantrans.de

**Kaduni?, Erdin** § OLG Düsseldorf Rethelstraße 160 · 40237 Düsseldorf · **+49 211 61858836** · info@balkan.nrw

**Kaplan, Süheyla** § OLG Schleswig-Holstein Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg · **+49 163 7946054** · HHSKaplan@googlemail.com

**Katenz, Wolfgang** § Hamburg Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg · **+49 40 35716984** · katenz@textsolutions.de

**Klei, Katia** § LG Lübeck, OLG Schleswig Glockengießerwall 26 · 20095 Hamburg · **+49 40 66851988** · kontakt@lingua-medica-hamburg.de

**Kmita, Boguslaw** § AG Stade, LG Stade, AG Buxtehude Angerburger Weg 4 c · 21680 Stade · **+49 4141 61420** · kmita@t-online.de

**Kohnert, Henriette** § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · **+49 163 3453986** · info@kohnert-dolmetschen.de

**Korkmaz, Melek** § Hamburg Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 40 241514** · info@team-service.net

**Kuhn, Anna** § OLG Köln Heppendorfer Straße 30 B · 50170 Kerpen · **+49 2273 953958** · ak@kuhn-uebersetzungen.de

**Kunstmann, Annika** § Hamburg Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg · **+49 40 53101707** · a.kunstmann@legalsection.de

**Küfner-Caturla, Karin** § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · **+49 4103 15583** · kakuefner@t-online.de

**Laursen, Michael** § Dän. Gewerbe- und Gesellschaftsamt Süderende 24 · 24803 Erfde · **+49 4333 997698** · Michael.Laursen@t-online.de

**Le Hong, Nam** § LG Göttingen Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg · **+49 162 5743921** · nam@le-hong.de

**Luetic, Petra** § LG Hannover An der Alster 6 · 20099 Hamburg · **+49 40 41468915** · petraluetic@aol.com

**Löyning-Krueger, Laila** § OLG Schleswig, LG Flensburg Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup · **+49 4631 44 2115** · loeyning@t-online.de

**Mahling-Schrader, Susanne** § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · **+49 40 6035472** · susanne.mahling@web.de

**Mais, Georgia** § § OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · **+49 6597 9018642** · mail@georgia-mais.de

**Manger, Margot** § LG Lübeck Hermannstal 5a · 22119 Hamburg · **+49 40 6474878** · margot.manger@t-online.de

**Maßmann, Sally** § LG Hannover Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover · **+49 511 3886698** · info@sallymassmann.de

**Meyer, Milena** § Hamburg Warnstedtstraße 64 · 22525 Hamburg · **+49 40 53048974** · uebersetzungen@milena-meyer.de

**Meyer-Minnemann, Maralde** § Hamburg, LG Stade Postfach 520412 · 22594 Hamburg · **+49 40 8802343** · maralde.meyer-minnemann@gmx.de

**Mirmigakis-Uyur, Yildiz** § OLG Schleswig Holstein Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 040 241515** · y.mirmigakis@gmx.de

**Morgenroth, Magdalena** § Hamburg Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg · **+49 40 69796930** · mail@magdalena-morgenroth.de

**Möller, Ragna** § OLG Schleswig Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · **+49 40 6787882** · mail@ragnamoeller.de

**Müller, Marianne** § LG Würzburg Weidentalstraße 30 · 01157 Dresden · **0172 6070752** · m.mueller@molineratrad.de

**Müller, Zivile** § OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock Lilienstraße 11 · 20095 Hamburg · **+49 40 228691180** · mail@zivilemueller.de

**Münch, Milena** § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · **+49 176 50 07 75 73** · info@milena-muench.com

**Nagel, Beata** § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · **+49 40 60097775** · beata.richter@t-online.de

**Nienhaus, Maissa** § OLG Hamm Langenbergstraße 41 · 46397 Bocholt · **+49 2871 4769729** · info@uebersetzungen-dorn.de

**Nittayananta, Suteera** § Hamburg Quadenweg 28 C · 22453 Hamburg · +49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de  
**Oberg Fischer, Ursula** § Standesamt, Puebla Innenministerium Paseo del Puente Viejo 9, Cuauhyocan · 72361 Puebla · +52 222 2860996 · ursulaoberg@hotmail.com  
**Ohlrogge, Gunda** § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com  
**Oldenburg, Anke** § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · +49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu  
**Ortmann, Sabine** § LG Stade, LG Hannover Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten · +49 4105 76291 · sabineortmann@aol.com  
**Petersen, Hana** § LG Hannover Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · +49 40 2002799 · petpet47@web.de  
**Pfeiffer, Marie-Annick** § Hamburg Tannenweg 30 · 22415 Hamburg · +49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de  
**Pochet, Sylvie** § Hamburg Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg · +49 40 446040 · spochet@localteam.com  
**Portugal, Conrado** § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aic.net  
**Pramschüfer, Imke** § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de  
**Quandt, Kathrin** § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · +49 40 52550326 · kathrinquandt@wtnet.de  
**Richter, Birgit** § LG Erfurt Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin · +49 170 1913739 · birgitrichter@birgit-richter-online.de  
**Rodríguez, Karmele** § Hamburg Pommernweg 11 · 21217 Seevetal · +49 4105 152062 · kr@karmelerodriguez.de  
**Salimi-Tehrani, Ali** § Hamburg Hummelsbütteler Weg 33 · 22339 Hamburg · +49 152 31941887 · alisalimitehrani@hotmail.com  
**Sarnowska, Agnieszka** § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · +48 22 6292653 · sarnowska@gmx.de  
**Schaffers, Andrea** § Hamburg Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · +49 40 8805343 · andrea@schaffers.info  
**Schmidt, Jörg G.** § Hamburg Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg · +49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.de  
**Scholl, Simone** § Hamburg Georg-Philipp-Telemann-Straße 4b · 21493 Schwarzenbek · +49 4151 867139 · simonescholl@me.com  
**Schubert-Ninomiya, Taeko** § OLG Schleswig Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen · +49 4191 6947 · taeko.schubert@gmx.net  
**Schwandke, Sven** § OLG Schleswig Neuenrade 17 · 24113 Kiel · 0431 6573826 · translation@svenschwandke.com  
**Schüler, Frank** § Hamburg Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · +49 171 6441863 · GSDolmetscher@t-online.de  
**Stadtlander, Karen** § Hamburg Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg · +49 40 8316316 · info@indoropa.de  
**Storm, Natalia** § OLG Schleswig Am Holm 44 · 24783 Osterrönfeld · +49 4331 6965991 · info@uebersetzungen-storm.de  
**Stoyenko, Ilona** § LG München I Ostermayrstraße 4 · 80807 München · +49 162 6017250 · ilona@stoyenko.de  
**Strauß, Birgit** § OLG Hamm Bodelschwinghstraße 29 · 33604 Bielefeld · +49 521 2388200 · info@rechtstexte.eu  
**Strey, Parisa** § Hamburg Süderstraße 21 · 25451 Quickborn · +49 4106 7989503 · parisa.strey@gmail.com  
**Stüven, Zsuzsanna** § LG Lübeck, OLG Schleswig Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg · +49 40 7236117 · info@zs-uebersetzung.de  
**Szalók, Ilona** § Hamburg Im Berge 14 · 22359 Hamburg · +49 40 64861833 · ilona-szalok@t-online.de  
**Theodorakopoulos, Nikos** § LG Hannover Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg · +49 40 312458 · nikot@gmx.de  
**Thormann, Isabelle** § LG Hannover Freyastraße 2a · 38106 Braunschweig · +49 531 77011 · thormann@business-german.biz  
**Tisserand-Ennen, Pierrette** § LG Osnabrück Widum 25 · 49504 Lotte · +49 5404 71347 · tisserand@t-online.de  
**Tszorf, Maurice** § LG Heidelberg P.O. Box 269 · 30551 Binyamina · +972 4 6380557 · mail@tszorf-translations.net  
**Uekermann, Timm** § OLG Schleswig Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin · +49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com  
**Ullmann, Petra** § Hamburg Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg · +49 40 43184160 · mrs\_gamp@web.de  
**Wagner, Irene** § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · +49 40 385062 · it.wagner@t-online.de  
**Wenzing, Maria Grazia** § Hamburg Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg · +49 40 567959 · post@mgwenzing.de  
**Witzke, Alexander** § LG Hannover Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg · +49 4131 409157 · dolmetscher@arcor.de  
**Woyno, Barbara Anna** § OLG Schleswig Papenkamp 8 · 24114 Kiel · +49 431 1227765 · info@polish-online.com  
**Yardim, Ilknur** § OLG Schleswig-Holstein Goethestraße 13 · 24116 Kiel · +49 431 80011505 · ilknuryardim@gmail.com  
**Yue, Hong** § Hamburg Felix-Jud-Ring 214 · 21035 Hamburg · +49 1520 5640771 · hong1@gmx.de  
**Zaccaria, Graziella** § LG Stuttgart Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · +49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com  
**Zia, Harun** § OLG Schleswig-Holstein Ebereschenweg 50 · 22850 Norderstedt · 040-6427998 · harun.zia@t-online.de  
**van Laaten, Mirja** § LG Bremen Columbusstraße 46 · 28217 Bremen · +49 157 30697947 · mirjavanlaaten@hotmail.com

## Dänisch

**Bertling, Esther** § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · +49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de  
**Diepmans, Philipp** § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · 0461 406 82 915 · diepmans@3kon.de  
**Hopfe, Helle Merete** § LG Lübeck, Dänemark Hans-Rubach-Weg 7 · 21465 Wentorf · +49 40 7120003 · hm.hopfe@t-online.de  
**Jürgensen-Schumacher, Birgit** § OLG Schleswig, LG Kiel Raiffeisenweg 14B · 24229 Schwedeneck · +49 4308 18801 · birgit@dantrans.de  
**Laursen, Michael** § Dän. Gewerbe- und Gesellschaftsamt Süderende 24 · 24803 Erfde · +49 4333 997698 · Michael.Laursen@t-online.de

## Englisch

**Abdel Koddous, Magdy** § LG Koblenz, LG Hannover Waterblöckenwiese 110 · 22143 Hamburg · +49 40 64862024 · mak@arabische-uebersetzungen.de  
**Alfaro, Bettina** § LG Frankfurt, Hessen Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · +49 2261 969124 · mail@alfaro-sprachdienste.de  
**Barretto, Eva** § Hamburg Dockenhudener Straße 20 · 22587 Hamburg · +49 40 24423062 · eva.barretto@barretto.de  
**Bertling, Esther** § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · +49 162 739 07 33 · mail@estherbertling.de  
**Besendahl, Catherine** § Hamburg Blankeneser Bahnhofstraße 60 · 22587 Hamburg · 040 98677155 · besendahl@discoverlegal.de  
**Besharatian-Schertzing, Anita** § Hamburg Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · +49 40 5403383 · a.b.s.uebersetzungen@t-online.de  
**Blum, Katrin** § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · +49 40 3175702 · katrinarp@web.de  
**Bott, Elmar** § Hamburg Op de Solt 1 a · 22391 Hamburg · +49 40 5366674 · elmar.bott@t-online.de  
**Brandt, Anette** § OLG Schleswig Methfesselstraße 60 · 20257 Hamburg · +49 1729913653 · anettebrandt@gmx.de  
**Broders, Dietlind** § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · +49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de  
**Christiansen, Alexandra** § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · 0160-1202612 · legal.translator@web.de



Demme, Heike § LG Kiel, OLG Schleswig Strandstraße 15 · 24159 Kiel · 0175 9319099 · demme@certrans.de  
 Dupont, Michael Gérard § OLG Köln Großschwamborn 10 A · 51491 Overath · +49 2206 9038433 · info@horizon92.de  
 Dürke, Brigitte Maria § LG Hannover Hindenburgstraße 81 · 21339 Lüneburg · +49 4131 267871 · duerke.uebersetzungen@t-online.de  
 Fellows, Ralph § OLG Hamm, Hamburg Pelzerstraße 5 · 20095 Hamburg · +49 176 61086155 · info@legal-translator.de  
 Friebe-Safar, Brigitte § OLG Köln Deutscherherrenstraße 87a · 53177 Bonn-Bad Godesberg · +49 228 2077650 · office@friebe-safar.de  
 Funke, Kerstin § LG Neubrandenburg Dümperstr.10 · 17033 Neubrandenburg · +49 40 32878931 · info@anglissima.de  
 Gilbert, Mary Fran § Hamburg Eppendorfer Baum 3 · 20249 Hamburg · +49 40 478336 · mail@gilbart.com  
 Graff, Anne § Hamburg Rellinger Straße 41 · 20257 Hamburg · annegraff@web.de  
 Hein, Jutta § OLG Schleswig Fehrsstraße 12 · 25336 Elmshorn · +49 4121 61347 · jhein.synonym@t-online.de  
 Herbig, Wiebke § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · +49 40 32840123 · post@wiebke-herbig.de  
 Heuer, Kerstin § OLG Schleswig Max-Planck-Straße 2 · 21502 Geesthacht · +49 40 79418868 · kerstin.heuer@t-online.de  
 Higman, Natasha § LG Saarbrücken Keltenweg 10 · 66802 Überherrn · +49 15737163846 · natasha@higmantranslation.com  
 Hilbig, Antje § OLG Schleswig Strawinskystraße 10 · 25337 Elmshorn · +49 4121 475779 · mail@sprachtransport.de  
 Holtmann, Susanne § OLG Hamm Im Babenbecker Feld 2b · 32051 Herford · +49 5221 348533 · susanne.holtmann@translations4you.de  
 Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · +49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de  
 Jacobs, Christina § LG Freiburg Prahlsdorfer Weg 48 · 21465 Reinbek · +49 40 84308406 · info@agendatranslations.de  
 Katenz, Wolfgang § Hamburg Neuer Wall 9 · 20354 Hamburg · +49 40 35716984 · katenz@textsolutions.de  
 Kohnert, Henriette § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · +49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de  
 Kunstmann, Annika § Hamburg Meckelfelder Weg 60a · 21079 Hamburg · +49 40 53101707 · a.kunstmann@legalsection.de  
 Kufner-Caturla, Karin § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · +49 4103 15583 · kakuefner@t-online.de  
 Manger, Margot § LG Lübeck Hermannstal 5a · 22119 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de  
 Maßmann, Sally § LG Hannover Wedekindstr. 12 · 30161 Hannover · +49 511 3886698 · info@sallymassmann.de  
 Möller, Ragna § OLG Schleswig Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · +49 40 6787882 · mail@ragnamoeller.de  
 Münch, Milena § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · +49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com  
 Ohlrogge, Gunda § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com  
 Ortman, Sabine § LG Stade, LG Hannover Auf der Höhe 4 · 21224 Rosengarten · +49 4105 76291 · sabineortmann@aol.com  
 Portugal, Conrado § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aic.net  
 Pramschüfer, Imke § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de  
 Quandt, Kathrin § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · +49 40 52550326 · kathrinquandt@wtnet.de  
 Richter, Birgit § LG Erfurt Rohrbrunner Straße 8 · 13509 Berlin · +49 170 1913739 · birgitrichter@birgit-richter-online.de  
 Schmidt, Jörg G. § Hamburg Beerbuschring 12 · 22395 Hamburg · +49 40 22944574 · j.schmidt@legalsection.de  
 Thormann, Isabelle § LG Hannover Freyastraße 2a · 38106 Braunschweig · +49 531 77011 · thormann@business-german.biz  
 Ullmann, Petra § Hamburg Harkortstieg 1 · 22765 Hamburg · +49 40 43184160 · mrs\_gamp@web.de  
 Wagner, Irene § Hamburg Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · +49 40 385062 · it.wagner@t-online.de

## Farsi

Salimi-Tehrani, Ali § Hamburg Hummelsbütteler Weg 33 · 22339 Hamburg · +49 152 31941887 · alisalimitehrani@hotmail.com

## Französisch

Andrée, Deelee Margarethe § Hamburg Behringstraße 44 e · 22763 Hamburg · +49 171 3601079 · mail@deele-andree.com  
 Augustin, Simone § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · +49 4841 7701258 · simone.augustin@t-online.de  
 Bohère, Dominique-Marie § Hamburg Lutterothstraße 28e · 20255 Hamburg · +49 40 5603828 · d.bohere@t-online.de  
 Broders, Dietlind § LG Kiel, OLG Schleswig Eiderkamp 1 h · 24582 Bordesholm · +49 4322 692624 · dietlind.broders@t-online.de  
 Christiansen, Alexandra § Hamburg Ditmar-Koel-Straße 36 · 20459 Hamburg · 0160-1202612 · legal.translator@web.de  
 Dupont, Michael Gérard § OLG Köln Großschwamborn 10 A · 51491 Overath · +49 2206 9038433 · info@horizon92.de  
 Ericke, Hélène § OLG Schleswig Heidehofweg 101E · 22850 Norderstedt · +49 40 5285336 · uebersetzung-ericke@t-online.de  
 Friebe-Safar, Brigitte § OLG Köln Deutscherherrenstraße 87a · 53177 Bonn-Bad Godesberg · +49 228 2077650 · office@friebe-safar.de  
 Guiot, Jean-Paul § Hamburg Voigtstraße 4 · 20257 Hamburg · +49 40 85373927 · jp@guiot.de  
 Heise, Bettina (Tina) § Hamburg Herschelstraße 4 · 22147 Hamburg · +49 (40) - 84 89 1465 · contact@tina-heise.com  
 Hoeborn, Ghislaine § OLG Schleswig Grüne Twiete 57 · 25469 Halstenbek · +49 4101 41764 · ghi.hoeborn@t-online.de  
 Huckle, Svenja § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · +49 4131 7066612 · info@svenjahuckle.de  
 Illig, Annegret § LG Lübeck, OLG Schleswig Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · +49 4102 88220 · illig.inter@t-online.de  
 Kohnert, Henriette § LG Lübeck St.-Jürgen-Ring 3 · 23560 Lübeck · +49 163 3453986 · info@kohnert-dolmetschen.de  
 Mais, Georgia § § OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · +49 6597 9018642 · mail@georgia-mais.de  
 Manger, Margot § LG Lübeck Hermannstal 5a · 22119 Hamburg · +49 40 6474878 · margot.manger@t-online.de  
 Münch, Milena § OLG Dresden Ottensen · 22765 Hamburg · +49 176 50 07 75 73 · info@milena-muench.com  
 Ohlrogge, Gunda § LG Verden Rothenbaumchaussee 30 · 20148 Hamburg · +49 40 58954984 · info@ohlrogge.com  
 Oldenburg, Anke § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · +49 451 405227 · ao@anke-oldenburg.eu  
 Pfeiffer, Marie-Annick § Hamburg Tannenweg 30 · 22415 Hamburg · +49 40 5313083 · annickpfeiffer@t-online.de  
 Pochet, Sylvie § Hamburg Solferinostraße 82 · 22417 Hamburg · +49 40 446040 · spochet@localteam.com  
 Pramschüfer, Imke § LG Hannover Glindweg 20 · 22303 Hamburg · +49 40 2700820 · imke.pramschuefer@email.de  
 Tisserand-Ennen, Pierrette § LG Osnabrück Widum 25 · 49504 Lotte · +49 5404 71347 · tisserand@t-online.de  
 Uekermann, Timm § OLG Schleswig Gritznerstraße 3 · 12163 Berlin · +49 171 7023571 · t.uekermann@gmail.com  
 Zaccaria, Graziella § LG Stuttgart Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · +49 40 5604517 · info@g-zaccaria.com

## Griechisch

**Theodorakopoulos, Nikos** § *LG Hannover* Bernhard-Nocht-Straße 46 · 20359 Hamburg · **+49 40 312458** · [nikot@gmx.de](mailto:nikot@gmx.de)

## Hebräisch

**Tszorf, Maurice** § *LG Heidelberg* P.O. Box 269 · 30551 Binyamina · **+972 4 6380557** · [mail@tszorf-translations.net](mailto:mail@tszorf-translations.net)

## Indonesisch

**Stadtlander, Karen** § *Hamburg* Feldhoopstücken 39 a · 22529 Hamburg · **+49 40 8316316** · [info@indoropa.de](mailto:info@indoropa.de)

## Italienisch

**D'Auria, Maria** § *Hamburg* Bei der Apostelkirche 34 · 20257 Hamburg · **+49 40 335920** · [info@idea-uebersetzungen.de](mailto:info@idea-uebersetzungen.de)  
**Illig, Annegret** § *LG Lübeck, OLG Schleswig* Große Straße 6 · 22926 Ahrensburg · **+49 4102 88220** · [illig.inter@t-online.de](mailto:illig.inter@t-online.de)  
**Möller, Ragna** § *OLG Schleswig* Saseler Straße 60 · 22145 Hamburg · **+49 40 6787882** · [mail@ragnamoeller.de](mailto:mail@ragnamoeller.de)  
**Oldenburg, Anke** § *LG Lübeck* Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · **+49 451 405227** · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)  
**Wenzing, Maria Grazia** § *Hamburg* Lokstedter Höhe 5a · 22529 Hamburg · **+49 40 567959** · [post@mgwenzing.de](mailto:post@mgwenzing.de)  
**Zaccaria, Graziella** § *LG Stuttgart* Lokstedter Steindamm 48 · 22529 Hamburg · **+49 40 5604517** · [info@g-zaccaria.com](mailto:info@g-zaccaria.com)

## Japanisch

**Schubert-Ninomiya, Taeko** § *OLG Schleswig* Flottkamp 25 · 24568 Kaltenkirchen · **+49 4191 6947** · [taeko.schubert@gmx.net](mailto:taeko.schubert@gmx.net)

## Kroatisch

**Ilic, Ivica** § *LG Schwerin* Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)  
**Kaduni?, Erdin** § *OLG Düsseldorf* Rethelstraße 160 · 40237 Düsseldorf · **+49 211 61858836** · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)  
**Luetic, Petra** § *LG Hannover* An der Alster 6 · 20099 Hamburg · **+49 40 41468915** · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

## Kurdisch

**Bayer, Süleyman** § *OLG Schleswig, LG Itzehoe* Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · **+49 4103 86074** · [uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de](mailto:uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de)  
**Celebi, Nedim** § *LG Stade, LG Flensburg, LG Kiel* Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · **+49 171 4715779** · [nedim.celebi@gmx.de](mailto:nedim.celebi@gmx.de)  
**Mirmigakis-Uyur, Yildiz** § *OLG Schleswig Holstein* Steindamm 45 · 20099 Hamburg · **+49 040 241515** · [y.mirmigakis@gmx.de](mailto:y.mirmigakis@gmx.de)

## LBG (Lautsprachbegleitendes Gebärden)

**Schaffers, Andrea** § *Hamburg* Erikastraße 115 · 20251 Hamburg · **+49 40 8805343** · [andrea@schaffers.info](mailto:andrea@schaffers.info)  
**Schüler, Frank** § *Hamburg* Birkenweg 29 · 25474 Ellerbek · **+49 171 6441863** · [GSDolmetscher@t-online.de](mailto:GSDolmetscher@t-online.de)

## Litauisch

**Müller, Zivile** § *OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock* Lilienstraße 11 · 20095 Hamburg · **+49 40 228691180** · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)

## Niederländisch

**Bilz, Franziska** § *Hamburg* Suhrenkamp 23 · 22335 Hamburg · **+49 40 5935 9649** · [info@germaned.de](mailto:info@germaned.de)  
**Diepmans, Philipp** § *OLG Schleswig* Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)  
**Dormagen-Hüning, Jeanette** § *OLG Köln* Namibiastraße 27 · 50733 Köln · **0049 221 9743192** · [lettera@t-online.de](mailto:lettera@t-online.de)  
**Frieben-Safar, Brigitte** § *OLG Köln* Deutscherrenstraße 87a · 53177 Bonn-Bad Godesberg · **+49 228 2077650** · [office@frieben-safar.de](mailto:office@frieben-safar.de)  
**Grunewald, Christine** § *LG Hannover* Sophienstraße 7 · 49809 Lingen · **+49 171 9535057** · [info@YAM-translation.com](mailto:info@YAM-translation.com)  
**Petersen, Hana** § *LG Hannover* Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · **+49 40 2002799** · [petpet47@web.de](mailto:petpet47@web.de)

## Norwegisch

**Diepmans, Philipp** § *OLG Schleswig* Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)  
**Løyning-Krueger, Laila** § *OLG Schleswig, LG Flensburg* Knudsteen 24 · 24960 Munkbrarup · **+49 4631 44 2115** · [loeyning@t-online.de](mailto:loeyning@t-online.de)

## Persisch

**Strey, Parisa** § *Hamburg* Süderstraße 21 · 25451 Quickborn · **+49 4106 7989503** · [parisa.strey@gmail.com](mailto:parisa.strey@gmail.com)

## Persisch/Farsi

**Besharatian-Schertzinger, Anita** § *Hamburg* Ameisenkamp 12 b · 22523 Hamburg · **+49 40 5403383** · [a.b.s.uebersetzungen@t-online.de](mailto:a.b.s.uebersetzungen@t-online.de)

## Polnisch

**Bahlmann, Klaudia** § *OLG Schleswig-Holstein, LG Lübeck* Wiesenweg 40 · 23568 Lübeck · **+49 451 5026978** · [k.bahlmann@gmx.net](mailto:k.bahlmann@gmx.net)

**Frerix, Barbara** § Hamburg Gründgensstraße 18 · 22309 Hamburg · **+49 40 64424731** · [info@dolmetscher-dienste.de](mailto:info@dolmetscher-dienste.de)  
**Kmita, Boguslaw** § AG Stade, LG Stade, AG Buxtehude Angerburger Weg 4 c · 21680 Stade · **+49 4141 61420** · [kmita@t-online.de](mailto:kmita@t-online.de)  
**Kuhn, Anna** § OLG Köln Heppendorfer Straße 30 B · 50170 Kerpen · **+49 2273 953958** · [ak@kuhn-uebersetzungen.de](mailto:ak@kuhn-uebersetzungen.de)  
**Morgenroth, Magdalena** § Hamburg Ritterstraße 3A · 22089 Hamburg · **+49 40 69796930** · [mail@magdalena-morgenroth.de](mailto:mail@magdalena-morgenroth.de)  
**Nagel, Beata** § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · **+49 40 60097775** · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)  
**Sarnowska, Agnieszka** § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · **+48 22 6292653** · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)  
**Woyno, Barbara Anna** § OLG Schleswig Papenkamp 8 · 24114 Kiel · **+49 431 1227765** · [info@polish-online.com](mailto:info@polish-online.com)

## Portugiesisch

**Herbig, Wiebke** § LG Berlin Helmholtzstraße 15 · 22765 Hamburg · **+49 40 32840123** · [post@wiebke-herbig.de](mailto:post@wiebke-herbig.de)  
**Mahling-Schrader, Susanne** § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · **+49 40 6035472** · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)  
**Meyer-Minnemann, Maralde** § Hamburg, LG Stade Postfach 520412 · 22594 Hamburg · **+49 40 8802343** · [maralde.meyer-minnemann@gmx.de](mailto:maralde.meyer-minnemann@gmx.de)  
**Oldenburg, Anke** § LG Lübeck Tremser Weg 4 · 23554 Lübeck · **+49 451 405227** · [ao@anke-oldenburg.eu](mailto:ao@anke-oldenburg.eu)  
**Quandt, Kathrin** § OLG Schleswig, LG Kiel Forstweg 24 a · 22850 Norderstedt · **+49 40 52550326** · [kathrinquandt@wt.net](mailto:kathrinquandt@wt.net)

## Rumänisch

**Dutu, Raluca** § OLG Köln Turmstraße 15 · 50733 Köln · **+49 176 43405574** · [info@trans-linguae.de](mailto:info@trans-linguae.de)

## Russisch

**Dyck, Larissa** § OLG Schleswig Am Thiergarten 22 · 24354 Rieseby · **+49 4355 874** · [larissa.dyck@t-online.de](mailto:larissa.dyck@t-online.de)  
**Funke, Kerstin** § LG Neubrandenburg Dümpferstr.10 · 17033 Neubrandenburg · **+49 40 32878931** · [info@anglissima.de](mailto:info@anglissima.de)  
**Mais, Georgia** § § OLG Koblenz Kölner Straße 61 · 54584 Jünkerath/Eifel · **+49 6597 9018642** · [mail@georgia-mais.de](mailto:mail@georgia-mais.de)  
**Müller, Zivile** § OLG Schleswig, LG Hannover, Hamburg, OLG Rostock, Lilienstraße 11 · 20095 Hamburg · **+49 40 228691180** · [mail@zivilemueller.de](mailto:mail@zivilemueller.de)  
**Nagel, Beata** § Hamburg, OLG Rostock, OLG Schleswig, LG Lübeck, LG Hannover Maxstraße 33 · 22089 Hamburg · **+49 40 60097775** · [beata.richter@t-online.de](mailto:beata.richter@t-online.de)  
**Sarnowska, Agnieszka** § Bezirksgericht Warschau ul. Chalubinskiego 9 m 38 · 02-004 Warszawa · **+48 22 6292653** · [sarnowska@gmx.de](mailto:sarnowska@gmx.de)  
**Storm, Natalia** § OLG Schleswig Am Holm 44 · 24783 Osterrönfeld · **+49 4331 6965991** · [info@uebersetzungen-storm.de](mailto:info@uebersetzungen-storm.de)  
**Stoyenko, Ilona** § LG München I Ostermayrstraße 4 · 80807 München · **+49 162 6017250** · [ilona@stoyenko.de](mailto:ilona@stoyenko.de)  
**Strauß, Birgit** § OLG Hamm Bodelschwinghstraße 29 · 33604 Bielefeld · **+49 521 2388200** · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)  
**Witzke, Alexander** § LG Hannover Stöteroggestraße 65 · 21339 Lüneburg · **+49 4131 409157** · [dolmetscher@arcor.de](mailto:dolmetscher@arcor.de)

## Schwedisch

**Diepmans, Philipp** § OLG Schleswig Ramsharde 1a · 24939 Flensburg · **0461 406 82 915** · [diepmans@3kon.de](mailto:diepmans@3kon.de)  
**Schwandke, Sven** § OLG Schleswig Neuenrade 17 · 24113 Kiel · **0431 6573826** · [translation@svenschwandke.com](mailto:translation@svenschwandke.com)

## Serbisch

**Ilic, Ivica** § LG Schwerin Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)  
**Kaduni?, Erdin** § OLG Düsseldorf Rethelstraße 160 · 40237 Düsseldorf · **+49 211 61858836** · [info@balkan.nrw](mailto:info@balkan.nrw)  
**Luetic, Petra** § LG Hannover An der Alster 6 · 20099 Hamburg · **+49 40 41468915** · [petraluetic@aol.com](mailto:petraluetic@aol.com)

## Serbokroatisch

**Ilic, Ivica** § LG Schwerin Mecklenburgstraße 81 · 19053 Schwerin · **+49 385 5574475** · [cui@adria-sprachenservice.de](mailto:cui@adria-sprachenservice.de)

## Slowakisch

**Strauß, Birgit** § OLG Hamm Bodelschwinghstraße 29 · 33604 Bielefeld · **+49 521 2388200** · [info@rechtstexte.eu](mailto:info@rechtstexte.eu)

## Spanisch

**Alfaro, Bettina** § LG Frankfurt Höhenweg 1b · 51645 Gummersbach · **+49 2261 969124** · [mail@alfaro-sprachdienste.de](mailto:mail@alfaro-sprachdienste.de)  
**Augustin, Simone** § OLG Schleswig Bi de Boomschool 14 · 25813 Husum · **+49 4841 7701258** · [simone.augustin@t-online.de](mailto:simone.augustin@t-online.de)  
**Bertling, Esther** § OLG Schleswig Lengerckestr. 2 · 22041 Hamburg · **+49 162 739 07 33** · [mail@estherbertling.de](mailto:mail@estherbertling.de)  
**Blum, Katrin** § LG Hannover Lenastraße 9 · 22087 Hamburg · **+49 40 3175702** · [katrinarp@web.de](mailto:katrinarp@web.de)  
**Böttger, Sigrid** § Hamburg Heinrich-Hertz-Straße 4 · 22085 Hamburg · **+49 40 24822766** · [boettger.sigrid@t-online.de](mailto:boettger.sigrid@t-online.de)  
**Diedrich, Thomas** § OLG Schleswig Parque Tec. Edif. 103, 1ª pl. · 48170 Zamudio (Bizkaia) · **+34 94 4318062** · [t.diedrich@stella-kf.es](mailto:t.diedrich@stella-kf.es)  
**Huckle, Svenja** § LG Saarbrücken Vor dem Roten Tore 29 · 21335 Lüneburg · **+49 4131 7066612** · [info@svenjahuckle.de](mailto:info@svenjahuckle.de)  
**Küfner-Caturla, Karin** § OLG Schleswig Pferdekoppel 18 · 22880 Wedel · **+49 4103 15583** · [kakuefner@t-online.de](mailto:kakuefner@t-online.de)  
**Mahling-Schrader, Susanne** § OLG Schleswig Künnekestraße 13 a · 22145 Hamburg · **+49 40 6035472** · [susanne.mahling@web.de](mailto:susanne.mahling@web.de)  
**Manger, Margot** § LG Lübeck Hermannstal 5a · 22119 Hamburg · **+49 40 6474878** · [margot.manger@t-online.de](mailto:margot.manger@t-online.de)  
**Müller, Marianne** § LG Würzburg Weidentalstraße 30 · 01157 Dresden · **0172 6070752** · [m.mueller@molineratrad.de](mailto:m.mueller@molineratrad.de)  
**Oberg Fischer, Ursula** § Standesamt, Puebla Innenministerium Paseo del Puente Viejo 9,Cuauhyocan · 72361 Puebla · **+52 222 2860996** · [ursulaoberg@hotmail.com](mailto:ursulaoberg@hotmail.com)

**Portugal, Conrado** § LG Lübeck Ellmenreichstraße 22a · 20099 Hamburg · +49 40 45038925 · c.portugal@aic.net  
**Rodríguez, Karmele** § Hamburg Pommernweg 11 · 21217 Seevetal · +49 4105 152062 · kr@karmelerodriguez.de  
**van Laaten, Mirja** § LG Bremen Columbusstraße 46 · 28217 Bremen · +49 157 30697947 · mirjavanlaaten@hotmail.com

## Thailändisch

**Nittayananta, Suteera** § Hamburg Quadenweg 28 C · 22453 Hamburg · +49 40 40195563 · nittayananta@gmx.de

## Tschechisch

**Petersen, Hana** § LG Hannover Ritterstraße 25 · 22089 Hamburg · +49 40 2002799 · petpet47@web.de  
**Strauß, Birgit** § OLG Hamm Bodelschwingstraße 29 · 33604 Bielefeld · +49 521 2388200 · info@rechtstexte.eu

## Türkisch

**Bayer, Süleyman** § Hamburg Rissener Straße 9 a · 22880 Wedel · +49 4103 86074 · uebersetzungsbuero-bayer@t-online.de  
**Bohmann, Denise Gülisan** § Hamburg Gryphiusstraße 2 · 22299 Hamburg · +40 40 46777920 · kontakt@bohmann-uebersetzungen.de  
**Celebi, Nedim** § LG Stade, LG Flensburg Vogelhüttendeich 42 · 21107 Hamburg · +49 171 4715779 · nedim.celebi@gmx.de  
**Duru, Özgür** § OLG Düsseldorf Königstraße 34 · 47051 Duisburg · +49 203 317 88 655 · hallo@duru.de  
**Kaplan, Süheyla** § OLG Schleswig-Holstein Hermann-Behn-Weg 6 A · 20146 Hamburg · +49 163 7946054 · HHSKaplan@googlemail.com  
**Korkmaz, Melek** § Hamburg Steindamm 45 · 20099 Hamburg · +49 40 241514 · info@team-service.net  
**Mirmigakis-Uyur, Yildiz** § OLG Schleswig Holstein Steindamm 45 · 20099 Hamburg · +49 040 241515 · y.mirmigakis@gmx.de  
**Yardim, Ilknur** § OLG Schleswig-Holstein Goethestraße 13 · 24116 Kiel · +49 431 80011505 · ilknuryardim@gmail.com

## Ukrainisch

**Stoyenko, Ilona** § LG München I Ostermayrstraße 4 · 80807 München · +49 162 6017250 · ilona@stoyenko.de

## Ungarisch

**Fazekas, Judit** § Hamburg Weidendamm 7 · 21109 Hamburg · +49 40 7544879 · j.fazekas@magyar-deutsch.de  
**Stüven, Zsuzsanna** § LG Lübeck, OLG Schleswig Am Knollgraben 30 · 21039 Escheburg · +49 40 7236117 · info@zs-uebersetzung.de  
**Szalók, Ilona** § Hamburg Im Berge 14 · 22359 Hamburg · +49 40 64861833 · ilona-szalok@t-online.de

## Vietnamesisch

**Le Hong, Nam** § LG Göttingen Denksteinweg 63 · 22043 Hamburg · +49 162 5743921 · nam@le-hong.de